Danskernes Historie Online
Danske Slægtsforskeres Bibliotek

Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliserings-projekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt vores arbejde – Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

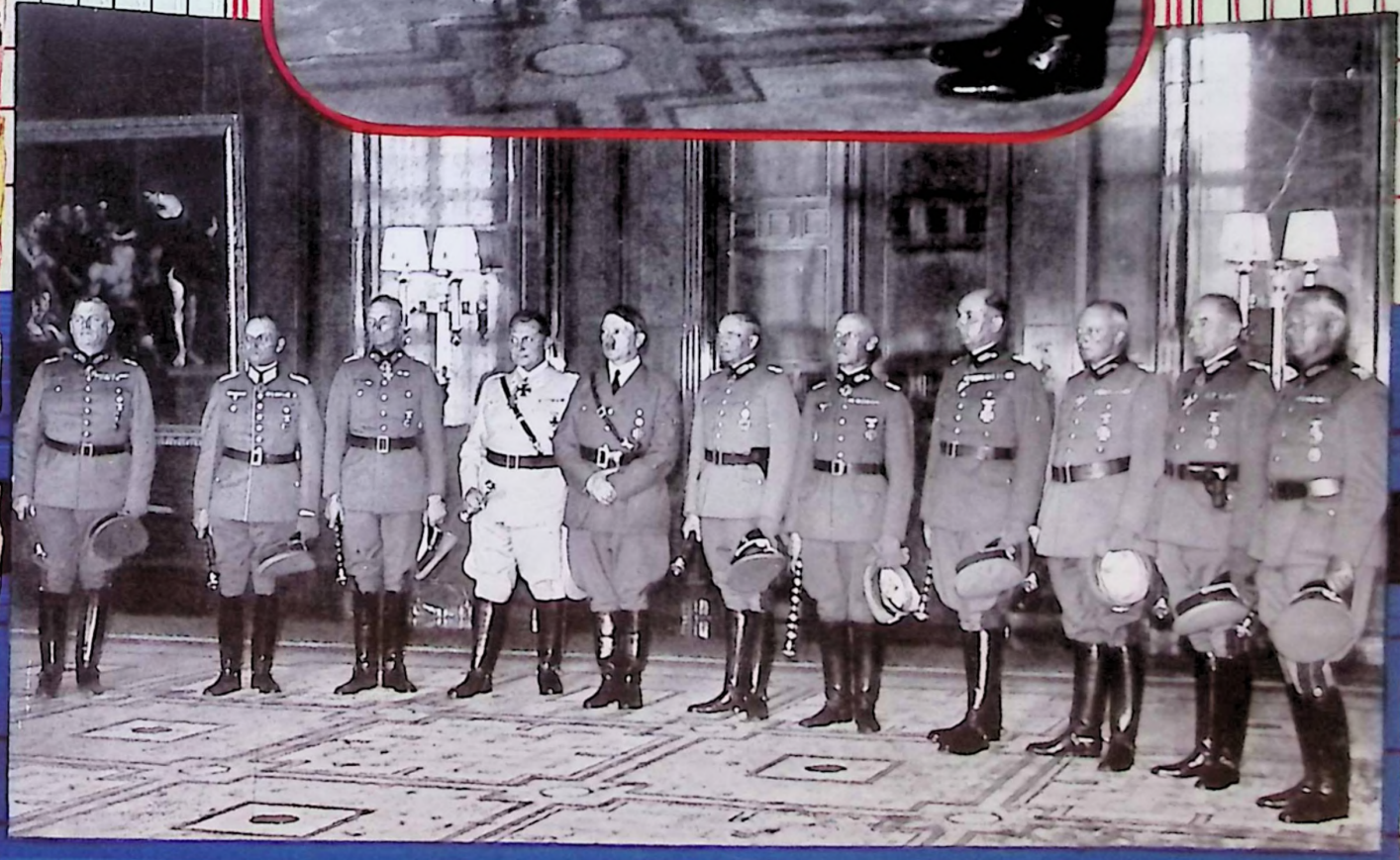
Links

Slægtsforskernes Bibliotek: https://slaegtsbibliotek.dk
Danske Slægtsforskere: https://slaegt.dk

Glæde og Arbejde

FREUDE UND ARBEIT • GLÄDJE OCH ARBETE





Der Führer und Oberste Befehlsbaber überreichte in seinem Arbeitszimmer in der Neuen Reichskanzlei dem Reichsmarschall und seinen von ihm im Reichstag am 19. Juli beförderten Generalfeldmarschällen die Insignien ihres Ranges, die Marschallstäbe.

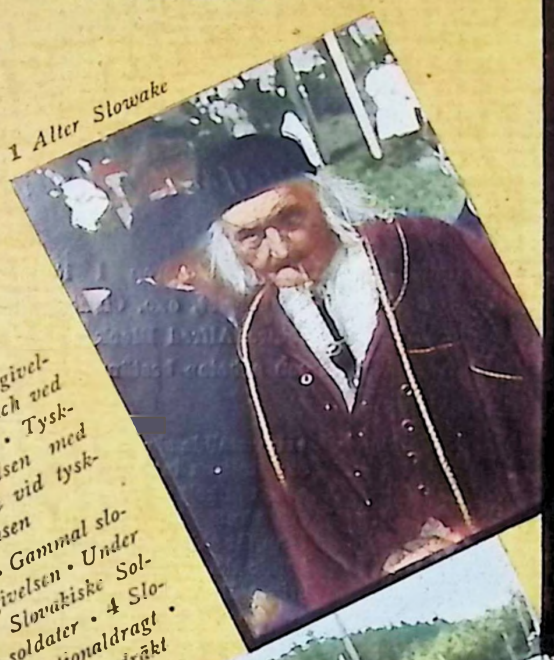
Generalfeldmarschall-Stab

Reichsmarschall-Stab

Der Führer stattete Dr. Krupp von Bohlen und Halbach auf der Villa Hügel in Essen einen Besuch ab, um dem Führer der größten deutschen Waffenschmiede persönlich seine Glückwünsche zum 70. Geburtstag auszusprechen. Dabei überreichte er Dr. Krupp von Bohlen und Halbach in Würdigung seiner Verdienste um Volk und Reich das Goldene Ehrenzeichen der NSDAP. Links: Reichswirtschaftsminister Funk • Il Führer fece una visita al dott. Krupp di Bohlen e Halbach nella villa Hügel ad Essen, per poter esprimere personalmente i proprii auguri al capo della più grande fucina tedesca d'armi, per il suo 70. compleanno. Inoltre il Führer consegnò al dott. Krupp di Bohlen e Halbach il distintivo d'onore aureo del NSDAP., in segno di merito per i servigi da lui resi al Reich ed al popolo. A sinistra: il ministro dell'Economia del Reich Funk

Im Anschluß an den Besuch des Führers bei Dr. Krupp von Bohlen und Halbach besichtigte der Führer eine Reihe von Werkstätten der Kruppschen Fabrik: Der Jubel der Gefolgschaft umbrandet den Führer • Il Führer, terminando la sua visita al dott. Krupp di Bohlen e Halbach, visitò una serie d'officine della fabbrica Krupp: il giubilio degli operai irrompe intorno al Führer

Deutsch-slowakische Freundschaftskundgebung mit Dr. Ley und Sano Mach an der deutsch-slowakischen Grenze



1 Alter Slowake



2 Während der Kundgebung



3 Slowakische Soldaten



4 Slowakische Jugend in Festtracht

Tysk-slovakiske Venskabskundgivelser med Dr. Ley og Sano Mach ved den tysk-slovakiske Grænse • Tysk-slovakiska vänskapsbetygelsen med d:r Ley och Sano Mach vid tysk-slovakiska gränsen

1 En gammel Slovak • Gammal slovak • 2 Under Kundgivelsen • Under proklamationen • 3 Slovakiske Soldater • Slovakiska soldater • 4 Slovakisk Ungdom i Nationaldragt • Slovakisk ungdom i högtidsdräkt

Nach Original-Farbfotos von Ludwig Lang

Freude und Arbeit

Heft 9 • 5. Jahrgang 1940

OFFIZIELLES ORGAN DES INTERNATIONALEN ZENTRALBÜROS FREUDE UND ARBEIT



Tullio Cianetti: „– die gewaltigste

». . . En Kamps vældige Manifestering for den sociale Retfærdighed«

Statssekretær Hs. Ekse. Cianetti i det italienske Korporationsministerium har tilstaaet vor Medarbejder Alfred Block et for Tidsskriftet »Glæde og Arbejde« bestemt Interview.

Rom, i September 1940

»Hvorledes optog de italienske Arbejdere Proklamationen om Italiens Indtrædelse i Krigen?«

»Paa den simpleste Maade af Verden, nemlig, som en længe onsket og ventet Begivenhed bliver optaget.

Man maa ikke glemme, at de italienske Arbejdere folte Skændselen i de Italien paalagte Sanktioner under den abessinske Krig paa en Maade, som maaske kun faa Mennesker i Udlandet kunde forstaa. Kun hvem, der dengang levede i Italien, kunde paa den italienske Arbejders Ansigt læse Foragten for den tilfojede Ydmygelse og for det forsøgte Mord paa deres egne Børn.

Den 1. September 1939 begreb de italienske Arbejdere, at Italien vilde træde bevæbnet ved Tysklands Side i det Øjeblik, hvor Ducen og Foreren ansaa det for rigtigt. Denne Massernes Finfolelse er let at forklare. For Fascismen var de udenlandske Problemer kun forbeholdt en lille Kreds og berorte knapt de arbejdende Masser. Men Fascismen, der ligesom Nationalsocialismen indenfor de enkelte Etapper af sin Revolution virkeliggjorde det nationale Fællesskab i alle Folelser og Bestræbelser, gennembrod de Skranker, der var opstillet mellem de forskellige Kaster, og gjorde Folkets store Masse bekendt med Udenrigspolitiken og med den nodvendige Ansvarsbevidsthed.

En haandgribelig Stadfæstelse af denne nye Kendsgerning udgor den efter Mussolinis og Hitlers Anordning i de sidste Aar foretagne ‚Folkeudveksling' imellem Italien og Tyskland.

Vi konstaterer alle, at enhver til Italien kommende tysk Arbejder og paa den anden Side enhver til Tyskland kommende italiensk Arbejder ikke blot har folt sig som Fornojelsesrejsende, men snarere som et lille Værktoj i Udenrigspolitiken, som ved Gerning og Folelse har at befæste et Venskab, der er fremgaaet af gensidig Agtelse og Fællesskab i ideelle og materielle Interesser.

I Lobet af Vinteren og i de forste Foraarsmaaneder har de italienske Arbejdere begrebet, hvilken Rolle der er tilfaldet Italien i en Krig, der ikke blot fortes paa det militære, men fremforalt ogsaa paa det politiske og okonomiske Omraade.

Da Stortysklands Tropper den 10. Maj paabegyndte Offensiven i Vesten, blev det de italienske Arbejdere klart, at den anden Fase af det italienske Angreb nu fuldbyrdedes, at Kanontordenen vilde lyde fra Alperne til det indiske Ocean.

Glad og begejstret har man fulgt de tyske Strids-

Statssekreteraren i italienska korporationsministeriet, exc. Cianetti, beviljade vår medarbetare Alfred Block en för tidskriften »Glädje och arbete» bestämd specialintervju.

Rom, i september 1940

»Hur ställde sig Italiens arbetare till meddelandet om Italiens inträde i kriget?»

»Helt enkelt så som man mottar en länge önskad och väntad händelse.

Man får aldrig glömma, att de italienska arbetarna kände den förnedring, som de under Abessinienkriget ålagda sanktionerna inneburo, på ett sätt, som man i utlandet knappast kan göra sig en föreställning om. Endast den som levde i Italien under den tiden, kunde på de italienska arbetarnas ansikten iakttaga den ringaktning, som de kände inför denna ödmjukelse och den planerade strypningen av deras egna barn.

Den 1 september 1939 begrepo de italienska arbetarna, att Italien med vapen i hand måste ställa sig på Tysklands sida, då Il Duce och der Führer ansågo rätta ögonblicket vara inne.

Denna finkänslighet hos massorna är lätt att förstå. Före facismens tid voro de utrikespolitiska problemen blott förbehållna en liten krets och rörde knappast de breda massorna. Fascismen, som liksom nationalsocialismen inom sin revolutions olika etapper omsatte alla den nationella gemenskapens idéer och strävanden i verkligheten, bröt ned de skrankor, som voro upprättade mellan de olika kasterna, och lät den stora folkmassan komma i kontakt med utrikespolitiken och gav den den nödvändiga ansvarskänslan.

En praktisk manifestering av det nya läget utgör det på anordning av Mussolini och Hitler under de senaste åren genomförda ‚folkutbytet' mellan Tyskland och Italien.

Vi kunna alla konstatera, att varje tysk arbetare, som rest till Italien och omvänt alla italienska arbetare, som besökt Tyskland, ej ansågo sig vara turister på en nöjesresa utan betraktade sig som ett litet verktyg för utrikespolitiken, som med känsla och gärning har till uppgift att stadfästa den vänskap, som har uppstått på grund av ömsesidig högaktning och gemensamma ideella och materiella intressen.

Under vintern och de första vårmånaderna lärde sig Italiens arbetare inse den roll, som tillföll Italien i ett krig, som ej blott fördes militärt utan framför allt också politiskt och ekonomiskt.

När Stortysklands trupper den 10 maj började

Als am 10. Mai die Truppen Groß-Deutschlands

Manifestierung eines Kampfes für die soziale GERECHTIGKEIT."

». . . En strids väldigaste manifest för den sociala rättvisan»

mit der Westoffensive begannen, wurde es den italienischen Arbeitern klar, daß sich die zweite Phase des italienischen Eingriffs vollzog, daß der Kanonendonner von den Alpen bis zum Indischen Ozean hallen würde.

Freudig und begeistert verfolgte man die blitzartigen Erfolge der deutschen Streitkräfte. Die Behauptung ist nicht übertrieben (wie dies übrigens auch in Italien ansässige deutsche Kameraden bestätigen konnten), daß die Italiener voller Ungeduld auf die Stunde warteten, die für diese große Erprobung angesetzt war."

„Wie beurteilen die Arbeiter den augenblicklichen großen Krieg? Wohnen wir doch einem wesentlich antiplutokratischen Kampfe bei!"

„Sehr richtig; für uns ist es nicht ein kapitalistischer Krieg im früheren Sinne des Wortes. Vor allem ist es nicht ein Krieg, der den Interessen der kapitalistischen Klassen dienen soll. Es ist vielmehr ein wesentlich revolutionärer Krieg, ja die gewaltigste Manifestierung eines sich auf internationalem Boden abspielenden Kampfes für die soziale Gerechtigkeit. Es ist ein Volkskrieg.

Diese Dinge wiederholen wir, sowohl Deutsche als auch Italiener, seit vielen Jahren. Und so haben wir auch seit vielen Jahren der Welt Gelegenheit gegeben, sich davon zu überzeugen, daß der Faschismus und der Nationalsozialismus wesentlich revolutionäre Bewegungen waren, die unter dem Worte Revolution nicht einen Volksaufruhr oder eine Umbesetzung in den leitenden Stellungen, sondern den Sieg der höheren Befähigung über die Unfähigkeit verstehen.

Daß der augenblickliche Krieg eine große Kundgebung des antikapitalistischen Kampfes darstellt, beweisen uns tausend Tatsachen und tausend Anzeichen. Nur ein Beispiel sei hier genannt. Man hat gesagt, daß die Rüstungsfabrikanten der Welt entgegen allen bisherigen Feststellungen und Erkenntnissen gegen den Krieg seien. Wenn das wahr ist, so kann es nur auf eine Art und Weise verstanden werden: sie wissen, daß der Krieg die Revolution bringt, sie wissen, daß nach diesem Kriege nicht nur Grenzberichtigungen, sondern vor allem der Umsturz früherer Grundsätze und die Schaffung einer neuen sozialen Ordnung erfolgen werden.

Diese neue soziale Ordnung, die bereits diejenigen voraussehen, die 20 Jahre lang blind sein wollten, bereitet dem internationalen Juden- und Freimaurertum, das schon die politische, soziale und wirtschaftliche Stellung der einzelnen Schichten für festgelegt erachtete, unruhige Nächte.

Die durch die mussolinianische Schule der Wahrheit und der Wirklichkeit gegangenen italienischen Arbeiter begriffen im Jahre 1935 den wahren Sinn der von England und Frankreich getroffenen Maßnahmen, um Italien seines Lebensrechtes zu berauben.

Während der italienischen Erhebung ebenso verkræfters lynsnare Resultater. Det er ikke overdrevent at paastaa (hvad de i Italien boende tyske Kammerater har stadfæstet), at Italienerne fulde af Utaalmodighed har ventet paa den Time, der var fastsat til denne store Prove.«

»Hvorledes bedommer Arbejderne den nuværende store Krig? Vi oplever dog en i det væsentlige antiplutokratisk Kamp!«

»Meget rigtigt; for os er det ikke en kapitalistisk Krig i dette Ords tidligere Betydning. Det er fremforalt ikke en Krig, der skal tjene de kapitalistiske Klassers Interesser. Det er tværtimod en i sit Væsen revolutionær Krig, ja, den vældigste Udfoldelse af en Kamp for den sociale Retfærdighed fort paa international Grund. Det er en Folkekrig.

Disse Ting har vi, baade Tyskere og Italienere, allerede gentaget i mange Aar. Og saaledes har vi ogsaa i mange Aar givet Verden Lejlighed til at overtyde sig om, at Fascismen og Nationalsocialismen i deres Væsen er revolutionære Bevægelser, der med Ordet Revolution ikke mener et Folkeopror eller ændret Besættelse af forende Stillinger, men den hojere Kvalifikations Sejr over Uformuenheden.

At den nuværende Krig betyder en magtfuld Proklamation af den antikapitalistiske Kamp, beviser tusinde Kendsgerninger og tusinde Symptomer. Kun et Eksempel skal nævnes. Man har sagt, at Verdens Rustningsfabriker tværtimod alle hidtidige Kendsgerninger og Erkendelse er imod Krigen. Hvis dette er sandt, saa kan det kun opfattes paa en Vis og Maade: de ved, at Krigen medforer Revolution, de ved, at denne Krig ikke blot vil medfore Grænseforandringer, men fremforalt Omstyrtningen af tidligere Grundsætninger og Tilvejebringelsen af en nye social Ordning.

Denne nye sociale Ordning, som hine Folk, der i tyve Aar har anstillet sig blinde, allerede forudser, skaffer den internationale Jodedom og Frimurervæsen, der har anset de enkelte Klassers politiske, sociale og økonomiske Stilling for at være fastlagt, sovnlose Nætter.

De italienske Arbejdere, der har gennemgaaet den mussoliniske Sandhedens og Virkelighedens Skole, har i Aaret 1935 begrebet den sande Betydning af Englands og Frankrigs Foranstaltninger for at berove Italien dets Livsret.

Under den italienske Bevægelse har de italienske Arbejdere, forraadte i Aaret 1935 lige som i Ver-

med offensiven i väster, stod det klart för den italienske arbetaren, att den andra fasen av Italiens ingripande nu skulle vidtaga och att kanondundret skulle komma att eka från Alperna bort till Indiska oceanen.

Med glädje och entusiasm tog man del av de tyska stridskrafternas blixtartade framgångar. Det är ej överdrivet att påstå, att man i Italien med otålighet väntade på det ögonblick, då den stora kraftmätningen skulle börja även för Italiens vidkommande. (Något som också bekräftas av de i Italien boende tyskarnas utsagor.)»

»Hur bedöma då arbetarna detta stora krig? Vi äro ju vittne till en avgörande kamp mot plutokratien.»

»Det är alldeles rätt, för oss är detta ej ett kapitalistiskt krig i ordets hittillsvarande bemärkelse. Framför allt är det ej ett krig, som skall tjäna de kapitalistiska klassernas intressen. Det är fastmer i huvudsak ett revolutionärt krig, ja, en väldig manifestering av en kamp för den sociala rättvisan, som utspelas på internationell mark. Det är ett folkkrig.

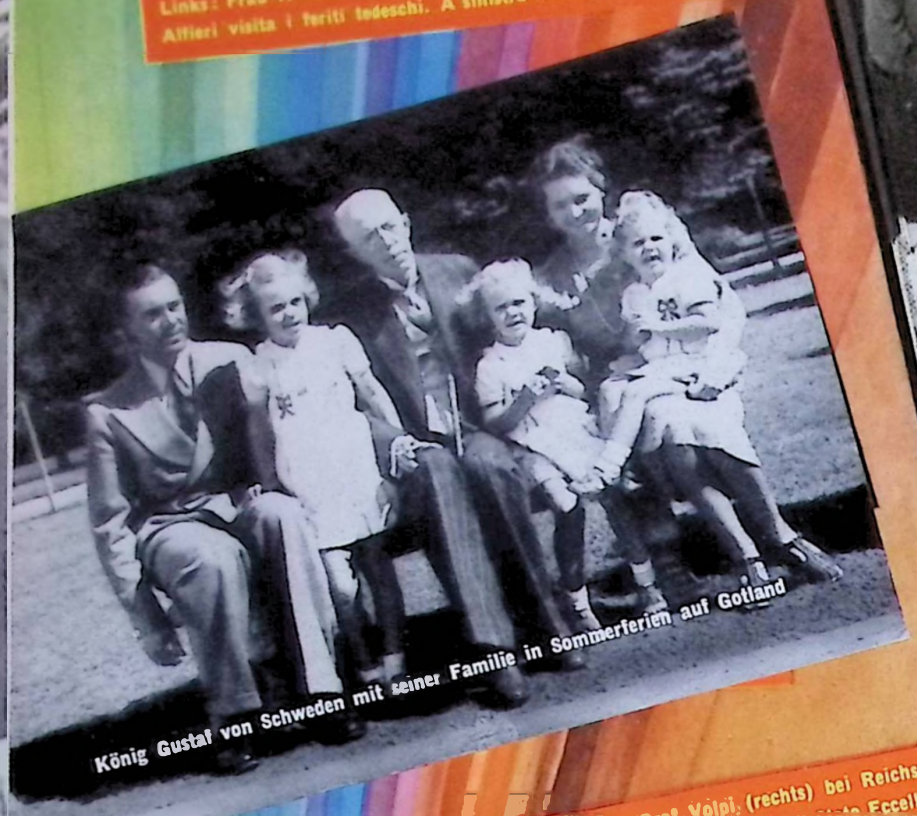
Detta upprepas såväl hos oss italienare som hos tyskarna sedan många år tillbaka. Vi ha också sedan flera år tillbaka givit världen tillfälle att övertyga sig om, att fascismen och nationalsocialismen voro i huvudsak revolutionära rörelser, som med ordet revolution inte mena ett inbördes uppror eller en omplacering på de ledande posterna utan den större duglighetens seger över odugligheten.

Att det krig, som vi nu föra, betyder en stor förkunnelse av den antikapitalistiska kampen, bevisa tusentals fakta och tecken. Här vill jag blott nämna ett exempel. Man har sagt, att världens rustningsfabrikanter tvärtemot alla hittillsvarande erfarenheter vore inställda mot kriget. Om detta är sant, kan det blott finnas en tydning: de veta, att detta krig betyder en revolution, de veta, att detta krig ej blott medför ändrade gränsförhållanden utan samtidigt betyder en omvälvning av tidigare grundsatser och skapandet av en ny social ordning.

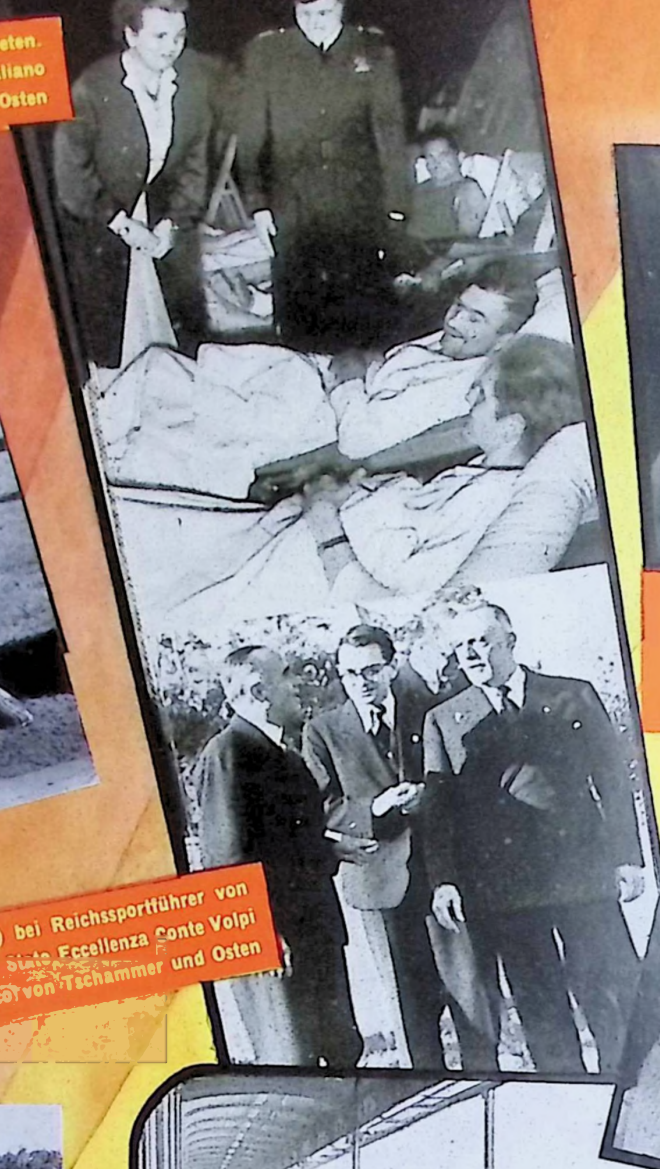
Denna nya sociala ordning, som redan har förutsetts av dem, som i 20 år ville vara blinda, bereder den internationella judendomen och frimurarväsendet, som hittills hade ansett de olika samhällslagrens politiska, sociala och ekonomiska läge för orubblig, åtskilliga sömnlösa nätter.

De italienska arbetarna, som gått i Mussolinis skola av sanning och verklighet, förstodo redan 1935 den verkliga meningen med Englands och

Die Gattin des italienischen Botschafters Alfieri bei deutschen Verwundeten. Links: Frau v. Tschammer und Osten · La Consorte dell'Ambasciatore italiano Alfieri visita i feriti tedeschi. A sinistra la Signora v. Tschammer und Osten



König Gustaf von Schweden mit seiner Familie in Sommerferien auf Gotland





Sano Mach, der neue slowakische Innenminister und Oberkommandierende der Hlinka-Garde · Sano Mach, il nuovo Ministro degli interni slovacco e comandante superiore della Guardia Hlinka

Staatsminister Exz. Graf Volpi (rechts) bei Reichssportführer von Tschammer und Osten · Il Ministro di Stato Eccellenza Conte Volpi (a destra) dal Capo dello Sport tedesco von Tschammer und Osten



Der italienische Botschafter Alfieri besucht italienische Landarbeiter in Deutschland



Der Führer hat den Bevollmächtigten des Auswärtigen Amtes beim Militärbefehlshaber in Frankreich, Gesandten Abetz zum Botschafter ernannt · Il Führer ha nominato Ambasciatore il Ministro Plenipotenziario Abetz, delegato del Ministero degli Esteri presso il Comandante militare in Francia

Graf Ciano kehrt von Berlin nach Rom zurück: Empfang am Bahnhof
Il Conte Ciano di ritorno a Roma da Berlino: Ricevimento alla Stazione

Unser Foto-Sonderdienst
QUER DURCH EUROPA
Il nostro fotografo
A ZONZO
PER L'EUROPA



Eine deutsche Studienkommission wird von Korporationsminister Ricci in Rom empfangen
Una commissione di stud: italiana viene ricevuta a Roma dal Ministro delle Corporazioni Ricci



Frau Draganoff, die Gattin des bulgarischen Gesandten in Berlin

Nach einem Originalgemälde des bekannten bulgarischen Malers Prof. Nic. Michailov

Fru Draganoff, den bulgarske Gesandts Hustru i Berlin • Fru Draganoff, bulgariske ministerns i Berlin maka

Efter et Originalmaleri af den kendte bulgarske Maler Prof. Nic. Michailow • Efter en originalmålning av den kände bulgariska konstnären prof. Nic. Michailow

raten wie zu Versailles und im Jahre 1935, begriffen die italienischen Arbeiter, daß die Geschichte ihnen die große Aufgabe vorbehielt, an der Seite der deutschen Kameraden nicht nur zur Schaffung eines neuen Europa, sondern zur Schaffung einer neuen Zivilisation der Welt zu marschieren."

„Sprach der Duce nicht von einem Kampf zwischen zwei Jahrhunderten und zwei Ideen?"

„So ist es! Tausendmal haben der Duce und der Führer es wiederholt, daß dieser Krieg für eine kommende neue politische, wirtschaftliche und soziale Ordnung und für den Triumph einer neuen Weltanschauung geführt wird.

Es ist der Zusammenstoß zweier Ideologien, der demokratischen und der totalitären.

Verstehen wir uns richtig: Wir sprechen es den westlichen Demokratien ab, echte Vertreter der wahren Demokratie zu sein.

Was sich seit vielen Jahrzehnten in den kapitalistischen Ländern zeigt, ist nichts anderes, als die Entartung der Demokratie. Den Massen wurde die papierne Errungenschaft des Stimmrechts zuerkannt. Als Gegenstück dazu aber sicherten sich die führenden Klassen einen viel solideren und handgreiflicheren Bissen.

Wenn etwas Gutes in der Demokratie steckt, wie beispielsweise die Anerkennung der großen Masse, so wurde dieses Gute durch die revolutionären Bewegungen des Faschismus und des Nationalsozialismus übernommen und betätigt, wobei ohne Vergötterung der Massen jedem Staatsbürger und jedem Stand eine bestimmte Funktion und Verantwortlichkeit zugewiesen wurde.

Nationalsozialisten und Faschisten können zusammen allen sogenannten Demokratien, allen falschen Sozialismen und allen veralteten Liberalismen trotzen und ihnen beweisen, daß in keinem Lande der Welt dem Volke die Verantwortung für die Macht mehr in die Hände gegeben ist, als in Italien und Deutschland.

Vergeblich versuchen die Regierenden dieser sogenannten demokratischen Länder angesichts der erlittenen Niederlagen und Enttäuschungen Abhilfe zu schaffen, indem sie einer alten beschädigten Ware den Schmugglerstempel verleihen.

Zur Schaffung eines totalitären Staates genügt nicht der Wille, von morgen an ‚totalitär' zu sein. Die gesamte frühere Gesellschaftsordnung, aller schlechte Brauch muß zerstört werden; alle zwischen den Klassen und den einzelnen bestehenden Ungerechtigkeiten müssen abgeschafft und die Männer abgesetzt werden, die das Leben eines Landes vergiftet haben; die dunklen Interessen derjenigen aber, die niemals ein Gefühl für die Leiden und Bedürfnisse des Volkes hatten, müssen abgewürgt werden.

Eine Revolution wird nicht durch eine Tageslosung oder durch eine Zeitungsseite gemacht. Sie läßt sich für die Verwirklichung ihrer Ideen und ihres Glaubens mit Blut bezahlen.

Wie oft haben wir — Deutsche und Italiener — uns nicht in diesen Jahren gefragt: Wie ist es möglich, daß diese Länder und Völker es nicht verstehen, daß sie auf falschem Wege sind und nicht begreifen, daß sich früher oder später die Folgen solcher Abwege bemerkbar machen werden?

Es erschien uns unmöglich, daß eine solche Gefühllosigkeit so weit und tief verbreitet sein konnte. Vielleicht aber waren wir es, die niemals völlig begriffen, daß es in einer alten und angekränkelten Welt keine Möglichkeit des Aufstiegs, der Besserung und der Rettung geben sollte.

Als der Leiter der Deutschen Arbeitsfront und sailles, begrebet, at Historien har tildelt dem den store Opgave at marchere ved deres tyske Kammeraters Side, ikke blot for at skabe et nyt Evropa, men for at skabe en ny Verdencivilisation.«

»Talte Ducen ikke om en Kamp imellem to Aarhundreder og to Idéer?«

»Jo, ganske rigtig! Ducen og Foreren har tusinde Gange gentaget, at denne Krig fores for en kommende ny politisk, okonomisk og social Ordning og for en ny Verdensanskuelses Triumf.

Det er Sammenstodet imellem to Ideologier, den demokratiske og den totalitære.

Man forstaa os rigtig: vi bestrider, at de vestlige Demokratier er ægte Repræsentanter for det sande Demokrati.

Hvad der i mange Aartier har været at iagttage i de kapitalistiske Lande, er intet andet end Demokratiets Udartning. Man tilstod Masserne en Stemmeret paa Papiret. Men til Gengæld sikrede de forende Klasser sig en langt solidere og mere haandgribelig Bid.

For saa vidt som Demokratiet indeholder noget godt, som f. Eks. Anerkendelsen af den store Masse, saa har Fascismen og Nationalsocialismens Bevægelser overtaget det og virkeliggjort det, hvorved enhver Statsborger og enhver Stand uden Forgudelse af Masserne fik anvist sin bestemte Funktion og Ansvarlighed.

Nationalsocialister og Fascister kan i Forening byde alle saakaldte Demokratier, alle falske Socialismer og alle forældede Liberalismer Trods og bevise dem, at Ansvaret for Magten i intet Land i Verden i storre Omfang er lagt i Folkets Hænder end i Italien og Tyskland.

Forgæves forsoger de saakaldte demokratiske Landes Styrere at skaffe Hjælp i Anledning af de lidte Nederlag og Skuffelser, idet de paatrykker en gammel beskadiget Vare Smuglerstemplet.

Til Skabelse af en totalitær Stat er Viljen til fra i Morgen at være ‚totalitær' ikke tilstrækkelig. Hele den tidligere Samfundsordning, al daarlig Skik og Brug maa tilintetgores; alle de imellem Klasserne og de enkelte bestaaende Uretfærdigheder maa afskaffes, og de Mænd, der har forgiftet et Lands Liv, maa afsættes; hine Menneskers dunkle Interesser derimod, der aldrig har haft en Folelse tilovers for Folkets Lidelser og Behov, maa udryddes.

En Revolution laves ikke ved Hjælp af en Dagsparole eller ved Hjælp af en Avisartikel. Den lader sig Virkeliggorelsen af sine Idéer og sin Tro betale med Blod.

Hvor ofte har vi — Tyskere og Italienere — i Lobet af disse Aar ikke spurgt os selv: Hvorledes er det muligt, at disse Lande og Nationer ikke forstaar, at de er paa Vildspor og ikke begriber at Folgerne heraf tidligere eller senere vil gore sig gældende?

Det syntes os umuligt, at en saadan Mangel paa Virkelighedsfolelse kunde være saa vidt og saa dybt udbredt. Men maaske er det os, der aldrig helt har kunnet forstaa, at der i en gammel sygelig Verden ikke gives nogen Mulighed for Fremskridt, Bedring og Redning.

Da Lederen af den Tyske Arbejdsfront og den italienske Arbejderdelegerede for forste Gang



Cianetti spricht • Cianetti taler • Cianetti talar

Frankrikes åtgärder, som ville beröva Italien dess livsrätt.

De italienska arbetarna, som blivit förrådda vid Italiens nationella resning på samma sätt som i Versailles och år 1935, visste nu, att historien har förbehållit dem den stora uppgiften att marschera vid sina tyska kamraters sida ej blott för att skapa ett nytt Europa utan en ny civilisation i hela världen.»

»Talade inte Il Duce om en kamp mellan två sekler och två idéer?»

»Jo, så är det! Tusentals gånger har Mussolini och Adolf Hitler upprepat, att detta krig föres för en kommande ny politisk, ekonomisk och social ordning och för en ny världsåskådnings triumf.

Detta är sammanstötningen av två ideologier, den demokratiska och den totalitära.

Förstå mig rätt: vi bestrida, att västmakterna äro sanna representanter för den verkliga demokratien.

Det som sedan flera decennier tar sig uttryck i de kapitalistiska länderna är intet annat än en urartning av demokratien. Massorna tillerkändes rösträtten som en fördel på papperet. Som motstycke försäkrade sig de ledande klasserna om en mycket fetare och påtagligare bit.

Om det finns något gott i demokratien, exempelvis ett erkännande av de breda massorna, så har detta övertagits genom fascismens och nationalsocialismens revolutionerande rörelser och av dem omsatts i verkligheten, varvid utan att massorna förgudas varje statsborgare och varje stånd tilldelades en bestämd funktion och ansvarighet.

Nationalsocialister och fascister kunna gemensamt trotsa alla s. k. demokratier, all falsk socialism och liberalism och bevisa, att det inte finns något land på jorden, där ansvaret för makten ligger mer i händerna på just folket än i Italien och Tyskland.

Förgäves försöka de regerande i dessa s. k. demokratiska länder att avhjälpa de tillfogade nederlagen och besvikelserna genom att trycka smugglarstämpeln på en gammal vara, som lidit skada.

För att skapa en totalitär stat räcker det inte att från och med i morgon vilja vara »totalitär». Hela den forna samhällsordningens alla dåliga bruks måste förstöras. Alla orättvisor, som bestå mellan de olika klasserna och enskilda måste undanröjas och de män avsättas, som ha förgiftat en nations liv. De grumliga intressen, som besjälat de människor, vilka aldrig haft en känsla för ett folks lidanden och behov, måste strypas.

En revolution kan ej göras genom slagord eller en tidningsartikel. Förverkligandet av dess idéer och tro måste betalas med blod.

Hur ofta ha vi — italienare och tyskar — under de senaste åren ej frågat oss, hur det kan vara möjligt, att dessa länder och folk ej förstå, att de äro inne på fel väg och ej vilja inse, att konsekvenserna av sådana avvägar förr eller senare måste bli kännbara.

Det föreföll oss omöjligt, att en sådan känslolöshet skulle kunna vara så djupt och vitt utbredd. Kanske var det vi, som aldrig riktigt kunde begripa, att det ej kunde finnas någon möjlighet till uppblomstring, bättring och räddning i en gammal, sjuklig värld.

När ledaren för den tyska arbetsfronten och det italienska ombudet för arbetarkåren för första gången möttes på en internationell konferens, hade man dessförinnan ej sökt någon överenskommelse eller något samförstånd. Likväl kämpade man enstämmigt mot ett förbrytargäng, som kallade sig arbetaregrupp men blott hade lånat namnet av arbetarna.

Det är lika sant, att arbetargruppen förlorade varje tanke på enighet, när det italienska förslaget om en 40-timmarsarbetsvecka diskuterades. Den delades klart i två partier: det som omfattade de

der italienische Arbeiter-Delegierte zum ersten Male auf der internationalen Arbeitskonferenz zusammentrafen, hatte man vorher keinerlei Übereinkommen oder Verständigung gesucht. Dennoch wurde einheitlich gegen eine Verbrecherbande vorgegangen, die sich ‚Arbeiter'-Gruppe nannte, aber vom Arbeiter lediglich den Namen geborgt hatte.

Es ist ebenso wahr, daß diese Arbeitergruppe jegliche Einigkeit verlor, als der italienische Vorschlag eines Abkommens über die 40-Stunden-Woche diskutiert wurde. Man schied sich ganz klar in zwei Parteien: In die Vertreter der wohlhabenden und armen Arbeitnehmer.

Der deutsch-italienische Militärpakt ist also kein Augenblicksbündnis zweier Streitkräfte zur Lösung eines Waffen- oder Ehrenganges, sondern das bewaffnete Abbild einer politischen Weltanschauung, einer Freundschaft und einer Gemeinsamkeit tätigen Willens.

Wenn Bündnisse flüchtig sind oder nur auf diplomatischer Berechnung beruhen, so zerbrechen sie angesichts der ersten Schwierigkeit. Die Geschichte hat das mehrfach bewiesen. Stellen Bündnisse jedoch die Folge einer geistigen Verbindung zweier Völker und zweier einander ergänzender Ideen dar, so werden diese Bündnisse auf den Schlachtfeldern befestigt."

„Haben Sie jemals an die Probleme gedacht, die nach dem Siege zu lösen sein werden? Naturgemäß wird sich die deutsch-italienische Zusammenarbeit auf vielen Gebieten manifestieren müssen."

„Auf allen Gebieten: Im politischen, sozialen, kulturellen und wirtschaftlichen Leben.

In den Entwicklungsjahren des korporativen Systems haben wir Faschisten nie daran gedacht, daß sich das großartige Experiment der mussolinianischen Konzeption auf nationalem Boden erschöpfen würde. Die neuen Ideen waren für eine Expansion bestimmt.

Das Juden- und Freimaurertum sieht sich unrettbar verloren und versucht, die Welt durch Gerüchte und apokalyptische Visionen zu beunruhigen. Die vom Führer und Duce bei ihren ersten Siegen bekundete Klugheit dementiert nicht nur diese Lügenfeldzüge, sie bildet vielmehr die Grundlage für Ruhe und Sicherheit aller Völker, die sich der neuen politischen Ordnung nicht nur anpassen, sondern, als integrierender Bestandteil einer neuen europäischen Weltordnung, an ihr mitarbeiten müssen.

Wenn die deutsch-italienische Zusammenarbeit in der vorbereitenden Phase und während der kriegerischen Aktionen schon fest gefügt war, so muß sie in der Verwirklichung der Ideale, die unsere Bajonette gemeinsam auf dem Schlachtfelde verteidigen, noch fester werden.

Vielfach und gewaltig sind die Probleme; aber alle tragen eine sichere Lösung in sich. Unsere innere Gewißheit wird durch das Wissen um den eisernen Willen unserer großen Führer gerechtfertigt.

Alle Probleme könnten gemeinsam in jenem Worte zusammengefaßt werden, das bisher allzu oft für Nichtigkeiten mißbraucht wurde: *Gerechtigkeit!* — Gerechtigkeit für die Einzelnen, Gerechtigkeit für alle Stände und Klassen, Gerechtigkeit für die Völker. Jeder Mensch, jedes Volk soll den entsprechenden Lohn für seine Gaben haben.

Der Maßstab für die Völker darf nicht allein das Gold sein, weil in der neuen Zivilisation nicht mehr Gold und Reichtum, sondern vor allem die Arbeit kapitalbildend sein wird.

Der neue Maßstab wird auf der Kraft des schöpferischen Geistes und des konstruktiven Willens beruhen. Es erscheint uns fast unmöglich, daß, während eine Welt einstürzt, Menschen und Völker an die Genfer Versammlung glauben konnten!

Duce und Führer erwirken durch die Kraft ihrer Waffen eine ausgleichende Gerechtigkeit für ihre Völker.

Morgen werden sie durch den Glanz des Sieges, durch die Kraft ihrer Neuschöpfungen und durch das neue Recht die Einführung der ausgleichenden Gerechtigkeit für alle anderen Völker bestimmen.

Das alte Europa, das von jeher die Wiege der Zivilisation war und die Welt zu führen wußte, wird eine glanzvolle Verjüngung erleben, weil Mussolini und Hitler den geistigen Werten das Übergewicht wiedergegeben und ihnen die Herrschaft über die Gewalt der Materie verliehen haben."

modtes ved den internationale Arbejdskonference, havde man forud ikke søgt nogen Art af Overenskomst eller Forstaaelse. Alligevel foretoges i Forening et Fremstød imod en Forbryderbande, der kaldte sig ‚Arbejdergruppe', men som af Arbejderen kun havde laant Navnet.

Det er ligeledes sandt, at denne Arbejdergruppe blev komplet uenig, da det italienske Forslag til en Overenskomst om 40-Timers Ugen blev drøftet. Man delte sig ganske klart i to Partier: Repræsentanterne for de vel situerede Arbejdere og Repræsentanterne for de fattige Arbejdere.

Den tysk-italienske Militærpakt er altsaa ikke noget Øjebliksforbund imellem to Stridskræfter til Løsning af et Vaaben- eller Æresanliggende, men det bevæbnede Afbillede af en politisk Verdensanskuelse, af et Venskab og af en energisk Viljes Fællesskab.

Naar Forbund er overfladiske eller kun beror paa diplomatisk Beregning, saa brister de ved Synet af den første Vanskelighed. Det har Historien ofte bevist. Men naar Forbund hviler paa en aandelig Forbindelse imellem to Nationer og to hinanden supplerende Idéer, saa befæstes disse Forbund paa Slagmarkerne.«

»Har De nogensinde tænkt over de Problemer, som maa loses efter Sejren? Naturligvis maa det tysk-italienske Samarbejde manifestere sig paa mange Omraader.«

»Paa alle Omraader: I det politiske, sociale, kulturelle og økonomiske Liv.

I det korporative Systems Udviklingsaar har vi Fascister aldrig tænkt os, at den mussoliniske Plans storartede Eksperiment vilde blive udtomt paa national Grund. De nye Idéer har været bestemt til en Ekspansion.

Jode- og Frimurervæsenet ser sig selv redningsløst fortabt og bestræber sig for at forurolige Verden med Rygter og apokalyptiske Syner. Den af Foreren og Ducen efter deres første Sejre udviste Klogskab udgør ikke blot et Dementi af disse Løgnfelttog, den danner tværtimod Grundlaget for alle de Nationers Ro og Sikkerhed, der ikke blot maa tilpasse sig efter den nye politiske Ordning, men maa arbejde med som integrerende Bestanddele af en ny evropæisk Verdensordning.

Naar det tysk-italienske Samarbejde i den forberedende Fase og under og de krigerske Aktioner allerede var fast sammentømret, saa maa det under Virkeliggørelsen af de Idealer, som vore Bajonetter i Fællesskab forsvarer paa Slagmarken, blive endnu fastere.

Problemerne er mangfoldige og vældige; men de bærer alle deres sikre Losning i sig selv. Vor inderste sikre Overbevisning retfærdiggøres af vor Viden og vore store Foreres Jernvilje.

Alle Problemer kunde sammenfattes i hint Ord, der hidtil alt for ofte er blevet brugt om værdilose Ting: *Retfærdighed!*

Retfærdighed for de enkelte, Retfærdighed for alle Stænder og Klasser, Retfærdighed for Nationerne. Ethvert Menneske, ethvert Folk skal have den retfærdige Lon for sine Gaver.

Folkenes Maalestok maa ikke være Guldet alene, fordi ikke mere Guld og Rigdom, men fremforalt Arbejdet vil være kapitaldannende i den nye Civilisation.

Den nye Maalestok vil hvile paa den skabende Aands og den konstruktive Viljes Styrke. Det forekommer os næsten umulig, at Mennesker og Folkeslag, imens en Verden styrter sammen, har kunnet tro paa Genèveforsamlingen!

Duce og Forer hidfører ved deres Vaabens Styrke en udlignende Retfærdighed for deres Folk.

I Morgen vil de i Kraft af deres Sejrs Glans, i Kraft af deres Nyskabningers Styrke og i Kraft af den ny Ret bestemme Indførelsen af udlignende Retfærdighed for alle andre Nationer.

Det gamle Evropa, der fra gammel Tid af har været Civilisationens Vugge og har forstaaet at styre Verden, vil opleve en glimrende Foryngelse, fordi Mussolini og Hitler igen har gengivet de aandelige Værdier Overvægten og har forlenet dem med Herredømmet og Magten over Materien.«

rika arbetsgivarna och de fattiga arbetstagarnas parti.

Den tysk-italienska militärpakten är således inte något förbund, som uppstått genom ögonblickets ingivelse mellan två stridskrafter för att lösa en vapen- eller hederskonflikt utan den väpnade avbilden av en politisk världsåskådning, den handlande viljans vänskap och gemenskap.

När förbund ha ingåtts flyktigt eller blott basera på diplomatiska beräkningar, brytas de sönder inför den första svårigheten. Historien har ofta nog bevisat detta. Om förbundet däremot är ett uttryck för två folks andliga hållning och idéer, som komplettera varandra, så stadfästas sådana pakter på slagfältet.»

»Har Ni någonsin tänkt på de problem, som måste lösas efter segern? Naturligtvis kommer det tysk-italienska samarbetet att behöva manifesteras på många områden.»

»På alla områden: inom politiken, social- och handelspolitiken och i det kulturella livet.»

Under det kooperativa systemets utvecklingsår ha vi fascister aldrig funderat på, att den fascistiska uppfattningens storslagna experiment någonsin skulle uttömmas på nationell mark. De nya idéerna voro bestämda för en expansion.»

Judendomen och frimurarväsendet se, att de ej kunna räddas från undergången och försöka nu genom rykten och apokalyptiska visioner oroa en hel värld. Den klokhet som Adolf Hitler och Mussolini lagt i dagen efter de första segrarna dementerar ej blott dessa lögnfalttåg, den utgör fastmer en grundval för alla nationers lugn och säkerhet, vilka ej blott måste anpassa sig efter den politiska nyordningen utan göra sin aktiva insats som integrerande del i en ny europeisk världsordning.

När det tysk-italienska samarbetet redan var fast hopfogat under krigets förberedande fas och under själva operationerna, så måste den hopsmidas ännu fastare när det gäller att förverkliga de ideal, för vilka våra bajonetter kämpa sida vid sida på slagfältet.

Problemen äro många och mäktiga, men alla bära en säker lösning inom sig. Vår inre visshet rättfärdigas genom våra stora ledares järnhårda vilja.

Alla problem skulle gemensamt kunna sammanfattas i ett ord, som hittills alltför ofta missbrukats för intetsägande ting: rättvisa! Rättvisa för den enskilde, rättvisa för alla stånd och klasser, rättvisa för folken. Varje människa, varje folk skall få den lön, som motsvarer dess gåvor.

Folkens måttstock får ej endast vara guldet, emedan guldet och rikedomen ej längre komma att vara kapitalbildande i en ny civilisation utan arbetet.

Den nya måttstocken kommer att basera på den skapande andens kraft och den konstruktiva viljan. Det förefaller oss nästan omöjligt, att människor och folk kunna sätta sin tillit till Nationernas förbund i Genève, medan en hel värld störtar in!

Il Duce och Adolf Hitler utverka genom sina vapens styrka en utjämnande rättvisa för sina folk.

I morgon komma de genom segerns glans, genom sina nydaningars kraft och den nya rätten att bestämma införandet av en utjämnande rättvisa för alla folk.

Det gamla Europa, som i alla tider har varit civilisationens vagga och visste att leda en hel värld, kommer att erfara en lysande föryngring, emedan Hitler och Mussolini ha återgivit de andliga värdena dera övervikt och förlänat dem herraväldet över materiens våld.»

Aus einer FARBFILMREISE geschnitten

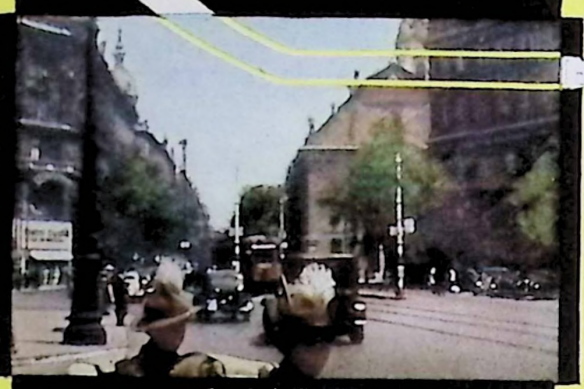
Erstmalige Druckwiedergabe aus einem Farbschmalfilm • Farbfilmaufnahmen (Agfacolor) von Paul Schweder



1 Blick auf Budapest



5 Blick auf Budapest



6 Straße in Budapest

Budapest

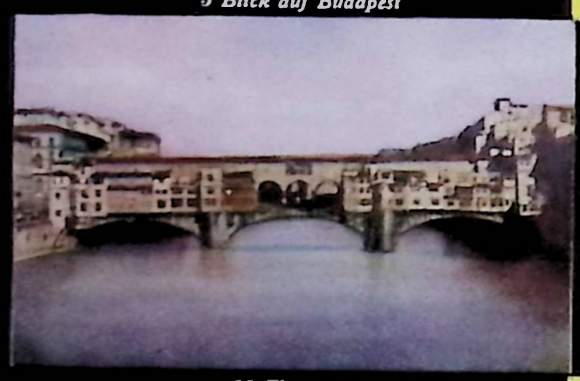
Udsnit af en Farvefilmrejse

Klipp ur en fägfilmresa

Florenz

Siena

Rom



10 Florenz



12 Siena

15 Palazzo Venezia, Rom



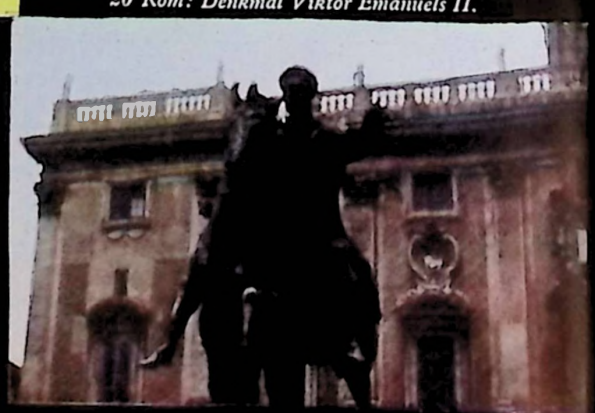
14 Siena



19 Kapitol, Rom



20 Rom: Denkmal Viktor Emanuels II.



1 Udsigt over Budapest • 2 Rumænsk Hestemarked • 3 Udsigt over Kronstadt (Brasov), Rumænien • 4 Gade i Bukarest • 5 Udsigt over Budapest • 6 Gade i Budapest • 7 Torv i Hermannstadt (Sibiu), Rumænien • 8 Ploesti, Rumænien • 9 Høje Huse i Bukarest • 10 Florents • 11 Kloster ved Schipkapasset, Bulgarien • 12 Siena • 13 Torv i Stara-Zagora, Bulgarien • 14 Siena •



2 Rumänischer Pferdemarkt



3 Blick auf Kronstadt (Brasov), Rumänien



4 Straße in Bukarest



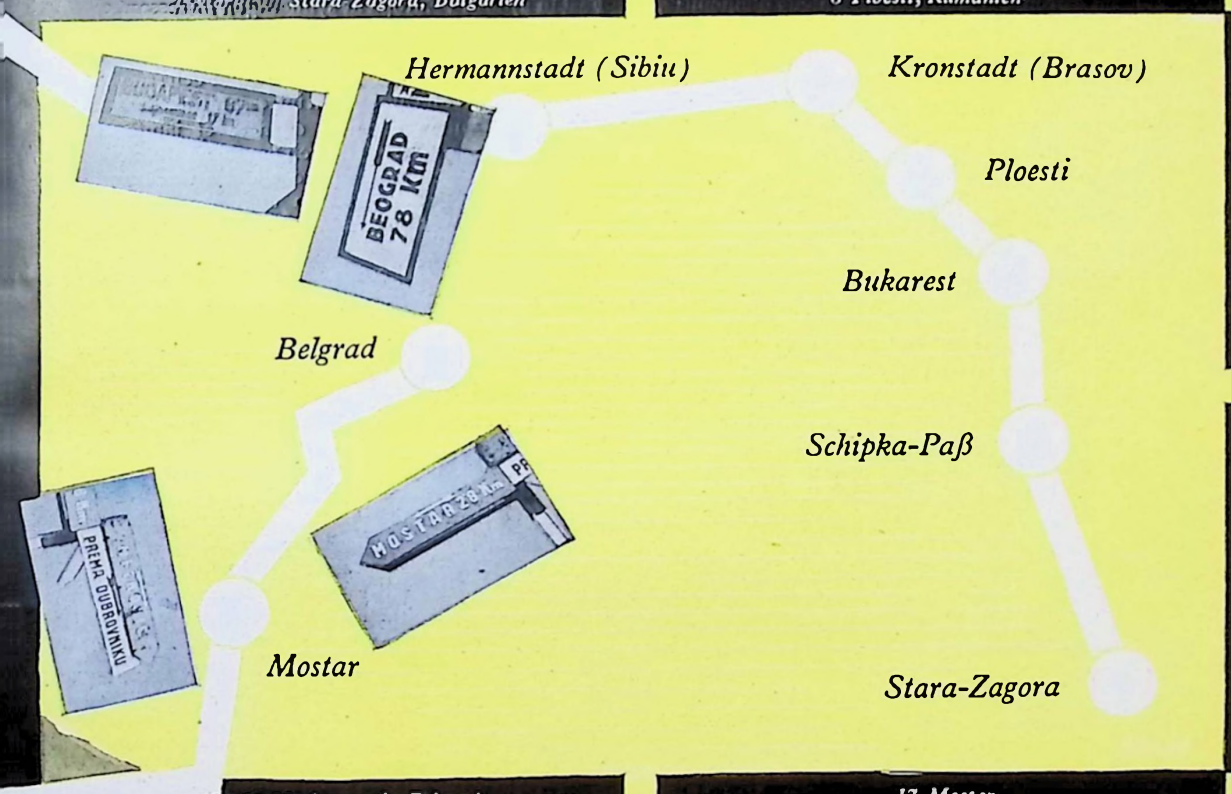
7 Markt in Stara-Zagora, Bulgarien



8 Ploesti, Rumänien



9 Hochhäuser in Bukarest

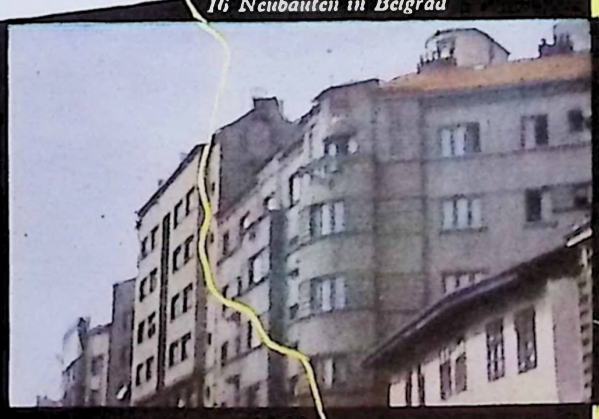




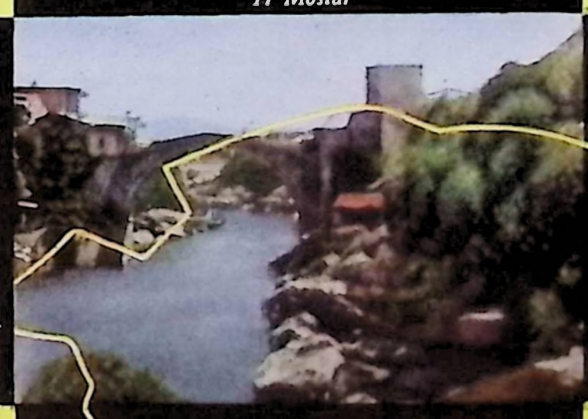
11 Kloster am Schipka-Paß, Bulgarien



13 Markt in Hermannstadt (Sibiu), Rumänien



16 Neubauten in Belgrad



17 Mostar



18 Kleine Bulgarin



21 Mostar

15 Palazzo Venezia, Rom • 16 Nybygninger i Belgrad • 17 Mostar • 18 Lille Bulgarer-inde • 19 Kapitol, Rom • 20 Rom, Mindesmærke for Victor Emanuel II • 21 Mostar

1 Utsikt över Budapest • 2 Rumänsk hästmarknad • 3 Utsikt över Kronstadt (Brasov), Rumänien • 4 Gata i Bukarest • 5 Utsikt över Budapest • 6 Gata i Budapest • 7 Torg i Hermannstadt (Sibia), Rumänien • 8 Ploesti, Rumänien • 9 Skyskrapor i Bukarest • 10 Florens • 11 Kloster vid Schipka-passet, Bulgarien • 12 Siena • 13 Torg i Stara-Zagora, Bulgarien • 14 Siena • 15 Palazzo Venezia, Rom • 16 Nybyggnader i Belgrad • 17 Mostar • 18 Liten bulgariska • 19 Capitolium, Rom • 20 Rom, Viktor Emanuel II:s staty • 21 Mostar

Zu meiner Farbfilmreise

VON PAUL SCHWEDER

Til min Farvefilmsrejse · Från min färgfilmresa

Der bekannte Sportfahrer und Reiseschriftsteller Paul Schweder-München drehte auf seiner Reise einen Agfacolorfilm „Balkan-Bummel", der mit dem Prädikat „volksbildend" ausgezeichnet wurde. Aus diesem Film stellte uns Schweder eine Reihe von Bildern zur Verfügung (siehe Seite 8/9).

Obgleich der Südostraum Europas nicht nur wirtschaftlich, sondern gerade als Reisegebiet besonders interessant ist, haben es leider bisher nur verhältnismäßig wenige unternommen, ihre altgewohnten Reisepläne und Reiseziele einmal fallen zu lassen und diese in jeder Hinsicht interessanten Länder aufzusuchen.

Freilich gleichen die Straßen dort unten noch nicht der deutschen Reichsautobahn, wenn sie auch auf der Route über Wien—Budapest bis nach Belgrad schon ganz vorzüglich sind. Auch quer durch Rumänien von der ungarischen Grenze bis an das Schwarze Meer gibt es eine ausgezeichnete Durchgangsstraße.

Ungarn, dies so prachtvoll schöne gastfreundliche Land, wird zunächst durchfahren. Es ist schwer zu sagen, wo man hier verweilen und ausruhen soll. Die lebensfreudige und lebensbejahende Metropole Budapest wird man auf keinen Fall umgehen. Wer einmal auf der Fischerbastei gestanden hat und seine Blicke über die sanft geschwungenen Höhenrücken des einen Ufers, überkrönt von der herrlichen Burg, und über das andere Ufer mit der mächtigen grünen Kuppel des breit an der Donau hingelagerten Parlamentsgebäudes und den himmelanstrebenden Türmen der Kirchen hinschweifen ließ, wird diesen Anblick so schnell nicht vergessen.

Durch die fruchtbare Theißebene rollen wir weiter südostwärts, Jugoslawien zu. Ob es nun die viel besungene Stadt und Festung Belgrad ist, ob die herrliche Fahrt durch das schöne Drinatal in das „Türkenviertel" nach Sarajewo und Mostar, oder ob man durch die eigenartige Steinwüste des Karst an die lieblichen Gestade der blauen Adria fährt: Jugoslawien ist und bleibt eines der landschaftlich und völkerkundlich schönsten und interessantesten Reisegebiete in ganz Europa.

Dann geht es hinüber nach Bulgarien. Auf Schritt und Tritt merkt man in diesem Bauernland den Fortschritt. Die schön angelegte Hauptstadt Sofia wirkt genau so blitzsauber wie das kleinste, in Rosenfelder eingebettete Dorf. Typisches Merkmal aller Ortschaften sind die vergoldeten Zwiebeltürme der Kirchen mit dem Doppelkreuz; besonders eindrucksvoll ist der Anstieg aus der weiten, fruchtbaren Ebene hinauf ins Gebirge, ehe man die Donauniederung erreicht, die im Norden die Grenze nach Rumänien bildet.

Schlagartig ändert sich nun das Bild. Bulgarien ist ein Agrarstaat; Rumänien dagegen mit seinen riesigen Bodenschätzen ist Industriestaat. Wer Bukarest vor mehreren Jahren zum letzten Male sah, kommt aus dem Staunen über die vielleicht am stärksten „amerikanisierte" Stadt Europas nicht heraus. Einen tiefen Eindruck macht Ploesti, wo sich rundum Bohrturm an Bohrturm reiht. Auch das wunderschöne Siebenbürgen mit seinen vielfarbigen Volkstrachten muß man besucht haben, ebenso den herrlichen Badestrand am Schwarzen Meer.

Bunt und abwechslungsreich, ein richtiger Farbfilm, ist solch eine Fahrt durch Südosteuropa!

Die Rückreise führte uns noch rasch durch Italien. Rom, Siena, Florenz wurden auf den Farbfilm gebannt, ehe es in die Heimat ging.

Den kendte Sportskører og Rejseskribent Paul Schweder, München, optog paa en af sine Rejser en Agfakulørfilm »Balkan Bummel«, som blev udmærket med Prædikatet »folkeoplysende«. Af disse Billeder stillede Schweder os en Række til Disposition (se Side 8/9).

Selvom Europas Sydostrum ikke alene økonomisk, men netop som Rejsomraade er meget interessant, er det desværre kun faa, som har forandret deres sædvanlige Rejseplaner for at opsoge disse i enhver Hensigt interessante Lande.

Naturligvis kan man ikke sammenligne Landevejene dernede med de tyske Autostradaer, selvom de ogsaa er ganske fortræffelige paa Ruten over Wien-Budapest til Belgrad. Ogsaa tværs gennem Rumænien fra den ungarske Grænse til det Sorte Hav eksisterer en udmærket Vej.

Ungarn, dette vidunderlige smukke gæstfrie Land, korer man forst igennem. Det er svært at sige, hvor man her skal gore Holdt for at udhvile. Den livsglade Hovedstad Budapest vil man under ingen Omstændigheder omgaa. Hvem som en Gang har staaet paa Fischerbastei og har ladet sin Blikke glide over den ene Flodbreds milde Hojdedrag som er fremhævet af den herlige Borg, og over den anden Flodbred med den mægtige Kuppel af Parlamentsbygningen, som ligger tæt ved Donau, og Kirkenes Taarne, vil ikke saa snart glemme dette Syn.

Gennem den frugtbare Theisaslette korer vi videre sydostpaa mod Jugoslavien. Om man nu korer gennem den kendte By og Fæstning Belgrad, eller gennem den smukke Drinatal og ind i »Tyrkerkvarteret« til Serajevo og Mostar eller gennem Karst' ejendommelige Stenorken langs Adrias herlige Bred, Jugoslavien er og bliver en af de landskabelig og folkelig smukkeste og interessanteste Rejseomraader i hele Europa.

Derefter gaar det over til Bulgarien. Ved hvert Skridt mærker man dette Bondelands Fremskridt. Den smukt anlagte Hovedstad Sofia, virker nojagtigt saa ren som den mindste Landsby, der er omgivet af Rosenmarker. Et typisk Særkende for enhver Landsby er Kirkernes forgyldte Logtaarne med Dobbeltkorset; særlig indtryksfuld er Opstigningen fra det brede frugtbare Fladland i Bjergene inden man naar Donaudalen, som mod Nord danner Grænse til Rumænien.

Ganske pludseligt forandrer Billedet sig nu. Bulgarien er en Agrarstat; Rumænien derimod er med sine store Jordrigdomme et Industriland. Dem som saa Bukarest sidst for mange Aar siden vil undre sig over Byens Forandring, den er nu maaske Europas mest »amerikaniserede« By. Et dybt Indtryk gor Ploesti, hvor Boretaarn staar ved Boretaarn. Ogsaa det vidunderlige Siebenbürgen med de farverige Folkedragter maa man besoge, ligeledes den herlige Badestrand ved det Sorte Hav.

Broget og afvekslingsrigt, en rigtig Farvefilm, er en saadan Fart gennem Sydosteuropa.

Tilbageturen forer os nu rask gennem Italien. Rom, Siena og Florenz blev ogsaa fastholdt paa Farvefilm, inden vi kom hjem.

Den kände bilisten och författaren av reseskildringar Paul Schweder-München filmade på sin senaste resa en Agfacolorfilm »Balkantrip», som fick utmärkelsen »folkbildande» Schweder har ställt några bilder ur sin film till vårt förfogande (se sidan 8/9).

Fastän sydöstra Europa är synnerligen intressant ej blott i ekonomiskt avseende utan även som turistland, har tyvärr hittills endast ett fåtal beslutat sig för att frångå sina traditionella resplaner och i stället uppsöka dessa i alla avseenden intressanta länder.

Visserligen kunna vägarna därnere ej jämföras med tyska riksautostrador, även om de på sträckan Wien—Budapest—Belgrad äro alldeles utmärkta. Tvärs genom Rumänien från ungerska gränsen till Svarta Havet finnes också en mycket bra genomfärdsväg.

Först passera vi Ungern, detta underbart vackra, gästfria land. Det är svårt att säga, var man skall stanna här och vila. På inga villkor bör man kringgå den levnadsglada och livsbejakande metropolen Budapest. Sent kommer man att glömma den härliga anblick som man har, när man står uppe på fiskarborgen och låter blicken glida bort över de sakta kuperade höjderna på ena stranden, som krönes av den underbara borgen, och över den andra Donaustranden med parlamentbyggnadens mäktiga kupol och kyrkornas smäckra torn, som sträcka sig högt mot himmelen.

Genom den fruktbara Theiss-slätten går färden vidare åt sydost, till Jugoslavien. Antingen vi besöka den mångbesjungna staden och fästningen Belgrad, eller färden går genom den vackra Drinadalen bort till »turkprovinsen», till Sarajevo och Mostar eller genom Karsts bisarra stenöken till det blå Adriatiska havets leende stränder, så är och förblir Jugoslavien alltid ett av de vackraste och intressantaste turistlanden i hela Europa, såväl vad landskapet som befolkningen beträffar.

Därefter fortsätta vi till Bulgarien. För varje kilometer märker man i detta agrarland den moderna utvecklingen. Den vackert anlagda huvudstaden Sofia verkar lika ren som minsta by, inbäddad i rosenträdgårdar. Särskilt typiska för alla de bulgariska byarna och småstäderna äro de förgyllda lökformade kyrktornen med dubbelkorset. Underbart vacker är också vägen upp i bergen från den vida, fruktbara slätten, strax innan man når Donaudalen, som i norr utgör gränsen mot Rumänien.

Nu förändras bilden snabbt. Bulgarien är en agrarstat, Rumänien med sina väldiga naturliga skatter däremot ett industriland. Den, som ej sett Bukarest under de senaste åren, kommer knappast att kunna hämta sig av förvåning över den kanske starkast „amerikaniserade" staden i Europa. Ett djupt intryck efterlämnar Ploesti, där borrtorn reser sig bredvid borrtorn. Man bör ej heller försumma att besöka Siebenbürgen med dess många brokiga nationaldräkter och Rumäniens härliga badstränder vid Svarta Havet.

Brokig och omväxlande, en verklig färgfilm, är en sådan resa genom sydöstra Europa!

På återresan passerade vi Italien. Rom, Siena och Florens fasthöllos med kameran, innan det bar iväg hemåt.

Lied eines Soldaten

Feldpost

HANAU 13.7.40. 11-12 LAND

An den
Reichsorganisationsleiter der D.A.F.
Pg. Dr. Robert Ley

Dienststempel

En Soldats Vise

Das Hammerlied vom ewigen Deutschland
Text von Kurt Geucke

Karl Eschbach

Im Marschtempo.

1. Wir sind die schwingenden Hämmer, wir sind der Schritt der Zeit: vor
2. Wir sind die Wie- lands- söhne, uns dröhnen die Flügel der Tat, wir
3. Uns schritt ein Führer vorwärts - wir al- le schritten nach... Da
4. Nun klingt zum Schlag der Hämmer, un- al- te Kün- dung auf: Des
5. Nun wer- den froh die Lieder, zum Ham- mer- takt und Schlag, und
6. Wir sind die sau- sen-den Hämmer, wir sind der Schritt der Zeit: vor

2. Vers:

uns dröhnen die Flügel der Tat, wir

Mor- gen- rot und Dämmer, die Zeit fand uns be- reit:
glü- hen zu leuchtender Schöne des Rei- ches Ei- sen- saat -
scholl es: Aufwärts! Aufwärts! Da fiel von uns die Schwach! -
Dritten Rei-ches Dämmer nimmt seinen Sonnen- lauf -
unse- re Kin- der wie - der grüs-sen den neu- en Tag -
Mor- gen- rot und Dämmer, die Zeit fand uns be- reit:

2. Vers

glü- hen zu leuchtender Schöne

Vers 1-6 Deutsch-land, Deutsch-land, ewiges Deutschland!

34992 Freude und Ar

...den der Front" und „Soldaten der Arbeit" marschieren
...schlagen vereint in dem großen Ringen unserer jungen
...um die Neuordnung Europas. Darum ist das Gedicht
...Kurt Geucke geeignet, den Männern und Frauen gewidmet
...sein, die Tag und Nacht an der Drehbank oder sonst
...stehen, und für Deutschlands Stärke und Durchschlags-
...kraft sorgen.
...nehmen, als Sehnsucht dieser Männer und Frauen, gebe
...ich das Lied zur Hand.

Heil Hitler!
Karl Eschbach
Uffz.

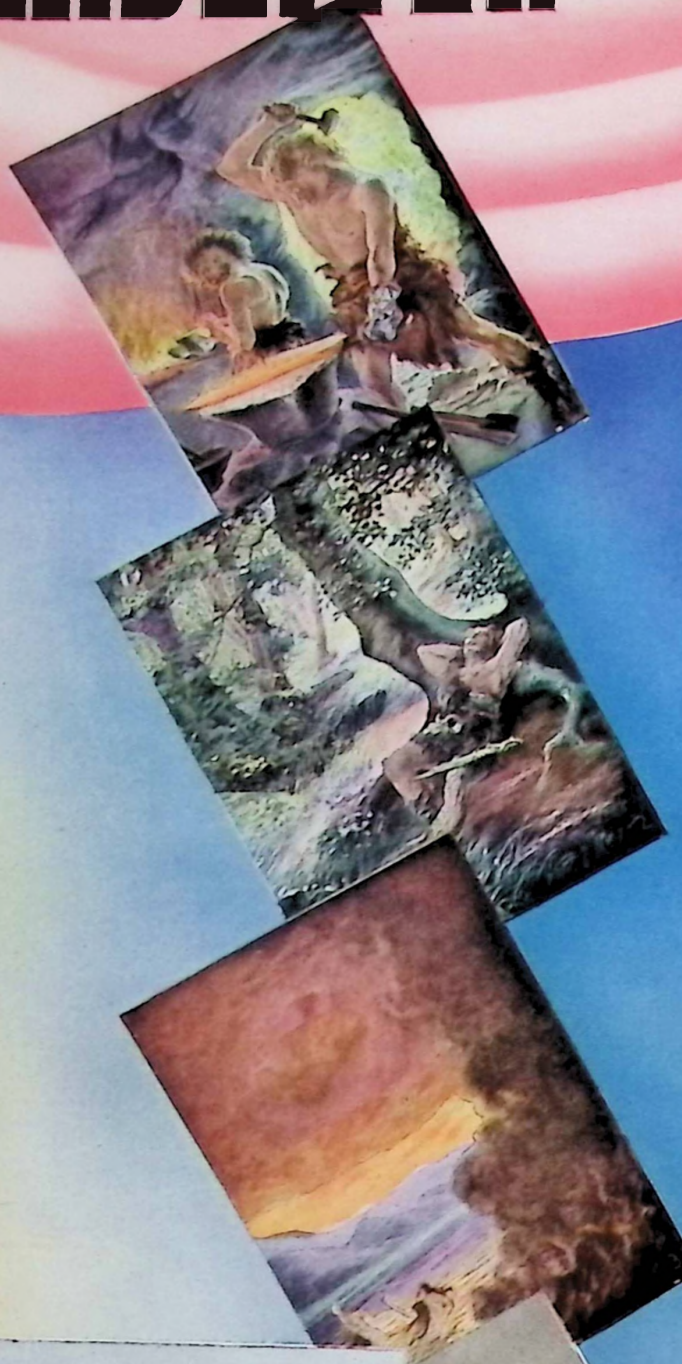
Af et Brev
til Rigsorganisationsleder Dr. Ley

»... Soldater ved Fronten og Soldater hjemme marcherer og kæmper forenet i vor unge Nations store Kamp om Nyordningen i Europa. Derfor passer Kurt Geuche's Digt for de Mænd og Kvinder, som Dag og Nat staar ved Drejebænken eller andre Steder og sørger for Tysklands Styrke og Gennemslagskraft. Dem, som disse Mænds og Kvinders Beskytter, overrækker jeg dette Digt ...«

Heil Hitler!

Karl Eschbach, Underofficer

ARBEITER und SOLDATEN bei der









STOCKHOLMS-TIDNINGEN

En folklig Bayreuth-fest.

Teaterbrev från Bayreuth till St.-T.

BAYREUTH 1 juli.

Invigningen av årets Bayreuth-festspel, vilka i år anordnas av organisationen "Kraft durch Freude", ägde rum tisdagen den 16 dis med "Flygande Holländaren". Den bevistades av 20,000 soldater och arbetare och festspelen få i år en helt och hållet folklig karaktär i Richard Wagners anda.

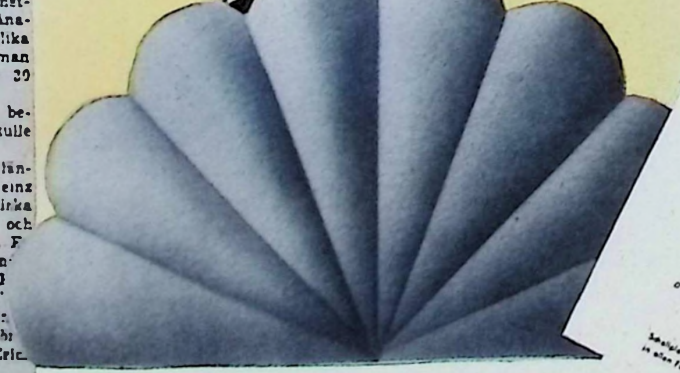
Rikzorganisationsledaren dr Robert Ley höll ett inledningstal, i vilket han bl. a. sade: Det nuvarande Tyskland avböjer det en gång prägiade uttrycket: När kanonerna tala, måste muserna tiga. Tvärtom bevisa dessa festspel, att bredvid svärdet har lyran sin plats, ty hos det tyska folket förenas soldatanda och konstnärskap. Under de gångna krigsmånaderna ha 100,000 föreställningar av olika slag ägt rum för krigsmakten, och man kan uppskatta åskådarnas antal till 30 miljoner människor.

Redan sistlidne februari gav Hitler befallning om, att årets Bayreuthspel skulle få en särskilt folklig karaktär.

Iscensättningen av "Flygande Holländaren" låg i generalintendent Heinz Tietjens vana händer, den musikaliska ledningen hade Karl von Elmendorff och scenbilderna voro av Hans Preetorius. F glänsande ensemble stod till förfogan Rudolf Bockelmann sjong "Flygande H ländarens" parti, Ludvig Hofmann " land" och Maria Müller var en represe tiv "Senta". I de övriga rollerna hö man Franz Voelker som "Erik" och Eric Zimmermann som "Styrmannen".

Den glänsande föreställningen i sin verkningsfulla ram gjorde på alla närvarande ett utomordentligt starkt intryck, och de tyska tidningarna tala om "Jagerns festspel".





Hans Toepper: Der Nibelungenring
1 Siegfried und Mime (Siegfried) • 2 Waldweben (Siegfried) • 3 Walhalls Ende (Götterdämmerung)

BÜHNENFESTSPIELE BAYREUTH

DIENSTAG, DEN 23. JULI 1940

DER RING DES NIBELUNGEN

EIN BÜHNENFESTSPIEL FÜR DREI TAGE UND EINEN VORABEND

GÖTTERDÄMMERUNG

Dritter Tag

Inszenierung: Heinz Tietjen. Musikalische Leitung: Franz von Hoesslin
Bühnenbild und Trachten: Emil Preetorius
Chöre: Friedrich Jung

Siegfried . . . . . Max Lorenz
Gunther . . . . . Hans Hotter
Hagen . . . . . Ludwig Hofmann
Alberich . . . . . Robert Burg
Brünnhilde . . . . . Maria Müller
Gutrune . . . . . Kirsten Flagstad
Waltraute . . . . . Karin Hedenbladh
1. Norne . . . . . Margarete Klose
2. Norne . . . . . Margarete Klose
3. Norne . . . . . Rut Fodor
Woglinde . . . . . Elfriede Marherr
Wellgunde . . . . . Hilde Scheppan
Flosshilde . . . . . Elfriede Marherr
Mannen och Kvinnor . . . . . Hannerl Booth

Vorspiel und dem Frieden der Walküre / 1 Aufzug Gunthers Halle am Rhein / Der Walkürenritt
2 Aufzug Vor Gunthers Halle / 3 Aufzug Waldige Gegend am Rhein / Gunthers Halle

Technische Leitung und Bühnenbildung: Paul Eberhardt
Beginn: 1 Aufzug 13.00 Uhr — 2 Aufzug 17.30 Uhr — Konzertsaal: Kurt Palm — 3 Aufzug 19.30 Uhr

Hitler, Bormann, Schaub und in den Gastlogen links und rechts stehenden Ehrengäste und in den Nischen des Festzuschauerraumes bei Ehrenbezeugungen

Schallplatten-Originalaufnahmen der Festspiele – Fabrikationsrechte bei EMI – Parlophon

Technische Leitung Paul Eberhardt · Kleiderei

Der Nibelungenring
Dichtung und Musik von Richard Wagner
Erster Tag
Das Rheingold
Vorspiel in vier Bildern
Zweiter Tag
Die Walküre
Erster Aufzug
Zweiter Aufzug
Dritter Aufzug
Dritter Tag
Siegfried
Erster Aufzug
Zweiter Aufzug
Dritter Aufzug
Die Götterdämmerung
Vorspiel und drei Aufzüge
Vorabend
Das Rheingold
Erster Tag
Die Walküre
Zweiter Tag
Siegfried
Dritter Tag
Die Götterdämmerung

BAYREUTHER Kriegsfestspielen 1940











1 Verena Wagner, eine Enkelin des Meisters
2 Soldaten als Teilnehmer der Festspiele
3 Teilnehmer der diesjährigen Festspiele vor

Arbejdere og Soldater ved Bayreuther Krigsfestspillene 1940 • Arbetare och soldater på krigsfestspelen i Bayreuth 1940

1 Verena Wagner, et Barnebarn af Mesteren • 2 Soldater som Deltagere i Festspillene • 3 Del...

Ausklang

DER BAYREUTHER KRIEGSFESTSPIELE 1940 IN GEGENWART VON BOTSCHAFTER ALFIERI UND REICHSLEITER DR. LEY


1


2


3


4

Afslutning paa Bayreuther Krigsfestspillene 1940 in Overværelse af Gesandt Alfieri og Reichsleiter Dr. Ley

1 Fru Winifred Wagner, Gesandt Alfieri, Dr. Ley og i Baggrunden Dr. Lafferentz idet de forlader Festspilhuset • 2 Generalintendant Tietjen blandt hans Kunstnere • 3 Gesandt Alfieri med Overborgmester af Bayreuth, Dr. Kempffler • 4 Dr. Ley takker de Medvirkende paa Festspilhusets Scene

Avslutning av krigsfestspelen 1940 i Bayreuth under närvaro av ambassadör Alfieri och riksledaren d:r Ley

1 Fru Winifred Wagner, ambassadör Alfieri, d:r Ley och i bakgrunden d:r Lafferentz lämna festspelhuset • 2 Generalintendent Tietjen, omgiven av en krets konstnärer • 3 Ambassadör Alfieri tillsammans med Bayreuths överborgmästare d:r Kempffler • 4 D:r Ley tackar de medverkande på festspelhusets scen

Ariadne auf Naxos in der Villa Massimo

Deutsche Oper in Rom:

Tysk Opera i Rom: »Ariadne auf Naxos« i Villa Massimo • Tysk opera i Rom: »Ariadne på Naxos» i Villa Massino

Der deutsch-italienische Kulturaustausch, der als überzeugender Ausdruck der starken geistigen Kräfte dieser beiden jungen Völker auch im Kriege ständig ausgebaut wird, findet in der Musik, vor allem in der Oper, ein besonders dankbares und weitgespanntes Arbeitsfeld. Die Oper ist in Italien im höchsten Sinne Volkskunst. Die Werke von Giuseppe Verdi und Giacomo Puccini — um nur die beiden bekanntesten Komponisten herauszugreifen — sind Volksgut geworden. Der Faschismus hat durch die großartige Organisation seines Dopolavoro-Werkes gerade auf diesem Gebiet vorbildliche Kulturarbeit geleistet. Die ungezählten Opernaufführungen, die jährlich in großen und kleinen Städten organisiert und mit Hilfe der „Thespiskarren", den genial konstruierten motorisierten Bühnen des „Dopolavoro" auch auf dem Lande geboten werden — und zwar in künstlerischer Vollendung! — sind ein glänzendes Zeugnis für den sozialen Kulturwillen im faschistischen Italien. Ihre Besucherzahl geht in die Millionen.

Ein festliches künstlerisches Ereignis unterstrich die Bedeutung des deutsch-italienischen Kulturaustausches auf musikalischem Gebiet: die Aufführung der Oper „Ariadne auf Naxos" von Richard Strauß in der Villa Massimo, der Deutschen Akademie. Der Deutsche Botschafter in Rom und Frau von Mackensen hatten führende Persönlichkeiten des politischen und kulturellen Lebens der italienischen Hauptstadt geladen. Als gefeierter Ehrengast nahm Außenminister Graf Ciano an der Aufführung teil. Mit ihm war auch der Minister für Kultur und Propaganda, Pavolini, erschienen.

Clemens Krauß schenkte mit dem Ensemble der Münchener Staatsoper ein künstlerisches Erlebnis. Unter seinen Meisterhänden erblühten die köstlichen Schönheiten der Partitur. Viorica Ursuleac gab als Ariadne eine vollendete Leistung, und Adele Kern ließ als Zerbinetta alle Register ihrer virtuosen Gesangskunst spielen. An dem außerordentlichen Erfolg der Aufführung hatten gleichermaßen verdienstvollen Anteil Hildegard Ranczak, Hans Hermann Nissen, Julius Patzak, Josef Knapp, Walter Carnuth, Felicie Hüni-Mihacsek, Luise Willer, Trude Eipperle, Emil Graf, Georg Wieter, Walter Matthes und die anderen Mitwirkenden. Meister Clemens Krauß und alle Helfer am Werk wurden immer wieder an die Rampe gerufen. So feierte deutsche Opernkunst einen neuen Triumph in Rom.

Alfred Block

Den tysk-italienske Kulturudveksling, der som overbevisende Udtryk af de to unge Nationers stærke aandelige Kræfter ogsaa i Krigen stadig bliver udbygget, har i Musikken og særlig i Operaen et taknemmeligt og udstrakt Arbejdsomraade. Operaen er i Italien i højeste Grad Folkekunst. Værker af Giuseppe Verdi og Giacomo Puccini — kun for at tage de mest kendte — er blevet Værker for Folket. Fascismen har ved den storartede Organisation af Dopolavoro netop paa dette Omraade skabt et eksemplarisk Kulturarbejde. De utallige Operaopførelser, som hvert Aar organiseres i store og smaa Byer, og ved Hjælp af »Thespisvognen«, Dopolavoros genial konstruerede motoriserede Scene, ogsaa opføres paa Landet i kunstnerisk Fuldenthed! — er et utmærket Vidnesbyrd for den sociale Kulturvillie i det fascistiske Italien. Besogstallet gaar i Millioner.

En festlig kunstnerisk Begivenhed understreger den tysk-italienske Kulturudvekslings Betydning paa det musikalske Omraade: Opforelsen af Richard Strauss' Opera »Ariadne auf Naxos« i Villa Massimo, det tyske Akademi. Den tyske Gesandt i Rom og Fru von Mackensen havde inviteret forende Personligheder af den italienske Hovedstads politiske og kulturelle Liv. Som fejret Æresgæst deltog Udenrigsminister Grev Ciano. Desuden deltog Minister for Kultur og Propaganda Pavolini.

Clemens Krauss med sit Ensemble fra Münchner Statsoperaen var en kunstnerisk Oplevelse. Under hans Ledelse blev Partiturens pragtfulde Skonheder fremhævet. Viorica Ursuleac gengavn Ariadne paa fortræffelig Maade og Adele Kern lod som Zerbinetta sin virtuose Sangkunst hore. I Opforelsernes overordentlige Succes havde Hildegard Ranczak, Hermann Nissen, Julius Patzak, Josef Knapp, Walter Carnuth, Felicie Hueni-Mihacsek, Luise Willer, Trude Eiperle, Georg Wieter, Walter Matthes og de andre Medvirkende lige Del. Mester Clemens Krauss og alle Hjælpere ved Værket blev fremkaldt flere Gange. Saaledes fejrede Operakunsten en ny Triumf i Rom.

Alfred Block

Det tysk-italienska kulturutbytet, som såsom ett övertygande vittnesmål för de båda unga folkens andliga krafter även under kriget ständigt pågår och utvecklas, har i musiken, framför allt i operan, ett särskilt tacksamt och vittomfattande arbetsfält.

Den italienska operan är verklig folkkonst i ordets högsta bemärkelse. Guiseppe Verdis och Giacomo Puccinis verk — för att blott nämna de mest kända — ha blivit hela folkets gods. Fascismen har genom sin storartade dopolavoro-organisation presterat ett enastående kulturarbete just på detta område. Ett lysande exempel på det fascistiska Italiens sociala kulturvilja äro alla de otaliga operaföreställningar, som årligen arrangeras i större och mindre städer och genom dopolavoros genialt organiserade ambulerande scener, de s. k. tespiskärrorna, även äga rum på landet — och detta i konstnärlig fulländning! Antalet besökare uppgår till miljoner.

Ett festligt konstnärligt evenemang understryker det tysk-italienska kulturutbytets betydelse på musikaliskt gebit: uppförandet av Richard Strauss' opera »Ariadne på Naxos» i Villa Massimo, Tyska adademin. Tysklands ambassadör i Rom von Mackensen och hans maka hade inbjudit de ledande personligheterna inom den italienska huvudstadens politiska och kulturella liv. Utrikesminister greve Ciano hyllades som hedersgäst vid föreställningen. Tillsammans med honom såg man ministern för kultur och propaganda Pavolini.

Genom ensemblen från statsoperan i München under ledning av Clemens Krauss blev denna föreställning en oförgätlig upplevelse. Hans mästarehand förstod att framlocka partiturets hela betvingande skönhet. Viorica Ursuleac presterade en fulländad Ariadne och Adele Kern spelade som Zerbinetta på sin virutosa sångkonsts alla register. En förtjänstfull insats, som bidrog till föreställningens succé, gjorde även Hildegard Ranczak Hermann Nissen, Julius Patzak, Josef Knapp, Walter Carnuth, Felicie Hueni-Mihacsek, Luise Willer, Trude Eiperle, Georg Wieter, Walter Matthes och övriga medverkande. Clemens Krauss och hela ensemblen måste visa sig gång på gång. Den tyska operakonsten firade återigen en ny triumf i Rom.

Alfred Block

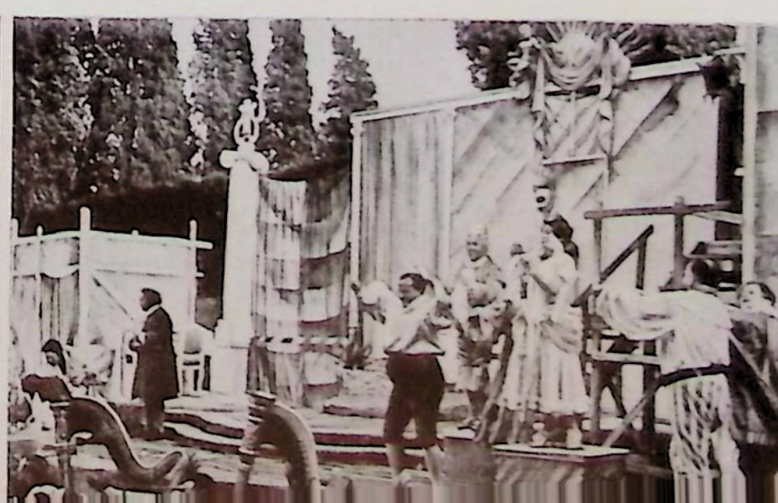
1 Vor Beginn der Oper erklangen die Nationalhymnen Italiens und Deutschlands • 2 Botschafter von Mackensen im Gespräch mit Außenminister Graf Ciano • 3 Eine Szene aus der Oper „Ariaane auf Naxos" von Richard Strauß, die im Park der Villa Massimo aufgeführt wurde

1 For Operaens Begyndelse lød Italiens og Tysklands Nationalhymner • 2 Gesandt von Mackensen i Samtale med Udenrigsminister Grev Ciano • 3 En Scene fra Operaen »Ariadne auf Naxos« af Richard Strauß, som havde Primiere i Villa Massimos Park

1 Innan operan började spelades Italiens och Tysklands nationalsånger • 2 Ambassadör von Mackensen samtalar med utrikesminister greve Ciano • 3 En scen ur operan: »Ariadne på Naxos» av Richard Strauss. Operan uppfördes i parken till Villa Massimo

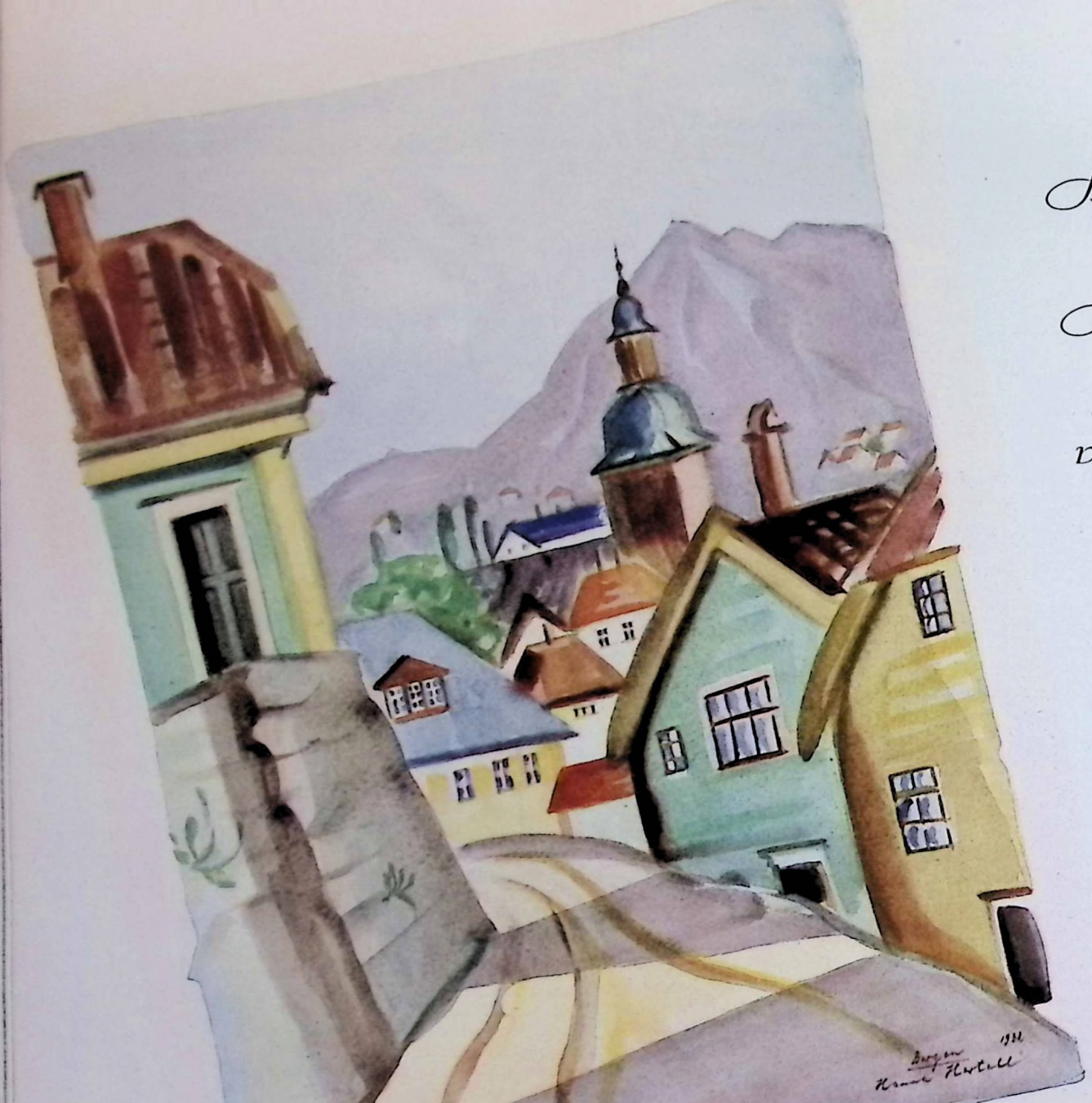






Aus der Arbeitsmappe von Hanna Hertell

Af Hanna Hertells Arbejdsmappe
Ur Hanna Hertells portfölj



Straße in Bergen • Gade i Bergen • Gata i Bergen



Eine der ältesten Kirchen Norwegens, die Stabkirche von Vik im Sogne-Fjord • En af Norges ældste Kirker, Stavkirken i Vik i Sognefjord • En av Norges äldsta kyrkor, stavkyrkan i Vik vid Sognefjord



Bahnhof im Kriege

Nach einer Originalzeichnung von Edith Haltzsch

Banegaard under Krigen • Järnvägsstation under kriget



Seidel

Als es noch Mann gegen Mann ging

Berlin, im September 1940

Einer von Feigheit und Ehrlosigkeit gezeichneten Zeit war es vorbehalten, das Heldentum der Frontkämpfer des Weltkrieges in den Schmutz zu ziehen. Diese Zeit erfand auch jenes romantische Geschwätz vom Heldentum „längst verklungener Zeiten, als es noch Mann gegen Mann ging". Als ob die Kämpfer des Weltkrieges nicht diesen Kampf „Mann gegen Mann" bestanden hätten! Denken wir nur einmal an die vorgeschobenen Sappenposten, an die MG.-Nester im Trichterfeld, an die Stoßtruppkämpfer, Flammenwerfer, Spähtrupps und Meldegänger, oder denken wir an die verschlammten Schützengräben, in denen unsere Truppen trotz tagelangen Trommelfeuers, trotz Gasangriffen und Tankeinsatzes aushielten!

Wie war es in Polen? Auch dort kämpften deutsche Truppen eine Übermacht an Mensch und Material nieder in 18 Tagen, weil sie die bessere Führung, die bessere Ausbildung, den stärkeren Glauben und das Recht auf ihrer Seite hatten. Auch in Norwegen war es so! Und im Westen war es nicht anders.

Wie bei den Landtruppen, so ist es auch bei der Marine und bei der Luftwaffe. Wer wüßte all die harten Kämpfe „Mann gegen Mann" zu schildern, die sich in der Luft oder auf U-Booten, Vorpostenbooten, Zerstörern usw. abspielen!

Wir können auch heute noch, oder besser: heute erst recht von einem Kampf „Mann gegen Mann" sprechen. Jeder MG.-Schütze, der eine Bresche in die Reihen der Feinde schlägt, ist ein Winkelried, der seinen Kameraden den Weg ebnet und viel Blut erspart. Sinnbild des heutigen Kampfes „Mann gegen Mann" ist der Handgranatenwerfer. Seinem Schneid, seiner Wurfkraft und Zielsicherheit ist es anheimgegeben, im Kampf „Mann gegen Mann" siegreich zu bestehen.

Wie sehr es auf den einzelnen, seine Ausbildung im Schießen, Handgranatenwerfen, in Geländebeherrschung, auf seinen Willen, sein Können und seinen Glauben ankommt, hat die SA. seit langem erkannt. Sie widmet sich daher mit ganzer Kraft der ihr vom Führer gestellten Aufgabe, alle Ungedienten vormilitärisch zu erziehen und auszubilden.

In den *Wehrmannschaften der SA.* bereitet sich jeder pflichtbewußte Deutsche auf den späteren Dienst in der Wehrmacht vor. Diese Männer stählen sich für den Kampf „Mann gegen Mann"!

M. Hanf

»DA DET ÄNNU KÄMPADES MAN MOT MAN»

Berlin, september 1940

En av feghet och ohederlighet stämplad tid blev det förbehållet att under världskriget dra ner frontsoldatens hjältemod i smutsen. Denna tid uppfann även det romantiska snacket om »länge svunna tiders hjältemod, då man ännu kämpade mot man». Som om icke världskrigets soldater skulle ha bestått denna kamp »man mot man»! Tänk bara på de långt framskjutna lögpgravsposterna, på kulsprutenästena i kraterfälten, på stöttruppsoldaterna, eldkastarna, spaningspatrullerna och rapportkarlarna, eller tänk på de gyttjiga skyttegravarna, i vilka våra trupper trots dagslång trumeld, gas- och tankangrepp måste hålla ut!

Hur var det i Polen? Även där betvingade de tyska trupperna en övermakt av folk och material på 18 dagar, emedan de hade en bättre ledning, bättre utbildning, starkare tillit och rätten på sin sida. I Norge var det samma sak! Och i väster är det ej annorlunda. Som det är inom lenthären är det även vid flottan och flyget.





Vem skulle kunna skildra alla de hårda striderna »man mot man», som ägt rum i luften eller på u-båtar, förpostbåtar, jagare, o.s.v.?
Vi kunna ännu idag, eller rättare sagt först idag tala om en strid »man mot man»! Varje kulsprute-skytt, som slår en bräsch i fiendens led, är en Winkelried, som jämnar vägen för sina kamrater och sparar mycket blod. Symbolen för kampen »man mot man» är handgranatkastaren. På hans personliga mod, kraft och målsäkerhet kommer det an, att han skall kunna bestå i kampen »man mot man».
Hur mycket det beror på den enskilde, hans utbildning i skjutning, handgranatkastning, i behärskning av terrängen, på hans vilja, kunnande och tillförsikt har SA. redan för länge sedan kommit till insikt om. De ägna därför hela sin kraft på de uppgifter, som ställts dem av Adolf Hitler, att ge alla som ej exercerat en förberedande militär utbildning och uppfostran.
I SA:s milis förbereder sig varje tysk med pliktkänsla på sin senare tjänst inom armén. Dessa män stålsätta sig för striden »man mot man»!

M. Hanf





Deutsche Ehrung für eine Falangistin

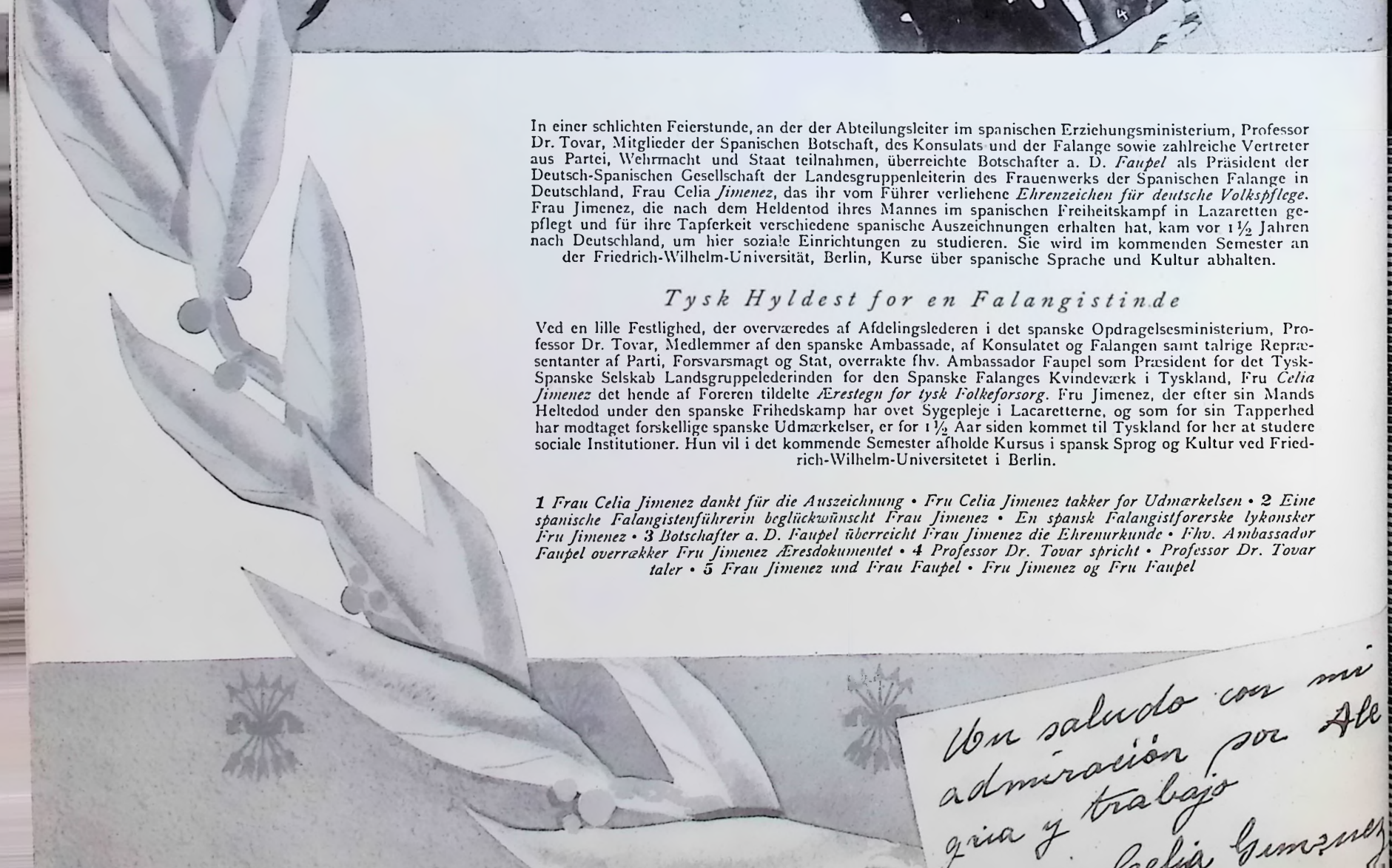


In einer schlichten Feierstunde, an der der Abteilungsleiter im spanischen Erziehungsministerium, Professor Dr. Tovar, Mitglieder der Spanischen Botschaft, des Konsulats und der Falange sowie zahlreiche Vertreter aus Partei, Wehrmacht und Staat teilnahmen, überreichte Botschafter a. D. *Faupel* als Präsident der Deutsch-Spanischen Gesellschaft der Landesgruppenleiterin des Frauenwerks der Spanischen Falange in Deutschland, Frau Celia *Jimenez*, das ihr vom Führer verliehene *Ehrenzeichen für deutsche Volkspflege*. Frau Jimenez, die nach dem Heldentod ihres Mannes im spanischen Freiheitskampf in Lazaretten gepflegt und für ihre Tapferkeit verschiedene spanische Auszeichnungen erhalten hat, kam vor 1½ Jahren nach Deutschland, um hier soziale Einrichtungen zu studieren. Sie wird im kommenden Semester an der Friedrich-Wilhelm-Universität, Berlin, Kurse über spanische Sprache und Kultur abhalten.

Tysk Hyldest for en Falangistinde

Ved en lille Festlighed, der overværedes af Afdelingslederen i det spanske Opdragelsesministerium, Professor Dr. Tovar, Medlemmer af den spanske Ambassade, af Konsulatet og Falangen samt talrige Repræsentanter af Parti, Forsvarsmagt og Stat, overrakte fhv. Ambassador Faupel som Præsident for det Tysk-Spanske Selskab Landsgruppelederinden for den Spanske Falanges Kvindeværk i Tyskland, Fru *Celia Jimenez* det hende af Foreren tildelte *Ærestegn for tysk Folkeforsorg*. Fru Jimenez, der efter sin Mands Heltedod under den spanske Frihedskamp har øvet Sygepleje i Lacaretterne, og som for sin Tapperhed har modtaget forskellige spanske Udmærkelser, er for 1½ Aar siden kommet til Tyskland for her at studere sociale Institutioner. Hun vil i det kommende Semester afholde Kursus i spansk Sprog og Kultur ved Friedrich-Wilhelm-Universitetet i Berlin.

1 *Frau Celia Jimenez dankt für die Auszeichnung • Fru Celia Jimenez takker for Udmærkelsen •* **2** *Eine spanische Falangistenführerin beglückwünscht Frau Jimenez • En spansk Falangistforerske lykønsker Fru Jimenez •* **3** *Botschafter a. D. Faupel überreicht Frau Jimenez die Ehrenurkunde • Fhv. Ambassador Faupel overrækker Fru Jimenez Æresdokumentet •* **4** *Professor Dr. Tovar spricht • Professor Dr. Tovar taler •* **5** *Frau Jimenez und Frau Faupel • Fru Jimenez og Fru Faupel*





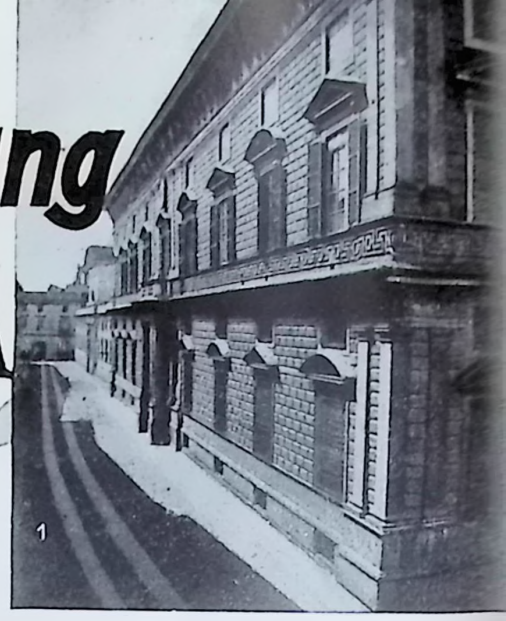
Der Stellvertreter des Führers, Reichsminister Rudolf Heſs,
Reichsminister Dr. Goebbels, Reichsleiter Dr. Ley und Frau Professor Troost
bei der Eröffnung der Großen Deutschen Kunstausstellung 1940 in München

Stellvertreter du Führer, le ministre Rudolf Heß, le ministre Dr Goebbels, le Dr Ley et Madame Troost assistent à l'ouverture de la Grande Exposition allemande des Beaux-Arts à Munich en 1940



Interessante Ausstellung in CREMONA

Die GETREIDESCHLACHT in der Kunst des faschistischen Italien



Interessant Udstilling i Cremona • »Kornslaget« i det fascistiske Italiens Kunst

Intressant utställning i Cremona • »Skördekampanjen» i det fascistiska Italiens konst

Cremona, im September 1940

Gerade in den Tagen, in denen die unbesiegbaren Truppen des Hitler-Deutschland mit der Sprengung des unheilvollen Ringes begannen, den Frankreich und England um unser Leben und unser Schicksal legen wollten, ist es von besonderer Bedeutung, daß in einer der sympathischsten und gastfreundlichsten Städte Italiens, dem faschistischen Cremona, die interessanteste aller Kunstausstellungen dieses Jahres eröffnet wurde. Der Duce selber gab das Thema für die Ausstellung: „Die Getreideschlacht". Mit Begeisterung wurde sie von unseren Malern verherrlicht, die das Thema der „Ernte" zum Element und Stoff ihrer Inspirationen und Darstellungen erhoben.

Wir sagten, daß die Cremoneser Ausstellung das interessanteste künstlerische Ereignis des Jahres bildet. Diese Behauptung ist in doppelter Richtung gerechtfertigt. Erstens in bezug auf die von Kamerad Roberto Farinacci, dem genialen Schöpfer und unermüdlichen und glücklichen Verwirklicher angestrebten Ziele, und weiterhin in bezug auf die ausgezeichnete Art und Weise, mit der die Teilnehmer des Wettbewerbs auf den an sie ergangenen Ruf antworteten.

Wir kommen nun flüchtig auf einige der bedeutendsten der ausgestellten 146 Bilder zu sprechen, die, meistens im Großformat, von den aus allen Teilen der Halbinsel wie auch des Auslandes eingesandten 400 Arbeiten ausgewählt wurden. In vornehmer Weise sind diese Werke in dem prächtigen Palazzo Affaitati, einem Juwel italienischer Renaissancearchitektur, aufgehängt.

Beginnen wir mit dem Bild Pietro Gaudenzis, „Das Korn", das den höchsten Preis erhielt, den die Ausstellungsleitung zu vergeben hatte. Ein mit einer solchen Feinheit des Geschmacks durchgeführtes Werk verrät meisterliche Schule. Unter den anderen prämierten Arbeiten, die von der aus Kapazitäten der Kunst und Wissenschaft bestehenden Jury besonders ausgezeichnet wurden, möchten wir das ausgesprochene Sensibilität und Hingabe an das Thema der „Getreideschlacht" verratende Werk von Neno Mori nennen. Weiterhin seien erwähnt das ländliche und unbeschwerte Atmosphäre atmende Bild Biagio Mercandantes, „Die Getreidesieberinnen", und das zwar formschwache aber von Innigkeit erfüllte Werk Antonio Maria Bardis, das „Vorsehung" betitelt ist. Nicht vergessen werden soll hier das Bild „Gelobt sei die Ähre" (zweifellos eine der schönsten Arbeiten dieser Ausstellung) der Malerin Gilda Pansiotti.

Tomasino d'Amico

Dem Kameraden Walter Kiehl in der Verbundenheit, die den starken unlöslichen Banden entspringt, die in Krieg und Sieg mein Italien und Ihr Deutschland miteinander vereinigen.

Oberleutnant Tomasino d'Amico



Cremona, i September 1940

Netop i de Dage da Hitler-Tysklands uovervindelige Tropper paabegyndte Sprængningen af den uheldsvangre Ring, som Frankrig og England vilde lægge omkring vort Liv og vor Skæbne, for et Aar siden paabegyndte, er det af særlig Betydning, at den interessanteste af dette Aars Kunstudstillinger er blevet aabnet i en af Italiens mest sympatiske og gæstfri Byer, det fascistiske Cremona. Ducen har selv proklameret Temaet for denne Udstilling: »Kornslaget«. Dette er med Begejstring blevet forherliget af vore Malere, der har gjort Temaet »Hosten« til Element og Stof for deres Inspirationer og Arbejder.

Vi sagde, at Cremoneser Udstillingen er Aarets interessanteste kunstneriske Begivenhed. Denne Paastand er i dobbelt Forstand blevet stadfæstet. For det forste i Henseende til de af Kammerat Roberto Farinacci, den geniale Skaber og utrættelige heldige Fuldender, tilstræbte Formaal, og dernæst i Henseende til den udmærkede Art og Maade, paa hvilken Deltagerne i Konkurrencen havde svaret paa den til dem rettede Opfordring.

Vi kommer nu til en flygtig Omtale af nogle af de betydeligste blandt de 146 udstillede Billeder, som, for Storstedelen af store Dimensioner, er blevet udvalgt imellem de fra alle Halvoens Egne og fra Udlandet indsendte 400 Arbejder. Disse Værker er ophængt i fornemme Omgivelser i det prægtige Palazzo Affaitati, en Juvel indenfor italiensk Renaissancearkitektur.

Lad os begynde med Pietro Gaudenzi's, »Kornet«, der har erholdt den hojeste Udmærkelse, som Udstillingsledelsen har raadet over. Et af en saa fin Smag præget Værk forraader en Mesterskole. Iblandt de andre præmierede Arbejder, som den af fremragende Kapaciteter for Kunst og Videnskab bestaaende Jury har skænket særlig Udmærkelse, kan vi nævne Neno Moris Værk, der karakteriseres af en udpræget Sensibilitet og Hengivelse til Temaet »Kornslaget«. Fremdeles skal anfores Biagio Mercadante's »Kornsigterskerne« med dets landlige og friske Atmosfære og Antonio Maria Bardi's ganske vist i Formens svage, men af Inderlighed opfyldte Værk »Forsynet«. Glemmes skal heller ikke Malerinden Gilda Pansiotti's Billede »Lovet være Akset« (utvivlsomt et af denne Udstillings skonneste Arbejder).

Tomasino D'Amico.

Cremona, i september 1940

Just under de dagar då Hitler-Tysklands segerrika trupper började att spränga den ring, som Frankrike och England ville slå om vårt liv och vårt öde, är det av särskild betydelse att i en av det fascistiska Italiens mest sympatiska och gästvänliga städer, Cremona, en av årets intressantaste utställningar har öppnats. Il Duce själv gav temat för utställningen »Skördekampanjen». Med hänförelse förhärligades den av våra konstnärer, vilka upphöjde temat »skörd» till element och ämne för sina inspirationer och arbeten.

Vi sade, att Cremona-utställningen utgör årets intressantaste evenemang. Detta påstående är i dubbel mått berättigat. För det första med hänsyn till kamrat Roberto Farinacci, den geniae skaparen och outtröttlige och framgångsrike realisatorn av eftersträvansvärda mål och för det andra med hänsyn till det utomordentligt stora intresse, varmed deltagarna i tävlingen reagerade på kallelsen.

Vi vilja nu kort omnämna några av de betydelsefullaste av de 146 utställda tavlorna, som utvalts av de 400 arbeten, vilka — för det mesta i stort format — insänts från halvöns alla delar och från utlandet. På ett synnerligen konstnärligt sätt ha dessa verk placerats i det präktiga Palazzo Affaitati, en av den italienska renässansens juveler.

Låt oss börja med Pietro Gaudenzis tavla »Grödan», som fick den högsta belöning, som utställningen delade ut. Ett med en sådan smakens finhet utfört verk förråder en mästerlig skola. Bland de andra prisbelönade arbetena, som särskilt premierades av juryn, som var sammansatt av framstående kapaciteter för konst och vetenskap, skulle vi vilja nämna Neno Moris verk »Skördekampanjen», som ger uttryck åt finkänslighet och inlevelse i temat. Vidare Biagio Mercadantes tavla »Sädessikterskorna», som andas en lantlig och sorglös atmosfär, samt det visserligen vad formen beträffar svaga men av innerlighet uppfyllda verket av Antonio Bardi »Försynen». Icke att förglömma tavlan »Lovat vare axet» (otvivelaktigt ett av de vackraste arbetena på denna utställning) av konstnärinnan Gilda Pansiotti.

Tomasino D'Amico







1 Front des Palazzo Affaitati, in dem die Ausstellung stattfand • 2 „Das Korn“ • 3 „Gelobt sei die Ähre • 4 „Getreideschlacht“ • 5 „Getreidesieberinnen“

1 Palazzo Affaitatis Façade hvor Udstillingen fandt Sted • 2 »Kornet« • 3 »Lovet være Akset« • 4 »Kornslag« • 5 »Kornsigtersker«

1 Palazzo Affaitati, där utställningen ägde rum • 2 »Grödan» • 3 »Lovat vare axet» • 4 »Skördekampanj» • 5 »Sädessikterskor»

★

Die „Getreideschlacht“ als künstlerisches Thema findet auch in Deutschland großes Interesse. Deshalb ist in Hannover eine Sonderausstellung von etwa 50 der in Cremona ausgestellten Bilder geplant.

»Kornslaget« som kunstnerisk Tema vækker ogsaa stor Interesse i Tyskland; der er derfor i Hannover planlagt en Seperatudstilling af omkring 50 af de i Cremona udstillede Billeder

»Skördekampanjen» som konstnärligt tema har även väckt stort intresse i Tyskland. På grund härav har man tänkt arrangera en specialutställning i Hannover med ungefär 50 av de i Cremona utställda tavlorna.















MUTTER UND KIND IM

MODER OG BARN I DET FASCISTISKE ITALIEN









FASCHISTISCHEN JTALIEN

MODER OCH BARN I DET FASCISTISKA ITALIEN

Új világot akar teremteni a magyar munkásság

Lelkes tömegek vettek részt a munkácsi és beregszászi nagygyűlésen — Vitéz Marton Béla és R. Vozáry Aladár hirdették a szociális Magyarország eszméit

Munkaügyi minisztérium és Nemzeti Munkakamara felállítását kívánja Kárpátalja munkásnépe

DIE UNGARISCHE

... megy a városba. Az állomáson Munkács városa részéről *Hammer* Fidél főjegyző és a helyi szervezőbizottság kiküldöttei fogadták az országos elnököt, aki a közgyűlés

A magyar munkás kezében ott a kard és a kalapács

Hammer Fidél polgármesterhelyettes-főjegyző Munkács megyei város közönsége és hatóságai üdvözletét tolmácsolta.

— A munkásság szónokának beszéde hangoztatta, hogy

a magyar munkás kezében ott van a kard és a kalapács.

Ez fogja meghozni nemzetünk boldogabb jövőjét.

R. Vozáry Aladár országgyűlési képviselő, a cseh elnyomás elleni küzdelem egyik kiváló magyar vezetője, érdekes adatokkal mutatott rá arra, hogy a cseh impérium alatt milyen eszközökkel játszották ki állandóan a magyar munkásságot a magyar nemzeti törekvések ellen.

— Magyarország még ma is csonka. Mi Nagymagyarországot akarjuk felépíteni.

Ennek belső berendezése még mindig nem az, aminek egy modern államban lennie kellene, mert egy modern államban nem lehetnek egyes osztályok birtokában a nemzeti javak.

Mi új Magyarországot akarunk, melyben *nem diktálhat a nagybirtokos osztály és a mohó nagytőke, hanem amelyben a tehetsége és ereje után mindenki érvényesülhet, de csakis ennek az alapján.*

Ezután üdvözölte vitéz *Marton* Bélát, akinek a neve nem ismeretlen itt, mert emlékeznek édesapja munkájára, ki a földművelésügyi minisztérium kárpátaljai kirendeltségének vezetője volt. Tudják, hogy a nemzeti gondolatnak a magyar szociális törekvéseknek első, talán legelső harcosa volt a HMK országos elnöke.

Világnézetet csak egy másik világnézettel lehet legyőzni

Zúgó éljenzés közepette vitéz *Marton* Béla országos elnök emelkedett ezután szólásra és mondott másfélórás nagyszabású beszédet.

— A *Nemzeti Munkaközpont* elvi alapon áll, mondotta — és világnézeti alapon. A Nemzeti Munkaközpont pártpolitikát nem folytat és nem tűr saját életében.

Mi nem vagyunk kormánypártiak, nem vagyunk ellenzékiek. Mi a nemzetért szolgáló erők vagyunk.

Világnézeti alapon állunk, mert világnézetek harcában áll az egész világ. Dönteni kell, hogy a nemzetiről demokráciának a világnézetét, vagy az új nacionalizmus világnézetét valljuk-e. Dönteni kell, mert a szociáldemokrácia is világnézeti alapon áll és meggyőződésem, hogy

világnézetet csak egy másik világnézettel lehet legyőzni és nem rendőri intézkedésekkel.

A mi világnézetünk az Istentől való nemzet és az Istentől való kereszténység örök igazán felépülő magyar világnézet, mely *erőteljesen jobboldali irányú.*

Magyar világnézet azért, mert az ezeréves szentistváni országot foglalja magában. Értsék meg ruszin, német és szlovák testvéreim is, hogy mindnyájukat ebbe a fogalomba foglalom bele.

Ez az ezeréves magyar nemzet, ha tagjai különböző nyelven beszélnek is, *nem jelenti azt, hogy önnek kisebb legyen az ezeréves magyar nemzet iránti hűségük, mint a magyar nyelvűeké.* Senkinek sem lehet több joga ebben az országban, mint a magyarságnak, de azt is vallom, hogy minden kötelességét teljesítő állampolgárnak kell annyi jogának lennie, mint minden magyarnak, ha hűséggel szolgálja e hazát. *(Taps.)*

Felemeljük szavunkat, ha itt bűnösöket keresnek a munkásság között

— Itt most egy átalakuló nagy világ van: a liberális világ ... fogunk, hogy ne hárítsanak át az őket terhelő ódiumot a kisemberekre és a munkás...

... vetett új intézmények: a munkaügyi minisztérium, a *Nemzeti Munkakamara* és a velük kapcsolatos szervek feladataival, kiemelvén annak szükségességét, hogy

a munkaadók és munkavállalók vitás ügyeiben, melyeknek elintézése ma bürokratikus formaságok mellett hónapokig elhúzódik, legyen ott az államhatalom

a munkaügyi minisztérium formájában, mely nem a munkások és nem a tőkések érdekében, hanem a nemzet érdekében rendeli el a szükséges megoldásokat.

A nagy lelkesedéssel fogadott beszéd után, mely felölelte a Nemzeti Munkaközpont minden célkitűzését, *Noe Lajos* országos titkár előterjesztésére egyhangúan megválasztottnak nyilvánították a Nemzeti Munkaközpont munkácsi helyi szervezetének ideiglenes vezetőségét, melynek élén *Kultsár* Béla elnök, *Kostyu* János és *Antoli* Pál alelnökök, ifj. *Kulcsár* Béla városi szociális előadó, mint titkár, *Fodor* Ferenc mint pénztáros állanak. A fegyelmi bizottság elnöke *Mihajlovich* Zsolt ügyvezető lett.

A munkásság köréből elhangzott felszólalások a munkaügyi minisztérium, a Nemzeti Munkakamara,

a hivatalos szabadidő szervezet és az állami munkaközvetítés sürgős létrehozását követelték.

A Himnusz eléneklésével végződött a mindvégig lelkes hangulatban lefolyt zászlóbontó nagygyűlés, mely sokáig feledhetetlen élménye lesz Kárpátalja magyar munkásságának.

A beregszászi közgyűlés

Délután vitéz *Marton* Béla országos elnök és kísérői Beregszászra mentek, ahol a helyi szervezet a Kaszinó nagytermében tartotta meg zászlóbontó alakuló közgyűlését. Sokszáz munkás mellett eljöttek a helyi magyar társadalom előkelőségei is: *Simónfalvy* Árpád főispán, *Fekésházy* Zoltán alispán, *Hubay* Kálmán beregszászi polgármester, dr. *Horváth* vármegyei főjegyző, *Diósseghy* bárónő szociális előadó és még számos ismert vezető személyiség.

Vitéz *Marton* Béla országos elnököt *László* Sándor helyi elnök keresetlen szavakban üdvözölte, majd *Kovács* Imre munkás tett férfias beismerést arról, hogy

a félrevezetett beregszászi és környéki munkásság húsz éven át helytelen utakon járt, most azonban *őszinte meggyőződéssel kapcsolódik be, teljesen nemzeti alapra helyezkedve, a Nemzeti Munkaközpont országépítő munkájába.*

Vitéz *Marton* Béla országos elnök több mint egyórás, igen nagy lelkesedéssel fogadott beszédben ismertette a Nemzeti Munkaközpont alapelveit és célkitűzéseit.

— A Nemzeti Munkaközpont minden cselekvésének és gondolatának kiinduló pontja Trianon. Amíg nem tisztult meg teljesen nemzeti életünk az 1918-as és 1919-es évek gazdasági, társadalmi és politikai tehertételeitől, addig nem biztos a magyar jövő.

A Nemzeti Munkaközpont egy új társadalomért, az életnek új rendjéért, biztos és reménytel jes emberi és nemzeti életért küzd.

Ennek előfeltétele azonban az állam tekintélyének és a nemzeti öncélúságnak mindenekfeletti biztosítása.

Az ellenforradalomnak még nincs vége

Világos célokért és tudatosan kell élni a nemzet minden tagjának, mert *történelmi és magasabb erkölcsi irányt vesztett társadalom és egy elernyedt állam nem tudja megállni helyét a nemzetek versenyében.* Nagy csak az a nemzet lehet, melynek tagjai az életet az egyetemes államérdek szempontjából nézi.

Az 1919-es ellenforradalomnak még nincs vége, mert célját még nem érte el. A nacionalizmus, a militarizmus és a szocializmus a fejlődő magyar élet három alaptétele kell,

a közgyűlés hódoló táviratot intézett a kormányzóhoz.

Az országos elnök és központi kísérői számos helyi panaszt és kívánságot jegyeztek fel, melyekben megfelelő intézkedések történtek.

A HMK kiküldöttje az ország mezőgazdasági munkahér...

...mentesítő bizott...

Auszug aus den Versammlungsberichten der „Nemzeti Munka Körpont“
in der Zeitung „Magyar Munkas“

ARBEITSZENTRALE

Den ungerska arbetsfronten • Utdrag ur »Nemzeti Munka Körpont's» sammanträdesberättelser

An der Gründungsversammlung der Ortsgruppe Munkácz der ungarischen Arbeitsfront („Nemzeti Munka Körpont“) nahm auch Ritter Béla v. Marton teil. Er wurde auf dem Bahnhof von Munkácz vom Obernotar der Stadt, F. Hammer, und den Vertretern des Organisationsstabes empfangen. Der Versammlungssaal war bereits überfüllt, als die Gäste eintrafen. Aus der ganzen Umgebung, aus Ungvar und aus den Karpatentälern waren die Abgesandten der ungarischen Arbeitsfront nach Munkácz entsandt. Der Leiter des Organisationsstabes, János Kostyn, begrüßte die Anwesenden, unter denen auch der Bischof der Reformierten Kirche, Béla Bartok, erschienen war.

Der Abgeordnete R. Aladár Vozáry wies darauf hin, daß Ungarn ein Staat sei, dessen Wille darauf ziele, ein neues Großungarn aufzubauen. Der innere Aufbau Ungarns müsse einem Staatswesen moderner Prägung entsprechen; in einem solchen dürften sich die nationalen Güter nicht in den Händen einzelner Klassen befinden. Er betonte: „Wir wünschen eine neues Ungarn, in dem nicht eine Klasse diktiert, sondern ein jeder nach seinen Kräften und Fähigkeiten zur Geltung kommt. Nur eine neue Weltanschauung kann überalterte Formen überwinden.“

Hierauf erhob sich der Präsident der NMK., der Vorkämpfer der sozialen Bestrebungen Ungarns, Ritter Béla v. Marton, und hielt eine großangelegte Rede. Er stellte fest: „Die NMK. — die nationale Arbeitszentrale — beruht auf weltanschaulichen Grundsätzen. Sie verfolgt keine Parteipolitik und duldet auch keine. Wir sind Kräfte, die der ganzen Nation dienen. Auch wir stehen auf weltanschaulicher Basis, wie heute die ganze Welt im Kampf um Weltanschauungen steht.“ Wie schon sein Vorredner, so betonte Ritter v. Marton, daß Weltanschauungen nur wieder durch Weltanschauungen niedergerungen werden können: „Unsere Weltanschauung fußt auf nationalen und christlichen Elementen und strebt nach dem ‚tausendjährigen Ungarn‘, dem Lande des heiligen Stefan. Daran haben auch unsere deutschen und slowakischen Brüder teil. Wenn sie auch eine andere Sprache sprechen, so ist ihre Treue zur ungarischen Nation doch keine geringere als bei denen, deren Muttersprache ungarisch ist. Jeder Staatsbürger, der seine Pflicht erfüllt, muß die gleichen Rechte haben. Ungarn erlebt in diesem Augenblick eine innere Wandlung: die liberale Welt wird zur sozialen Welt. Und jeder von uns muß diese Wandlung auch in sich selber vollziehen.“

Hierauf beschäftigte sich Ritter Béla v. Marton in seiner Rede eindringlich mit den neuen Maßnahmen, welche die Arbeiterschaft fordert: Arbeitsministerium, nationale Arbeitskammer, — wobei er die Notwendigkeit unterstrich, daß alle Meinungsverschiedenheiten zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmern ausschließlich durch das Arbeitsministerium geklärt werden sollten, welches stets im Interesse der ganzen Nation entscheiden müßte.

Am selben Tage fuhr Landespräsident Béla v. Marton mit seiner Begleitung nach Beregszász weiter, wo er vom Obergespan, dem Untergespan, dem Bürgermeister und dem Obernotar feierlich empfangen wurde. Auch hier hielt Béla v. Marton eine längere Rede, in der er die Grundsätze und Ziele der NMK. ausführlich darlegte. Der Landespräsident sprach über den Wiederaufbau Ungarns und betonte, daß noch viele Schäden zu heilen seien. Er sagte: „Die nationale Arbeitszentrale kämpft für ein neues Lebenssystem, für ein gesichertes und hoffnungsvolles Dasein.“ Jedes einzelne Mitglied der Nation müßte für ein klares Ziel leben und bewußt darauf hinarbeiten, damit Ungarn seine geschichtliche Aufgabe erfüllen und seinen Platz im Wettstreit der Nationen behaupten könnte ...

När lokalgruppen Munkácz inom den ungerska arbetsfronten (Nemzeti Munka Körpont) grundades deltog också riddare Béla v. Marton. Han mottogs på stationen i Munkácz av stadens övernotarie, F. Hammer samt organisationsstabens representanter. Församlingssalen var redan fylld till sista plats, när hedersgästerna inträffade. Från hela trakten runtomkring, från Ungvar och dalarna i Karpaterna hade den ungerska arbetsfrontens ombud kommit till Munkácz. Organisationsstabens ledare, Janos Kostyn, hälsade de närvarande välkomna, bland vilka även den reformerta kyrkans biskop, Béla Bartok, befann sig.

Ledamoten R. Aladár Vozáry påpekade, att Ungern vore en stat som med fast vilja åsyftade det nya Storungerns återuppbyggnad. Ungerns inre konstitution måste motsvara en modern stats fordringar. I en sådan finge nationens skatter ej befinna sig i händerna på enskilda klasser. Han framhöll: „Vi önska ett nytt Ungern, i vilket ej en särskild klass regerar, utan där var och en kan göra sig gällande efter bästa förmåga och krafter. Endast en ny världsåskådning kan övervinna föråldrade former.»

Därefter reste sig NMK.'s ordförande, de sociala strävandenas förkämpe i Ungern, riddare Béla v. Marton och höll ett längre tal. Han konstaterade bl. a.: »NMK. — den nationella arbetarecentralen — bygger på en ny världsåskådnings principer. Den fullföljer ingen partipolitik och tål ingen sådan. Vi äro krafter, som tjäna hela nationen. Även vi stå på en ideologis grundval, liksom det idag i hela världen kämpas om världsåskådningar.» Liksom den föregående talaren påpekade även riddare v. Marton, att en världsåskådning endast kan besegras av en ny vårdsåskådning. »Vår ideologi baserar på nationella och kristna element och strävar efter ett 'Tusenårigt Ungern', den helige Stefans rike. Däri ha också våra tyska och slovakiska bröder sin andel. Även om de tala ett annat språk så är dock deras trohet mot den ungerska nationen inte ringare än hos dem, vilkas modersmål är ungerska. Varje medborgare som uppfyller sin plikt, måste åtnjuta samma rättigheter. Ungern upplever i detta ögonblick en inre omvandling. Den liberala världen förvandlas till en social värld. Och var och en bland oss måste genomgå denna omvandling inom sig själv.»

Därefter behandlade riddare v. Marton i sitt tal utförligt de nya åtgärder, som fordras av arbetarkåren: ett arbetsministerium, en nationell arbetskammare, varvid han framhöll, att alla meningsskiljaktigheter mellan arbetsgivare och arbetstagare uteslutande skulle biläggas genom arbetsministeriet, som ständigt borde avgöra i hela nationens intresse.

Samma dag fortsatta landspresidenten Béla v. Marton med sitt följe till Beregszász, där han bereddes ett värdigt mottagande genom komitat- och distriktledaren, borgmästaren och övernotarien. Här höll Béla v. Marton åter ett tal, i vilket han klargjorde NMK.'s principer och syften. Landspresidenten talade om Ungerns återuppbyggande och betonade, att ännu många skador måste undanröjas. Han sade: »Den nationella arbetscentralen kämpar för ett nytt livssystem, för en säkrad och hoppfull tillvaro.» Nationens alla medlemmar måste leva för ett klart mål och medvetet sträva efter att Ungern skall kunna fylla sin historiska uppgift och hävda sin ställning inom konkurrensen nationerna emellan ...



1 Frau Tiana Lemnitz, Frau Abendroth, Rittmeister Prinz Carolath-Schönaich und Professor Abendroth bei ihrer Ankunft auf dem Kopenhagener Hauptbahnhof



3 Das Konzert der Berliner Philharmoniker im Odd-Fellow-Palais i



2 Die Sängerin Tiana Lemnitz, Professor Abendroth und Major von Heydebreck beim Interview vor der dänischen Presse



4 Der Reichstheaterzug der Deutschen Arbeitsfront in Kopenhagen



5 Angehörige des Reichstheaterzuges beim Interview vor der dänischen Presse

Berliner Philharmonisches Orchester, Reichstheaterzug und Frontbuchwagen der Deutschen Arbeitsfront in Dänemark

Det Berlinske Filharmoniske Orkester, den Tyske Arbejdsfronts Rigsteatertog og Frontbogvognen i Danmark

1 Fru Tiana Lemnitz, Fru Abendroth, Ritmester Prins Carolath-Schönaich og Professor Abendroth ved deres Ankomst paa Københavns Hovedbanegaard • 2 Sangerinden Tiana Lemnitz, Professor Abendroth og Major von Heydebreck under et Interview overfor den danske Presse • 3 Berliner Filharmonikernes Koncert i Odd Fellow Palæet i København • 4 Den Tyske Arbejdsfronts Rigsteatertog i København • 5 Medlemmer af Rigsteatertoget under et Interview overfor den danske Presse • 6 Tyske Soldater følger med Spænding Rigsteatertogets Opførelser i Danmark • 7 Medlemmer af det Berlinske Filharmoniske Orkester paa en Hotelterasse i København • 8 Tyske Sange for de tyske Soldater i Danmark • 9 Et Blik ind i den Tyske Arbejdsfronts Frontbogvogn • 10 Frontbogvognen bringer tysk Literatur til de tyske Soldater i

Berlins filharmoniska orchester, riksteatertåg och tyska arbetsfrontens »frontbokvagn» i Danmark

1 *Fru Tiana Lemnitz, fru Abendroth, ryttmästare Prinz Carolath-Schönaich och professor Abendroth vid ankomsten på huvudstationen i Köpenhamn* • **2** *Sångerskan Tiana Lemnitz, professor Abendroth och major von Heydebreck intervjuas av danska pressen* • **3** *Berlins filharmoniska orchester konserterar i Odd Fellow-palatset i Köpenhamn* • **4** *Tyska arbetsfrontens riksteatertåg i Köpenhamn* • **5** *Riksteatertågets anhöriga intervjuas av danska pressen* • **6** *Tyska soldater följa med spänd uppmärksamhet riksteatertågets förevisningar i Danmark* • **7** *Medlemmer av Berlins filharmoniska orchester på en Köpenhamnsk hotellterrass* • **8** *Tyska visor för de tyska soldaterna i Danmark* • **9** *En blick in i den tyska arbetsfrontens »frontbokvagn»* • **10** *»Frontbokvagnen» bringar de tyska soldaterna i Danmark litteratur* • **11** *Tyska arbetsfrontens »frontbokvagn» parkerar bredvid danska cyklar*

6 Gespannt folgen deutsche Soldaten den Vorführungen des Reichstheaterzuges in Dänemark

7 Mitglieder des Berliner Philharmonischen Orchesters auf einer Kopenhagener Hotelterrasse

8 Deutsche Lieder für die deutschen Soldaten in Dänemark

9 Blick in den Frontbuchwagen der Deutschen Arbeitsfront

10 Der Frontbuchwagen bringt den deutschen Sold... in Dänemark deutsche Literatur

11 Ein Frontbuchwagen der Deutschen Arbeitsfront parkt neben dänischen Rädern

Blick in einen DÄNISCHEN Betrieb

OKSER 5.200 Stk.

SØER 21.600 Stk.

KALVE 11.300 Stk.

LAM 3.100 Stk.

GRISE 52.000 Stk.

Billeder fra en dansk Virksomhed
Flittige Hænder i Virksomhed
1 Udskæring af Kød • 2 Automatisk Pølsefabrikation • 3 Tilberedelse af Pølsekonserver • 4 Leverpostej hakkes • 5 Automatisk Lukning af Kødkonserves

Blick in en dansk fabrik
Flitiga händer vid arbetet
1 Köttet uppdelas • 2 Automatisk korvfabrikation • 3 Tillberedning av korvkonserver • 4 Leverpastejer emballeras • 5 Köttkonserverna tillslutas automatiskt

FLEISSIGE HÄNDE AM WERK











1 Fleischzerteilung • 2 Automatische Wurstherstellung • 3 Zubereitung von Wurstkonserven • 4 Leberpasteten werden verpackt • 5 Automatische Verschließung von Fleischkonserven



Tal fra Produktionen . . .

- 3,100 Lam
- 16,500 Kalve og Okser
- 50 Vogne
- 1,500,000 Kr. Lønninger
- 650 Mænd og Kvinder
- 73,600 Grise og Søer
- 200.000 Kr. Lejeafgift
- Gas 140,000 m³
- Benzinforbrug 180,000 Liter
- 6,500 km Pølser

Auch im Kriege ... ...ausländische Gäste in MÜNCHEN

Udenlandske Gæster i München ogsaa under Krigen · Även under kriget vistas utländska gäster i München

München, im September 1940

München, die Hauptstadt der Bewegung, zugleich die Stadt der Deutschen Kunst, hat während dieses Krieges nichts von ihrer Anziehungskraft verloren.

Ohne Anspruch auf Vollständigkeit zu erheben, soll die nachfolgende Schilderung von Ausländerbesuchen in München einen kurzen Überblick geben:

Einmal sind gegenwärtig rund *500 Ausländer* an den Münchener Hochschulen immatrikuliert. Dazu kommt, daß vor einigen Monaten *etwa 80 Volksdeutsche aus Übersee* in die deutsche Heimat und nach München zu Gast gekommen sind. Aus *Südamerika* kam unter Führung von Dr. Miguel A. Branly eine Gruppe von 30 Ärzten zu einer mehrwöchigen Studienreise. Weiter durften wir in München eine Gruppe von *31 bulgarischen* Lehrern begrüßen.

Auf Einladung von Reichsorganisationsleiter Dr. Ley unternahm der *bulgarische* Volkschor „Gusla" eine Reise durch Deutschland, die ihn auch nach München führte, wo die Sänger ein Konzert gaben.

Später sahen wir eine weitere Gruppe von *bulgarischen* Erziehern in München, geführt von Prof. Konsuloff, die unter der Leitung von Reichswalter Gauleiter Wächtler eine Deutschlandreise machten. Im Juni 1940 kam dann eine Abordnung leitender *rumänischer* Ingenieure nach München, die auf Einladung des Vereins Deutscher Ingenieure im „NS.-Bund deutscher Techniker" eine Studienreise durch Deutschland unternahmen. Der Führer der rumänischen Abordnung, Prof. Dipl.-Ing. Mihail Manoilescu, der jetzige rumänische Außenminister, pries München als alte Kultur- und Kunststadt und als Stadt der deutschen Wiedergeburt; dabei wies er auf die vielfältigen Beziehungen hin, die Rumänien heute mit Deutschland verknüpfen.

Weiter besuchten 180 *ungarische* Arbeiterurlauber, Angehörige der Freizeit-Organisation „Ehret die Arbeit" die Hauptstadt der Bewegung. Bei einem Empfang im Festsaal des Alten Rathauses brachte Landespräsident und Reichstagsabgeordneter Béla v. Marton den Dank der Gäste zum Ausdruck.

Den größten Teil aller ausländischen Besucher aber machten unsere *italienischen* Freunde aus. Da wäre zuerst zu nennen — um chronologisch zu bleiben — der Besuch von 575 sardinischen Berg- und Hafenarbeitern aus Gagliari, die eine Woche lang unter der Leitung von Vitale Piga in München und seiner Umgebung verweilten und reich befriedigt die Heimreise antraten. Es folgten etwa 400 Amtswalter der Confederazione Fascista dei lavoratori del Commercio, die von Comm. Locurcio geführt waren.

Wenige Stunden, nachdem der Duce der Welt vom Balkon des Palazzo Venezia den Kriegseintritt Italiens verkündet hatte, trafen 25 italienische Jugendführer unter der Leitung von Gauleiter Oberst Rossi in München ein.

Auch an den Sommerkursen für Ausländer der Münchener Universität haben rund 150 Hörer teilgenommen.

Und wenn es noch eines Beweises bedurft hätte, daß Deutschland und mit ihm München auch während des Krieges ihre Kraft und ihren Ruf bewahren konnten, so sei nur auf die vierte große Kunstausstellung im „Haus der Deutschen Kunst" in München hingewiesen, die durch Reichsminister Dr. Goebbels und durch den Stellvertreter des Führers, Reichsminister Rudolf Heß, feierlich eröffnet wurde; unter den zahlreichen Festgästen bemerkten wir u. a. den *schwedischen* Forscher Bengt Berg; auch er hat, wie so viele namhafte Ausländer, Deutschland und München die Treue gehalten.

Robert Schürer

München, i September 1940

München, Bevægelsens Hovedstad, tillige den Tyske Kunsts Stad, har under denne Krig intet mistet af sin Tiltrækningskraft.

Uden at gøre Fordring paa Fuldstændighed skal nedenstaaende Skildring af Udlandsbesøg i München give et kort Overblik.

For det første er omkring 500 *Udlændinge* for Tiden immatrikuleret ved Højskolerne i München, dertil kommer, at *omkring 80 Nationaltyskere fra oversøiske Lande* for nogle Maaneder siden er kommet som Gæster til det tyske Hjemland og til München. Fra *Sydamerika* er der under Ledelse af Dr. Miguel A. Branly kommet en Gruppe paa 30 Læger paa en Studierejse i flere Uger. Desforuden har vi i München modtaget en Gruppe paa 31 *bulgarske* Lærere.

Efter Indbydelse af Rigsorganisationsleder Dr. Ley har det *bulgarske* Folkekor »Gusla« foretaget en Rejse igennem Tyskland, der ogsaa førte det til München, hvor det gav en Koncert.

Senere saa vi endnu en Gruppe af *bulgarske* Pædagoger i München ledet af Prof. Konsuloff, der under Ledelse af Rigsstyrer, Gauleder Wächtler har foretaget en Tysklandsrejse. I Juni 1940 kom desuden en Deputation af ledende *rumænske* Ingeniører til München, der efter Indbydelse af Foreningen af Tyske Ingeniører i »NS.-Forbundet af tyske Teknikere« foretog en Studierejse igennem Tyskland. Den rumænske Deputations Fører, Prof. Diplomingeniør Mihail Manoilescu, den nuværende rumænske Udenrigsminister, priste München som gammel Kultur- og Kunststad og som den tyske Genfødelses Stad; derhos henviste han til de mangfoldige Forbindelser, der sammenknytter Rumænien med Tyskland.

Fremdeles har 180 *ungarske* Arbejdere i deres Ferie, Medlemmer af Fritidsorganisationen »Ærer Arbejdet«, besøgt Bevægelsens Hovedstad. Ved en Modtagelse i det Gamle Raadhus' Festsal bragte Landspræsident og Rigsdagsmand Béla v. Marton Gæsternes Tak til Udtryk.

Men vore *italienske* Venner udgjorde dog den største Del af alle udenlandske Gæster. Her maa man først nævne — for at gaa kronologisk frem — Besøget af 575 sardinske Bjerg- og Havnearbejdere fra Gagliari, der opholdt sig en hel Uge i München og dens Omegn under Ledelse af Vitale Piga og med rigt Udbytte tiltraadte Hjemrejsen. Derefter kom 400 Funktionærer i Confederazione Fascista dei lavoratori del Commercio, som blev ført af Comm. Locurcio.

Faa Timer, efter at Verdens Duce fra Palazzo Venezias Balkon havde proklameret Italiens Indtrædelse i Krigen, ankom 25 italienske Ungdomsførere under Ledelse af Gauleder, Oberst Rossi til München. Omkring 150 Tilhørere har desuden deltaget i Sommerkursussene for Udlændinge ved Münchens Universitet.

Og dersom der skulde behøves et yderligere Bevis paa, at Tyskland og med det München ogsaa under Krigen har kunnet bevare sin Kraft og sit Ry, saa vil vi kun henvise til den fjerde store Kunstudstilling i »Den Tyske Kunsts Hus« i München, der højtidelig blev aabnet af Rigsminister Dr. Goebbels og Førerens Stedfortræder Rigsminister Rudolf Hess. Blandt de talrige Festgæster bemærkede vi bl. a. den *svenske* Forsker Bengt Berg; ogsaa han har som mange andre betydelige Udlændinge bevaret sin Troskab overfor Tyskland og München.

Robert Schürer

München, i september 1940

München, den nationalsocialistiska rörelsen huvudstad och tillika den tyska konstens stad, har även nu under kriget inte förlorat något av sin dragningskraft.

Utan att vilja göra anspråk på fullständighet, skall efterföljande skildring ge en kort översikt över vilka utlänningar, som uppehålla sig i München.

Vid Münchens högskolor äro f. n. *500 utlänningar* inskrivna. Härtill kommer, att c:a *80 nationaltyskar från Amerika* ha återvänt till sitt tyska hemland och vistas som gäster i München. Från *Sydamerika* anlände under dir Miguel A. Branlys ledning en grupp på 30 läkare, som skola göra en studieresa på flera veckor. Dessutom mottogs i München en grupp på 31 *bulgariska* lärare.

På inbjudan av riksorganisationsledare dr Ley gjorde den *bulgariska* folkkören »Gusla» en resa genom Tyskland, varvid den även kom till München, där kören gav en uppmärksammad konsert.

Senare sågo vi en annan grupp *bulgariska* pedagoger i München med professor Konsuloff i spetsen, vilka under ledning av distriktledare Wächtler gjorde en resa genom Tyskland. Under juni månad 1940 anlände en delegation ledande *rumänska* teknologer till München, vilka på inbjudan av Verein Deutscher Ingenieure inom nat.-soc. förbundet för tyska teknologer företogo en studieresa genom Tyskland. Ledaren för den rumänska delegationen, professor Mihail Manoilescu, Rumäniens nuvarande utrikesminister, prisade München som ett gammalt kultur- och konstcentrum samt som den tyska pånyttfödelsens stad. Därvid pekade han främst på de mångfaldiga relationer, som idag knyta Rumänien vid Tyskland.

Vidare besökte 180 *ungerska* arbetare på semester, vilka tillhöra den ungerska fritidsorganisationen »Hedra arbetet», München. Vid en mottagning i det gamla rådhusets festsal gav landspresidenten riksdagsmannen Béla v. Marton uttryck åt gästernas tacksamhet.

Främsta platsen bland våra utländska gäster intaga likväl *italienarna*. För att ta det i kronologisk följd, bör man först nämnda de 575 sardinska berg- och hamnarbetarna från Gagliari, som vistades en hel vecka i München och dess omgivning under ledning av Vitale Piga och återvände hem synnerligen tillfreds med sin resa. Därefter inträffade c:a 400 tjänstemän från Confederazione Fascista die lavorator del Commercio, som anfördes av Comm. Locurcio.

Få timmar efter det att Il Duce från Palazzo Venecias balkong hade kungjort Italiens inträde i kriget, inträffade 25 italienska ungdomsledare under distriktledare överste Rossis ledning i München. I sommarkurserna för utlänningar vid Münchens universitet ha c:a 150 utländska åhörare deltagit.

Om det skulle behövas ytterligare bevis, att Tyskland och med Tyskland München även under kriget har kunnat bevara sin styrka och sitt goda namn, så behöva vi blott hänvisa till den fjärde stora konstutställningen i »Haus der Deutschen Kunst» i München, som högtidligen invigdes genom riksminister d:r Goebbels och Adolf Hitlers ställföreträdare riksminister Rudolf Hess. Bland de talrika gästerna såg man också den svenske forskaren Bengt Berg. Han har, liksom så många andra kända utlänningar, bevarat sin trohet mot Tyskland och München.

Robert Schürer

Ein internationales Ereignis:

DAS RENNEN UM DAS »BRAUNE BAND« VON







1 Riesige Zuschauermengen vor den Tribünen • 2 Am Totalisator • 3 An den Wettschaltern • 4 Blick von der Tribüne auf die Rennbahn • 5 Aufmarsch der Teilnehmer • 6 Präsident Christian Weber, der Begründer des „Braunen Bandes" • 7 Der Sieger geht durchs Ziel • 8 Auf der Ehrentribüne. Von rechts nach links: Reichspostminister Ohnesorge; Professor Heinrich Hoffmann; Gauleiter Wagner; Präsident Christian Weber (mit Glas) • 9 Der Siegerhengst Bellini • 10 Der italienische Siegerhengst Bellini mit seinem Reiter Gubellini



DEUTSCHLAND« IN MÜNCHEN

En international Begivenhed:
Væddeløbet om det »Brune Baand af Tyskland« i München

1 *Kæmpemæssige Tilskuermængder foran Tribunerne* • **2** *Ved Totalisatoren* • **3** *Ved Totalisatorboderne* • **4** *Udsigt over Væddeløbsbanen fra Tribunen* • **5** *Deltagerne marcherer op* • **6** *Præsident Christian Weber, Stifteren af det »Brune Baand«* • **7** *Sejrherren gaar gennem Maalet* • **8** *Paa Ærestribunen. Fra højre til venstre: Rigspostminister Ohnesorge; Professor Heinrich Hoffmann; Gauleder Wagner; Præsident Christian Weber (med Kikkert).* • **9** *Sejrhingsten Bellini* • **10** *Den italienske Sejrhingst Bellini med sin Rytter Gubellini*

Ett internationellt evenemang:
Kapplöpningen om »Braunes Band von Deutschland» i München

1 *Kolossala åskådarmassor framför tribunerna* • **2** *Hos totalisatorn* • **3** *Vid vadhållningsdiskarna* • **4** *Utsikt från tribunen över kapplöpningsbanan* • **5** *Deltagarna i kapplöpningen* • **6** *President Christian Weber, instiftaren av »Braunes Band»* • **7** *Segraren löper genom målet* • **8** *På hedersplatserna. Från höger till vänster: Rikspostminister Ohnesorge; prof. Heinrich Hoffmann; Gauleiter Wagner; president Christian Weber (med kikare)* • **9** *Segraren, hingsten Bellini* • **10** *Den italienska segraren, hingsten Bellini med sin ryttare Gubellini*

Deutsch-slowakische Grenz-kundgebung

Dr. Ley und Sano Mach bekräftigen die Verbundenheit der beiden Völker

Oderberg, 7. August 1940

Auf seiner Inspektionsfahrt durch Ostoberschlesien besuchte Reichsorganisationsleiter Dr. *Ley* die Ortschaft Jablunkau an der deutsch-slowakischen Grenze. Bei dieser Gelegenheit kam es auf deutschem und auf slowakischem Gebiet diesseits und jenseits der Grenze zu besonders eindrucksvollen deutsch-slowakischen Freundschaftskundgebungen.

Auf dem festlich geschmückten Wiesengelände an der Grenze waren Ehrenkommandos der SA., der Hitlerjugend, der slowakischen Wehrmacht und der Hlinka-Garde aufmarschiert. Gleichzeitig hatten sich viele hundert Frauen und Männer in ihren malerischen Volkstrachten an der Straße gruppiert. Mit dem Oberbefehlshaber der Hlinka-Garde, *Sano Mach*, waren auch der Führer der deutschen Volksgruppe in der Slowakei, *Karmasin*, der Vertreter der Auslandsorganisation in der Slowakei und der Leiter der slowakischen Gewerkschaften, *Johann Farkas*, erschienen.

Der Oberbefehlshaber der Hlinka-Garde, *Sano Mach*, hieß Dr. *Ley* auf slowakischem Boden herzlich willkommen und betonte den Willen der Slowakei, mit Deutschland für immer eine *sinnvolle Zusammenarbeit* zu pflegen. *Sano Mach* brachte die tiefe Verehrung des slowakischen Volkes für Adolf Hitler zum Ausdruck und schloß seine Ansprache mit einem Gruß an den Führer und an das deutsche Volk. Dr. *Ley* erwiderte, daß die Feierstunde an der Grenze ein schönes Zeichen für die Verbundenheit der beiden Völker sei. Er verband mit seinem Sieg-Heil auf den Führer auch den Gruß an den slowakischen Staatspräsidenten Dr. *Tiso* und an das slowakische Volk.





Tysk-slovakisk Grænsekundgivelse

Dr. Ley og Sano Mach bekræfter disse to Folks Forbundenhed

Oderberg, 7. August 1940

Paa sin Inspektionsrejse gennem Ost-Overslesien besøgte Rigsorganisationsleder Dr. Ley Byen Jablunkau ved den tysk-slovakische Grænse. Ved denne Lejlighed kom det saavel paa tysk som ogsaa slovakisk Omraade paa denne som ogsaa hinsids Grænsen til særlig betydningsfulde tysk-slovakiske Venskabsytringer.

Paa det festlig smykkede Mark-Terrain ved Grænsen var der opmarcheret Æresformationer for SA., for Hitlerungdommen, for den slovakiske Værnemagt samt for Hlinka-Garden. Samtidigt havde mange hundrede Kvinder og Mænd i deres maleriske Nationaldragter grupperet sig i Gaderne. Sammen med den Øverstkommanderende for Hlinka-Garden, *Sano Mach*, havde ogsaa Føreren for den tyske Folkegruppe i Slovakiet, Karmasin, Repræsentanter for Udlands-Organisationen i Slovakiet og Lederen for de slovakiske Fagforeninger, *Johann Farkas*, indfundet sig.

Den Øverstkommanderende for Hlinka-Garden, *Sano Mach*, bød Dr. *Ley* hjertelig velkommen paa slovakisk Jord og udtrykte Slovakiets Vilje om altid at ville pleje et sindfuldt Samarbejde med Tyskland. *Sano Mach* gav Udtryk for det slovakiske Folks dybe Hengivenhed for Adolf Hitler og sluttede sin Tale med en Hilsen til Føreren og det tyske Folk. Dr. *Ley* svarede, at de festlige Timer ved Grænsen, var et smukt Bevis for disse to Folks Forbundenhed. Med sit »Sieg-Heil« paa Føreren forbandt han ogsaa en Hilsen til den slovakiske Statspræsident Dr. *Tiso* og det slovakiske Folk.

Tysk-slovakisk gränskungörelse

Dr Ley och Sano Mach bekräfta de bägge folkens förbundenhet

Oderberg, den 7. augusti 1940

På sin inspektionsresa genom Ostöberschlesien besökte riksorganisationsledare dr Ley byn Jablunkau vid tysk-slovakiska gränsen. Vid detta tillfälle kom det på tyskt och slovakiskt område såväl på den ena som den andra sidan av gränsen till alldeles särskilt gripande tysk-slovakiska vänskapsproklamationer. På de festligt smyckade fälten vid gränsen hade hederskompanier av SA., Hitlerungdom, slovakisk militär och Hlinkagardet marscherat upp. Samtidigt hade många hundra män och kvinnor i sina maleriska nationaldräkter församlat sig vid vägkanten. Tillsammans med Hlinkagardets överbefälhavare *Sano Mach* voro även ledaren för den tyska befolkningen i Slovakiet, Karmasin, utlandsorganisationens representant i Slovakiet och ordföranden i de slovakiska fackföreningarna *Johann Farkas* närvarande.

Överbefälhavaren för Hlinkagardet *Sano Mach* hälsade dr *Ley* hjärtligt välkommen på slovakisk mark och betonade Slovakiets vilja till ett ständigt sinnrikt samarbete med Tyskland. *Sano Mach* gav uttryck för det slovakiska folkets djupa aktning för Adolf Hitler och slutade sitt anförande med ett leve för Führern och det tyska folket. Dr *Ley* åter svarade att den högtidliga sammankomsten vid gränsen vore ett vackert bevis för de bägge folkens förbundenhet. Till slut utbringade han ett leve för Führern såväl som för den slovakiske statspresidenten dr *Tiso* och det slovakiska folket.

VERNER VON HEIDENSTAM

ein schwedischer Dichter



Verner von Heidenstam — en svensk Digter • Verner von Heidenstam — en svensk skald

Stockholm, im September 1940

Als Verner von Heidenstam am 20. Mai dieses Jahres sich zum letzten Schlaf auf seinem schönen Gut am Vättersee niederlegte, verlor Schweden nicht nur einen großen Dichter, sondern den Vorkämpfer einer neuen, glücklicheren Zeit.

Durch seine weiten Auslandsreisen in frühester Jugend — noch vor Abschluß der Schule hatte Verner von Heidenstam Italien, Ägypten und den nahen Orient besucht — bekam er jenen Weitblick, der das Verständnis für andere Völker und fremde Sitten erweckt. Er sah vielleicht auch alles viel intensiver und in einem schöneren Licht als andere Menschen, denn er sah es mit dem Auge eines Malers. Doch die Malerei erschien ihm nicht als höchste Ausdrucksform seiner innersten Gedanken, er griff zur Feder und wurde Dichter. Sein ganzer Schönheitsdrang und seine leuchtenden Farbenschilderungen kommen in seinem frühen Roman aus dem Orient „Endymion" zum Ausdruck und stehen im krassen Gegensatz zu der nüchternen naturalistischen Auffassung jener Zeit, die er scharf bekämpfte. Der fast sagenhaft anmutende Glanz des Südens spricht auch aus seiner ersten Gedichtsammlung „Pilgerfahrt und Wanderjahre" und dem Epos im Prosastil „Hans Alienus". Schon damals fühlte jedoch Heidenstam immer eine tiefe Verbundenheit mit der Heimat, nicht so sehr mit ihren Menschen, sondern, wie er selber sagte, „mit der Erde, mit den Steinen, wo ich als Kind gespielt". Seine brennende Vaterlandsliebe fand aber keine Befriedigung in der demokratisch-liberalistischen Welt, in der er lebte, er suchte vielmehr nach größeren, erzgegossenen Gestalten aus einer Zeit, „da König und Volk eins waren, da der Wille aller gespannt ward und alle Kräfte sich auf eine große Aufgabe vereinten". Er fand diese Zeit und diese Gestalt in der schwedischen Geschichte, in Karl XII. Was er jedoch in seinem mit glühendem Pathos geschriebenen Werk „Karl XII. und seine Krieger" besingt, ist nicht so sehr die Person dieses Königs, als vielmehr der Volksgeist, der Stolz, die Pflicht und die Tapferkeit. Zehn Jahre später schrieb Verner von Heidenstam ein weiteres historisches Werk „Der Stamm der Folkunger", in dem dieselbe farbenreiche Sprache seinen Sinn für das Edle und Große und seine ganze Lebensfreude zum Ausdruck bringt.

Die höchste Befriedigung fand jedoch seine Vaterlandsliebe, als er den Auftrag bekam, den schwedischen Schulkindern ein Lesebuch zu schreiben: „Die Schweden und ihre Häuptlinge". Heidenstam selbst sagt zu dieser Arbeit: „Ich habe dieses Buch mit viel Mühe, aber auch mit großer Freude geschrieben. Wenn wir so oft gar zu wenig Liebe für das Eigene zeigen, ist es dann nicht deshalb, weil wir zu wenig an die namenlosen Kämpfe, die harten äußeren Bedingungen denken, unter denen unser schwedisches Heim im Laufe der Jahrhunderte aufgebaut wurde?" Wenn man diese Worte liest und die Werke eines Verner von Heidenstam kennt, versteht man, daß dieser Mann, der in jungen Jahren so viel von der Welt sah, aber immer die Liebe zum Vaterland bewahrte, auch Verständnis hatte für die schweren Kämpfe des großen Nachbarlandes im Süden und vor allem für den Mann, dem es gelang, dieses Volk zusammenzuschweißen, so daß „König und Volk eins wurden", Adolf Hitler. Verner von Heidenstam ist einer der bedeutenden schwedischen Männer, die immer Freundschaft zwischen Schweden und Deutschland im tiefsten Herzen wünschten und sich ganz dafür einsetzten. *E. Dorman*

Stockholm i September 1940

Da Verner von Heidenstam den 20. Maj iaar dode paa sin smukke Gaard ved Vättern, mistede Sverrig ikke alene en stor Digter, men Forkæmperen for en ny og lykkeligere Tid.

Paa hans store Udlandsrejser i hans tidligste Ungdom — endnu inden han forlod Skolen, havde Verner von Heidenstam besogt Italien, Ægypten og den nære Orient — lærte han at se, at forstaa andre Nationer og fremmede Skikke. Maaske saa han alt meget mere intensivt og i et andet Lys en andre Mennesker, for han saa det med en Malers Øje. Dog syntes det ikke, at han ved at male kunde udtrykke sine inderste Tanker. Derfor blev han Digter. Hele hans Skonhedstrang og lysende Farveskildringer udtrykkes i hans tidlige Roman fra Orienten »Endymion«, der staar i streng Modsætning til den besindige naturalistiske Opfattelse fra den Tid, som han bekæmpede stærkt. Hans første Digtesamling »Pilgrimsfart og Vandreaar« og »Hans Alienus«, et Epos i Prosastil taler om Sydens næsten sagnagtige Glans. Dog folte Heidenstam allerede dengang en dyb Forbundenhed med Hjemlandet, ikke saa meget til Menneskene, men, som han selv siger, »med Jorden, med Stenene, hvor jeg legede som Barn«. Dog fandt hans store Kærlighed til Fædrelandet ingen Tilfredsstillelse i den demokratisk-liberalistiske Verden som han levede i, han ledte efter metalstobte Skikkelser fra den Tid, »da Kongen og Folket var eet, da alles Vilje var spændt, og alle Kræfter formede sig til en stor Opgave«. Han fandt denne Tid og Skikkelse i den svenske Historie, i Karl XII. Hvad han imidlertid besynger i sit med glodende Patos skrevne Værk »Karl XII og hans Krigere« er ikke saa meget Kongens Person som særlig Folkeaanden, Stoltheden, Pligten og Tapperheden. Ti Aar senere skrev Verner von Heidenstam et yderligere historisk Værk, »Folkunger Slægten« i hvilket han i det samme farverige Sprog udtrykker sit Symbol for det ædle og store og hele sin Livsglæde.

Den storste Tilfredsstillelse fandt imidlertid hans Fædrelandskærlighed, da han fik Besked om at skrive en historisk Læsebog for de svenske Skoleborn: »Svenskerne og deres Hovdinge«. Heidenstam sagde selv om dette Arbejde: »Jeg har skrevet denne Bog med stort Besvær, men ogsaa med stor Glæde. Hvis vi saa ofte viser saa lidt Kærlighed for det eget, er det saa ikke fordi vi tænker saa lidt paa de navnlose Kampe, de haarde ydre Betingelser, under hvilke vort svenske Hjem i Lobet af Aarhundrederne er blevet opbygget?«

Naar man læser disse Ord og kender Verner von Heidenstams Værker, forstaar man, at denne Mand, som i de unge Aar saa saa meget af Verden og stadig bevarede sin Kærlighed til Fædrelandet, ogsaa havde Forstaaelse for det store sydlige Nabolands svære Kampe og fremfor alt for den Mand, som det lykkedes at sammensmede dette Folk, saaledes at »Konge og Folk« blev eet, Adolf Hitler. Verner von Heidenstam er en af de betydeligste Mænd, som paa det hjerteligste onskede stadig Venskab mellem Sverrig og Tyskland og ogsaa satte sig ind herfor.

E. Dorman

Stockholm i september 1940

Då Verner von Heidenstam den 20 maj i år lade sig till den sista vilan på sin vackra herrgård vid Vättern förlorade Sverige icke blott en stor skald utan även förkämpen för en ny, lyckligare tid.

Genom sina vidsträckta resor utomlands i den tidigaste ungdomen — redan innan han hade slutat skolan, hade Verner von Heidenstam besökt Italien, Egypten och den närmare Orienten — fick han den vidsynthet, som väcker förståelse för främmande folk och deras seder. Kanske såg han också allt intensivare och i en vackrare dager än andra, ty han såg det med en målares blick. Målarkonsten tycktes honom emellertid ej vara den högsta uttrycksformen för hans innersta tankar — han grep till pennan och blev skald. Hela hans skönhetsträngtan och glödande kolorit kommo till uttryck i en av hans första romaner från Orienten »Endymion» och stå i bjärt motsats till den tidens nyktra naturalistiska uppfattning, som han skarpt bekämpade. Söderns nästan sagolika glans talar också ur hans första diktsamling »Vallfart och vandringsår» och prosaepos »Hans Alienus». Redan då kände Heidenstam en djup samhörighetskänsla med hembygden, inte så mycket med dess människor utan, som han själv säger: »Jag längtar marken, jag längtar stenarne, där barn jag lekt.» Hans brinnande fosterlandskärlek fann dock ej tillfredsställelse i den demokratiskl-iberalistiska världen, där han levde, han sökte snarare större malmgjutna gestalter ur en tid då »kung och folk voro ett, då allas vilja spändes och alla krafter förenade sig på en stor uppgift». Han fann denna tid och denna gestalt i den svenska historien i KarlXII. Men det han besjöng i sitt med glödande patos skrivna verk »Karolinerna» är inte så mycket kungens personlighet, utan snarare folksjälen, stoltheten, pliktkänslan och tapperheten. Tio år senare skrev Verner von Heidenstam ett nytt historiskt verk »Folkungaträdet», i vilket samma färgrika språk ger uttryck åt hans sinne för allt ädelt och stort och hela hans livsglädje.

Den högsta tillfredsställelsen för hans fosterlandskärlek fann han emellertid, då han erhöll uppdraget att skriva en historisk läsebok för svenska skolbarn »Svenskarna och deras hövdingar». Heidenstam sade själv om detta arbete, att han skrivit denna bok med stor möda, men även med stor glädje. „Om man så ofta visar så liten kärlek till det egna, är det väl kanske därför, att man så litet tänker på de namnlösa kämparna, de hårda yttre omständigheterna, under vilka det svenska hemmet har byggts upp under århundradenas lopp."

Då man läser dessa ord och känner till Verner von Heidenstams verk, förstår man att denne man, som sett så mycket av världen i unga år och alltid bevarat kärleken för sitt fosterland, även hade förståelse för de hårda striderna i grannlandet i söder och framför allt även för den man, som lyckades sammansvetsa dess folk, så att »kung och folk blevo ett», Adolf Hitler. Verner von Heidenstam är en av de betydande män, som i sitt innersta alltid önskade att vänskap skulle råda mellan Sverige och Tyskland och som satte in hela sin kraft för att nå detta mål. *E. Dorman*



1 Verner von Heidenstam liest im schwedischen Rundfunk aus seinen Werken • Verner von Heidenstam læser af sine Værker i den svenske Radio • Verner von Heidenstam föreläser i svensk radio ur sina verk • 2 Verner von Heidenstams Wohnhaus und Grab in Övralid • Verner von Heidenstams Hus og Grav i Övralid • Verner von Heidenstams hem och grav på Övralid

QUITO — das „ROM JBERO-AMERIKAS"

von Generalkonsul Enrique L. Andrade

QUITO — »IBERO-AMERIKAS ROM« · QUITO — »IBERO-AMERIKAS ROM«

Auf die Bitte von Hauptschriftleiter Walter Kiehl hatte Generalkonsul Enrique L. Andrade, der Generalkonsul Ecuadors in Deutschland mit dem Sitz in Hamburg, die Freundlichkeit, der Zeitschrift „Freude und Arbeit" diesen Artikel über die berühmten Kunstschätze in der Hauptstadt seines mit Deutschland durch alte und enge Beziehungen so vielfältig verbundenen Heimatlandes zur Verfügung zu stellen.

Quito, die zweithöchst gelegene Hauptstadt der Welt, kann sich nicht nur die „Stadt des ewigen Frühlings" nennen, sondern trägt mit besonderem Stolz auch den Ehrentitel „Das Rom Ibero-Amerikas". Denn es besitzt eine Reihe von sakralen Bauten, architektonische Meisterwerke, wie man sie in dieser Schönheit und Pracht kaum in einem anderen südamerikanischen Lande finden kann.
Als am 28. August 1534 die Gründungsakte der Stadt unterfertigt worden war, wurde bei der Aufteilung des Stadtgeländes gleichzeitig auch ein großer Bezirk für den Bau einer Kirche bestimmt. Hier entstand die älteste Kirche Quitos, die unter dem Namen El Belen noch heute in ihrer ursprünglich erhaltenen Schönheit Kunstfreunde aus aller Welt begeistert.
Drei Juwelen sakraler Baukunst aber sind unter die schönsten und kostbarsten architektonischen Meisterwerke zu rechnen, die in der Kolonisierungsepoche auf dem Boden der Neuen Welt errichtet worden sind: San Francisco, La Compania und La Merced. Um so größer ist aber die Bewunderung für diese herrlichen Gotteshäuser, wenn man bedenkt, daß sie vor 400 Jahren hier im Herzen der Anden in 2800 Meter Höhe erbaut worden sind. Unvorstellbar ist es uns heute, wie man mit den damaligen Transportmitteln die Cordilleren überwand und Menschen und Material viele Jahrzehnte lang von der Küste durch die wildzerklüftete Bergwelt bis hinauf nach Quito brachte, das von Jahr zu Jahr an politischer Bedeutung wuchs und deshalb am 14. März 1541 durch ein Dekret von Kaiser Karl V. den Ehrentitel der „Edlen und treuen Stadt Quito" erhielt.
Das spanische Mutterland sandte hervorragende Künstler, die als Meister auf allen Gebieten der bildenden Kunst unvergängliche Werke schufen. Unter Anleitung der spanischen Künstler halfen Eingeborene mit viel Geschick bei der Ausführung der kühnen Pläne.
Da die spanischen Könige auf diese Weise ständig riesenhafte Werte in die Neue Welt schickten und wußten, welche gewaltigen Arbeiten hier geleistet werden sollten, glaubten sie, daß dort Bauwerke im Entstehen seien, wie man sie bisher in diesen Ausmaßen nicht kannte. Kein Wunder, daß die Legende erzählt, ein Monarch, der sich besonders überwältigende Vorstellungen von der Größe der im Bau befindlichen Kirchen in Quito machte, habe gesagt, er hoffe noch so lange zu leben, bis er den Turm der Kirche von San Francisco in Quito von Spanien aus sehen könne. Der Bau dieser Kirche dauerte länger als ein Jahrhundert; er wurde im Jahre 1535 begonnen und, soweit man aus den Archiven ermitteln kann, erst im Jahre 1650 beendet. La Compania, die Jesuitenkirche, die nach fast vierzigjähriger Bauzeit im Jahre 1765 vollendet wurde, ist nach dem Vorbild der Jesuskirche in Rom geschaffen worden. Die Bogen und Säulen im Inneren sind reich ziseliert und ganz vergoldet. Der erste leitende Baumeister *war der deutschstämmige Leonardo Deubler*, und nach ihm führte in den letzten fünf Jahren ein Pater, der aus Mantua gebürtig war, die Bauarbeiten fort.
„Arte quiteño" — „Der Kunststil von Quito" — ist ein Begriff in der Kunstgeschichte der Welt geworden. Die Hauptstadt der Republik Ecuador ist stolz auf diese herrlichen Bauwerke und hütet und pflegt sie als kostbarstes Erbteil des spanischen Mutterlandes.

Foranlediget af Hovedskriftlederen Walter Kiehl var Generalkonsul Enrique A. Andrade, Ecuadors Generalkonsul i Tyskland med Sæde i Hamborg, saa venlig at stille denne Artikel vedrørende de berømte Kunstskatte i Hovedstaden for hans Fædreland, der gennem saa mange gamle og snævre Forbindelser er forbundet med Tyskland, til Disposition.

Quito, denne næsthojst beliggende Hovedstad i Verden, kan ikke kun kalde sig for »det evige Foraars By«, men den er tillige særlig stolt af ogsaa at bære Ærestitlen »Ibero-Amerikas Rom«. Den er i Besiddelse af en Række sakrale Bygninger og arkitektoniske Mesterværker, som næppe findes i en saadan Skonhed og Pragt i noget andet sydamerikansk Land.
Da den 28. August 1534 Byens Grundlæggelsesakter var forfærdiget, blev der samtidigt ved Uddelingen af Byterrainet ogsaa udtaget et stort Terrain til Kirkebygning. Her opstod Quitos ældste Kirke, som under Navnet El Belen den Dag idag begejstrer Kunstvenner fra hele Verdenen, i dens gamle Pragt og Skonhed.
Blandt de smukkeste og arkitektonisk kostbarste Mesterværker skal der dog nævnes tre Juveler, som under Koloniseringsepoken er blevet oprettet paa den nye Verdens Jord.: San Francisco, La Compania og La Merced. Beundringen for disse herlige Kirker er saa meget storre, som de for 400 Aar siden blev bygget midt Midten i Hjertet af Anderne i 2800 Meters Hojde. Det er for os idag uforstaaeligt, hvorledes man med de daværende Transportmidler har kunnet overvinde Cordillererne og i Aartiender har kunnet bringe Mennesker og Materiale fra Kysten gennem den vilde Bjergverden op til Quito, der i politisk Henseende voksede fra Aar til Aar og derfor den 14. 3. 1541 gennem et Dekret fra Kajser Karl d. V fik tildelt Ærestitlen »den ædle og tro By Quito«.
Det spanske Moderland sendte fremragende Kunstnere derover, der som Mestre paa alle Kunstomraader skabte uforgængelige Værker. Med megen Talent hjalp de Indfodte under disse spanske Kunstneres Ledelse at fuldfore de lagte Planer.
Da de spanske Konger paa denne Maade stadig sendte enorme Værdier til den nye Verden og vidste, hvilket enormt Arbejde der her skulde præsteres, troede de, at der der var ved at opstaa Bygninger, som man hidtil ikke havde kendt i saadant Omfang. Intet Under, naar et Sagn fortæller, at en Monark, som havde gjort sig særlig overvældende Forestillinger om Storrelsen af de Kirker, der blev bygget i Quito, skulde have ytret, at han haabede at maatte leve saa længe, til han fra Spanien kunde se San Franciscos Kirkes Taarn i Quito. Byggelsen af denne Kirke varede mere end et Aarhundrede; den blev paabegyndt i Aaret 1535 og, saavidt det har kunnet konstateres i Arkiverne, forst fuldendt i Aaret 1650. La Compania, Jesuitkirken, som næsten krævede en fyrreaarige Byggetid, blev fuldendt i Aaret 1765 og er skabt med Jesuskirken i Rom som Model. Buerne og Pillerne i Kirkens Indre er rigt ciseleret og helt forgyldt. Den forste ledende Byggemester var den tyskfodte Leonardo Deubler og efter ham fortsattes Byggearbejderne i de sidste fem Aar af en Pater, som var fodt i Mantua.
»Arte quiteno« — »Kunststilen fra Quito« — er blevet et Begreb i Verdenens Kunsthistorie. Hovedstaden i Republiken Ecuador er stolt af disse herlige Bygninger og værner og plejer dem som en kostbar Arv fra det spanske Moderland.

På huvudredaktören Walter Kiehls begäran har Ecuadors generalkonsul i Tyskland, Enrique L. Andrade, som officiellt har sin plats i Hamburg haft vänligheten att ställa till förfogande för tidningen »Freude und Arbeit» denna artikel över de berömda konstskatterna i huvudstaden i hans sedan gammalt och på mångahanda vis med Tyskland nära förbundna hemland.

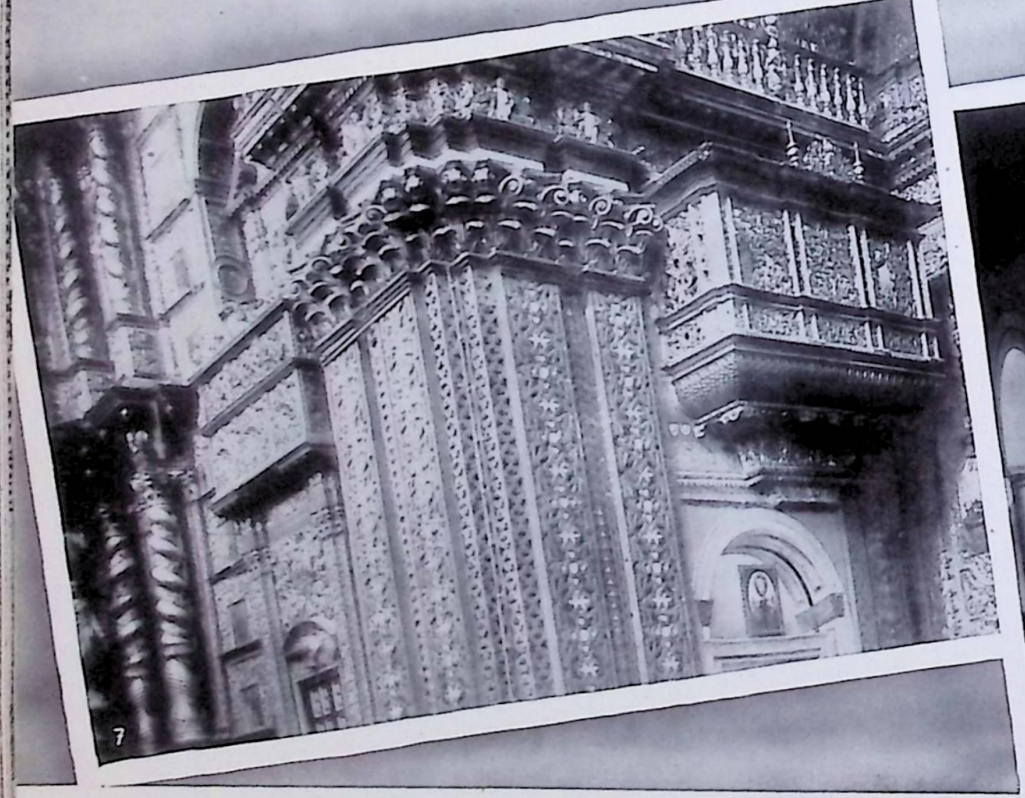
Quito, världens nästhögst belagna huvudstad kan icke endast kallas för »den eviga vårens stad», utan bär även med särskild stolthet hederstiteln »Ibero-Amerikas Rom». Den besitter en rad sakrala byggnader, arkitektoniska mästerverk, vars make i skönhet och prakt icke något av de övriga sydamerikanska länderna kan uppvisa.
Då den 28 aug. 1534 dokumenten till stadens grundläggning undertecknades reserverades vid uppdelningen av stadens marker samtidigt ett stort område såsom byggnadsplats för en kyrka. Här uppfördes Quitos äldsta kyrka, som under namnet El Belen ännu i denna dag i sin ursprungliga skönhet väcker största hänförelse bland konstvänner över hela världen.
Inom den sakrala byggnadskonsten märkes särskilt tre juveler av skönaste och kostbaraste arkitektoniska mästerverk, vilka restes under koloniseringsepoken i den nya världen: San Francisco, La Compania och La Merced. Beundran är oerhörd för dessa härliga gudsboningar, som för 400 år sedan restes här i hjärtat av Anderna i 2800 m. höjd. Det är i dag omöjligt att föreställa sig hur man med dåtidiga transportmedel övervann Cordillerna och årtionden igenom förde människor och material från kusten upp genom de vilda oländiga bergstrakterna till Quito, som från år till år växte i politisk betydelse, och som den 14 mars 1541 genom ett av kejsare Karl V utfärdat dekret erhöll hederstiteln »den ädla och trogna staden Quito».
Moderlandet Spanien sände berömda konstnärer, vilka som mästare på alla områden skapade oförgängliga verk. Under de spanska konstnärernas ledning hjälpte de infödda med stor skicklighet till vid utförandet av de djärva planerna.
Eftersom de spanska kungarna på detta sätt ständigt sände oerhörda rikedomar över till den nya världen och visste vilka enorma arbeten, som här skulle utföras, trodde de att här uppstått byggnadsverk, vars make världen förr aldrig skådat. Inte underligt att legenden vet att berätta att en monark, som gjorde sig en alldeles särskilt överväldigande föreställning om de under byggnad befintliga kyrkorna i Quito, lär ha sagt, att han önskade leva så länge, att han från Spanien kunde se San Franciscokyrkans torn i Quito. Att bygga denna kyrko tog mer än ett helt århundrade i anspråk. Den påbörjades år 1535, och så vitt man kan erfara genom arkiven var den först färdig 1650. La Compania, Jesuitkyrkan, fullbordades år 1765 efter nästan furtioårigt arbete å densamma. Till denna kyrka har Jesuskyrkan i Rom stått modell. Valven och pelarna i kyrkans inre äro rikt utsirade och förgyllda. Kyrkans förste byggmästare var *den från Tyskland härstammande Leonardo Deubler*, och efter honom fördes arbetet de sista fem åren vidare av en Pater från Mantua.
»Arte quiteño» — »konststilen i Quito» har blivit ett begrepp i världens konsthistoria. Huvudstaden i republiken Ecuador är stolt över dessa härliga verk och skyddar och bevarar dem såsom kostbaraste arv från sitt spanska moderland.

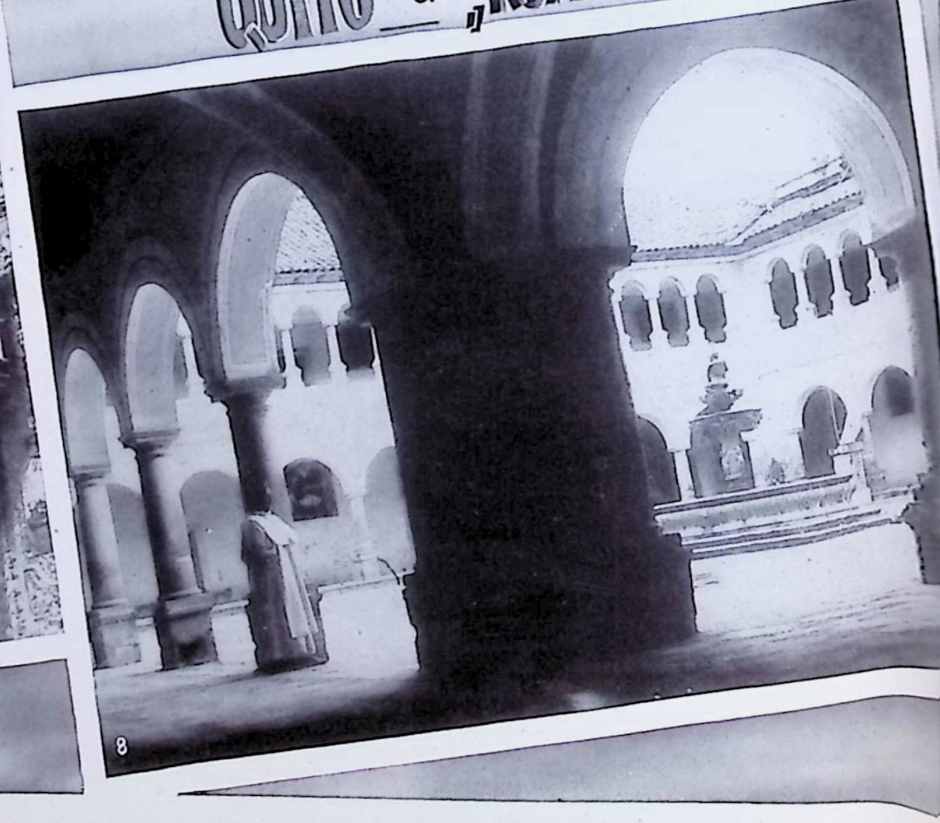






QUITO — das „ROM JBERO-AMERIKAS"





1 Mächtig strebt das Bauwerk der Kirche von San Francisco am Bolivarplatz in die Höhe und zeigt in seiner kunstvoll gegliederten Fassade die schöpferische Kraft der Eroberungszeit • 2 Ein Blick in das Hauptschiff der Kirche von San Francisco schenkt einen überwältigenden Eindruck. Eine Überfülle der kostbarsten Einzelheiten erregt höchste Bewunderung • 3 Ein Ausschnitt aus dem Presbiterium läßt die kunstvollen Arbeiten auch in den kleinsten Einzelheiten klar erkennen • 4 Das Kloster von San Francisco hat den gleichen hohen künstlerischen Wert wie seine Kirche. 104 Säulen tragen den schönen Rundgang um den verträumten, mit Palmen geschmückten Hof • 5 Die Jesuitenkirche, die den Namen „La Compania" führt, ist ein Bauwerk aus der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts und der Jesuskirche in Rom nachgebildet. Die Säulen, wie die gesamte Fassade, sind aus dem harten Stein der Anden gefertigt und weisen eine wundervoll reiche Bearbeitung dieses Materials auf • 6 Die Höhe des Haupt-

1 Mægtig stræber Kirkebygningen San Francisco ved Bolivarpladsen mod Himlen og vidner ved dens kunstneriske Fassade om Erobringstidens skabneriske Kraft • 2 Et Blik ind i San Francisco Kirkens Hovedskib giver et overvældende Indtryk. Et Overtal af kostbare Enkeltheder vækker storste Beundring • 3 Et Udtog af Kirkekroniken viser ganske klart de kunstneriske Arbejder i deres Enkeltheder • 4 San Franciscos Kloster har den samme kunstneriske Værdi som dets Kirke. 104 Den smukke Buegang rundt omkring den drømmende Gaard, bæres of Piller, der er smykket med Palmer • 5 Jesuitkirken, der bærer Navnet »La Compania«, er et Byggeværk fra det 18. Aarhundredes forste Halvdel og Jesuskirken i Rom har været Model. Pillerne samt hele Fassaden er lavet af Andernes haarde Sten og viser en pragtfuld og rig Forarbejdelse af dette Materiale

1 Mäktig reser sig på Bolivarplatsen San Franciscokyrkan i höjden och vittnar med sin konstnärligt fogade fassad om erövringstidens skapande kraft • 2 En blick in i Franciscokyrkans mittskepp ger ett överväldigande intryck. Ett överflöd av kostbaraste detaljer väcker största beundran • 3 Ett utklipp av presbiteriet visar tydligt de finaste detaljer av det konstrika arbetet • 4 San Franciskoklostret har samma höga konstnärliga värde som dess kyrka. 104 pelare bilda den underbara pelargången runt om den fördrömda med palmer smyckade gården • 5 Jesuitkyrkan, som bär namnet »La Compania« är en byggnad från adertonhundratalets första hälft och byggd efter Jesuitkyrkan i Rom som mönster. Pelarna såväl som hela fassaden är byggd i Andernas hårda sten och uppvisar en magnifik bearbetning av detta material •

schiffes der Kirche La Compania schenkt ein künstlerisches Raumerlebnis von seltener Eindringlichkeit • **7** *Nicht ein einziger Teil der Kirche La Compania, der nicht mit köstlichem ornamentalem Schnitzwerk geschmückt ist. Alle diese Steinmetz- und Holzarbeiten werden in ihrer Schönheit noch durch eine reiche Vergoldung unterstrichen. Eine der kraftvoll aufstrebenden Säulen* • **8** *Ein besonderes Schmuckstück des Klosters von La Merced ist der steinerne Springbrunnen im Hof, der von einem wundervollen Klostergang mit weit ausschwingenden Bogen umsäumt wird* • **9** *Die älteste Kirche Quitos ist El Belen, die in ihrer schlichten und rührenden Einfachheit ein Kleinod unter den Gotteshäusern der Hauptstadt Ecuadors darstellt* • **10** *In diesem Saal des Augustinerklosters versammelten sich im Anfang des 19. Jahrhunderts die Patrioten Ecuadors, um die Unabhängigkeit ihres Vaterlandes vorzubereiten. Das Gestühl und die Decke gehören zu den schönsten Schnitzwerken Ibero-Amerikas*

6 *Hovedskibets Højde i Kirken La Compania skænker en kunstnerisk Rum-Oplevelse af sjælden Indtrængenhed* • **7** *I Kirken La Compania findes der ikke en eneste Del, som ikke er forsynet med pragtfulde ornamentale Snitsværker. Alle disse Stenhugger- og Træarbejder understreges i deres Skønhed yderligere gennem rige Forgyldninger. En af de kraftfuld opadstræbende Piller* • **8** *Et af Klosteret La Mercedes særlige Skønheder er Springvandet i Gaarden lavet af Sten, der er omringet af en pragtfuld Klostergang med vidt udsvingende Buer* • **9** *Quitos ældste Kirke er El Belen, der i dens rørende enkle Stil er en Skat blandt Ecuadors Hovedstads Kirker* • **10** *I denne Sal af Augustinerklosteret forsamlede i Begyndelsen af det 19. Aarhundrede Ecuadors Patrioter sig for at forberede deres Fædrelands Uafhængighed. Stolene og Loftet hører til Ibero-Amerikas smukkeste Snitsværker*

6 *Det höga mittskeppet i kyrkan La Compania är i konstnärligt hänseende en ovanligt gripande upplevelse* • **7** *Icke en enda detalj i kyrkan La Compania, som icke är smyckad med kostbaraste träsniderier. Skönheten i samtliga stenhyggeri och träarbeten framhäves än mera genom förgyllningen. En av de kraftfulla uppåtsträvande pelarna* • **8** *Ett särskilt praktstycke i klostret La Merced är springbrunnen av sten på gården, som omringas av den underbaraste klostergång med vida svingande valv* • **9** *Den äldsta kyrkan i Quito är El Belen, som i sin anspråkslösa och rörande enkelhet förblir klenoden bland huvudstadens Ecuadors gudshus* • **10** *I denna sal i Augustinerklostret församlade sig i början av nittonhundratalet Ecuadors patrioter för att förbereda sitt lands oavhängighet. Bänkarna och taket höra till de vackreste snideriarbetena i Ibero-Amerika*



Aus einem Gespräch mit Dr. FRITZ HIPPLER

Das WUNDER der

Ein künstlerischer Gewinn für die Spielfilmproduktionen der Welt

Af en Samtale med Dr. Fritz Hippler: Vidunderet Krigsugerevyen. En kunstnerisk Gevinst for Spillefilmproduktionen i Verden • Ur ett samtal med d:r Fritz Hippler: Krigsveckorevyerna äro ett underverk. En konstnärlig vinst för världens spelfilmsproduktionen

Der Leiter der Wochenschauzentrale, Dr. Fritz Hippler, der gleichzeitig auch der Leiter der Abteilung Film im Reichsministerium für Volksaufklärung und Propaganda ist, gab in einem Gespräch mit dem Filmreferenten unserer Zeitschrift einen interessanten Einblick in den Werdegang der deutschen Kriegswochenschau, wobei gleichzeitig das Problem angeschnitten wurde: Können die Produktionen der Welt aus den Kriegswochenschauen neue künstlerische Möglichkeiten für den Spielfilm gewinnen?

Berlin, im September 1940

Nach Meldungen und Pressestimmen nahezu aus dem gesamten Ausland haben die deutschen Kriegswochenschauen überall einen beispiellosen Erfolg zu verzeichnen. Soweit sie in den einzelnen Ländern nicht direkt zur Vorführung für die Öffentlichkeit freigegeben waren, wurden sie in Sondervorstellungen gezeigt. Die Nachfrage war und ist noch riesengroß. Die vielen zustimmenden, ja begeisterten Urteile lassen darauf schließen, daß auch das Ausland immer mehr erkannt hat, wie falsch es bisher unterrichtet worden ist. Versuchen wir einmal, den Kriegswochenschauen durch eine zusammenfassende Betrachtung gerecht zu werden: ihre Wirkung ergibt sich nicht nur aus dem großen bewegenden Inhalt allein, sondern auch aus dem Arbeitsprozeß und den revolutionären Mitteln, die hier eingesetzt werden; viele der bisher allgemein anerkannten Gesetze der Filmtechnik und des Filmstils sind dadurch erschüttert worden.

Es sind deutsche PK.-Kameramänner, die der Wochenschauzentrale das Rohmaterial liefern. Sie stehen als Soldaten der Propaganda-Kompanien gleich ihren kämpfenden Kameraden in der vordersten Front: in Flugzeugen, auf Kriegsschiffen, bei der vorrückenden Truppe. Ihre Ausrüstung besteht aus leichten Schulterkameras, aber auch aus schweren Stativapparaten und Tonwagen; ihr Arbeitsmaterial ist vorwiegend Normalfilm. Es erübrigt sich, über ihren Einsatz viel Worte zu machen; denn wie hart sie an den Feind heran müssen, das bezeugen die aufgenommenen Kampfhandlungen. Das Bild selbst dokumentiert ihre überwältigenden Leistungen.

Die technischen Schwierigkeiten sind oft unvorstellbar. Die Feststellung der bestmöglichen Lichtverhältnisse ohne jede Ausleuchtung, die Unterbringung der Kamera und ihre technische Instandhaltung; das Erfassen des rechten Augenblicks; denn die unwiederbringlich entscheidende Sekunde ist nicht noch einmal einzufangen. Außerdem muß ein starkes Einfühlungsvermögen für filmische Wirksamkeit oder Unwirksamkeit militärischer Aktionen vorhanden sein. Nicht alles, was für die kämpfende Truppe erregend ist, hinterläßt den gleichen Eindruck in der Filmwiedergabe. Der ständige Einsatz wiederum macht eine Selbstkontrolle des fertigen Materials unmöglich. Endlich steht die gesamte Arbeit noch unter der psychologischen Belastung, gewissermaßen waffenlos in den Kampf gehen zu müssen und dabei den gleichen Gefahren gegenüberzustehen, wie die mit der Waffe in der Hand kämpfenden Kameraden.

Das an der Front aufgenommene Rohmaterial wird von Kraftradfahrern zur Kurierstelle ge-

Lederen af Ugerevycentralen Dr. Fritz Hippler, som samtidigogsaa er Leder af Filmafdelingen i Rigsministeriet for Folkeoplysning og Propaganda, gav i en Samtale med vor Tidsskrifts Filmreferent et interessant Indblik i den tyske Krigsugerevys Udvikling, hvorved samtidig ogsaa Problemet blev berørt: Kan Produktionen i Verden ud af Krigsugerevyerne vinde nye kunstneriske Muligheder for Spillefilmen?

Berlin, i September 1940

Efter Meldinger og Pressestemmer fra næsten alle Lande, har de tyske Krigsugerevyer overalt haft stor Succes. Saavidt de i enkelte Lande ikke var frigivet til direkte Forevisning for Offentligheden, blev de forevist i Særforestillinger. Eftersporgslen var og er uhyre. Af de mange begejstrede Stemmer kan man se, at ogsaa Udlandet stadig mere erkender, hvor forkert underrettet det hidtil var. Lad os forsøge engang ved en sammenfattende Betragtning at retfærdiggøre Krigsugerevyerne: deres Virkning udgaar ikke alene fra det store bevægede Indhold, men ogsaa af Arbejdsprocessen og de revolutionerende Midler, som her indsættes; mange af Filmteknikkens og Filmstilens hidtil almindelig kendte Love er derved blevet rystet i deres Grundvolde.

Det er tyske PK.-Kameramænd, som leverer Ugerevycentralen Raamaterialet. De staar som Soldater i Propaganda Kompanierne og ligesom deres kæmpende Kammerater i den forreste Front: i Flyvemaskiner, paa Krigsskibe og hos de fremrykkende Tropper. Deres Udrustning bestaar af lette Skulderkameraer, men ogsaa af svære Stativapparater og Tonevogne; deres Arbejdsmaterial er mest Normalfilm. Det er overflødigt at bruge mange Ord om deres Indsats; for hvor nær de maa paa Fjenden, det beviser de optagne Kamphandlinger, Billedet selv dokumenterer de overvældende Præstationer.

De tekniske Besværligheder er ofte utænkelige. Konstateringen af de bedst mulige Lysforhold uden enhver kunstig Belysning, Anbringelsen af Kameraet og dets tekniske Istandholdelse; Udnyttelsen af det rigtige Moment; for det uigenkaldelige afgørende Sekund er det ikke muligt at indfange endnu engang.

Desuden maa en særlig Evne være for Haanden til at kunne bedømme, om de militære Aktioner har Virkning paa Film eller ikke. Ikke alt som ophidser den kæmpende Trop efterlader de samme Indtryk i Filmgengivelsen, men paa den anden Side er en Selvkontrol af det færdige Materiale umulig paa Grund af den stadige Indsats. Ligeledes staar hele Arbejdet endnu under den psykologiske Belastning, paa en Maade vaabenløs at maatte gaa i Kamp og derved staa overfor de

Ledaren för veckorevyecentralen d:r Fritz Hippler, som samtidigt är chef för avdelningen film i propagandaministeriet, gav vår filmreferent i en kort intervju en intressant inblick i de tyska krigsveckorevyernas tillkomst, varvid han samtidigt kom in på problemet, om världens filmproducenter ur krigsveckorevyerna kunna utvinna nya möjligheter för spelfilmen

Berlin, i september 1940

Enligt meddelanden och pressröster från närapå hela världen ha de tyska krigsveckorevyerna överallt haft en ojämförlig succé. Där de i de olika länderna ej hade frigivits till förevisning för den stora allmänheten, spelades de i extraföreställningar. Efterfrågan var och är ofantligt stor. Av de många erkännande, ja entusiastiska omdömen kan man sluta sig till, att även utlandet nu börjar inse, hur felaktigt det förut blivit underrättat. Om vi försöka att analysera krigsveckorevyernas stora framgång, komma vi till det resultatet, att deras verkan ej blott beror på innehållets storslagenhet, som rör oss alla, utan i lika hög grad på arbetsmetoden och de revolutionerande medel, man härvid begagnar. Många av de hittills allmänt erkända lagarna inom filmtekniken och filmstilen ha därigenom helt kullkastats.

Det är de tyska s. k. PK.-männen (tillhörande propagandakompaniet) som lämna själva råmaterialet. Liksom sina kamrater stå de som soldater i de främsta linjerna, uppe i flygmaskinerna, på krigsfartygen, hos den framstormande truppen. Deras utrustning består av lätta skulderkameror men också av tunga stativapparater och ljudfilmsvagnar. Deras arbetsmaterial är övervägande normalfilm. Det är överflödigt att göra stora ord av deras insats, ty hur nära de måste rycka inpå fienden, bevisa bäst de fotograferade kamphandlingarna. Bilden själv dokumenterar deras överväldigande prestationer.

De tekniska svårigheterna kan man knappast göra sig en föreställning om. Det gäller att konstaterna bästa belysning utan att ha strålkastare till förfogande, att finna en plats för kameran och ständigt sköta den, att alltid infånga det rätta ögonblicket, ty den avgörande sekunden upprepas aldrig mer. Dessutom måste filmmännen ha en utpräglad känsla för om de militära aktionerna göra sig på filmen eller ej, ty inte allt som är av betydelse för de kämpande trupperna gör samma intryck på den vita duken. Den ständiga insatsen gör å andra sidan en självkontroll av det färdiga materialet omöjlig. Slutligen måste man ta i betraktande, vilket psykologiskt hinder det är för kameramännen att behöva gå i kampen utan vapen och

Kriegswochenschau

bracht. Ein Flugzeug bringt die belichteten Filmrollen direkt nach Berlin. Nur fünf Tage stehen bis zum Aufführungstag zur Verfügung. Von den Kopieranstalten werden 30000—50000 Meter Film verarbeitet. Aus ihnen wird in mühevoller mehrfacher Durchsicht die eigentliche Wochenschau herausgearbeitet, die zuweilen über 1200 Meter Länge hatte. Dabei kommt es auf die ausgewogene Akzentuierung des Bedeutsamen an; denn erst durch den bis ins Letzte durchdachten Schnitt des riesenhaften Materials erhalten die gewonnenen 1200 Meter den Charakter einer künstlerisch und politisch wirksamen Zeitberichterstattung. Ist die gewünschte Länge der Wochenschau erreicht, so beginnt die Arbeit der Synchronisation von Begleittext und Begleitmusik; in der Überspielung werden dann Sprache, Geräusche und Musik auf einem Tonband vereinigt. Dann arbeiten in den noch verbleibenden 12 Stunden sämtliche Kopieranstalten Berlins die ganze Nacht, um die 1700 Kopien für das Inland herzustellen. Ein ähnlicher Arbeitsprozeß vollzieht sich für die Auslandswochenschauen, die in über 15 Sprachen und über 1000 Kopien in fast alle Länder der Welt verschickt werden.

Gerade die dokumentarische Tatsächlichkeit macht die Kriegswochenschauen zu einem Dokument von überwältigender Wirkung. Die Wochenschauen zeigen damit — und das ist etwas, das der Spielfilm bisher nicht recht einsehen wollte — wie sehr die stärkste und niemals verblassende Wirkung vom Leben selbst herkommt. Ereignisse des Lebens können stärker sein, als jede ausgeklügelte Drehbuchkonstruktion. Und wie stark ist die künstlerische Wirkung dieser durch die PK.-Männer aufgezeichneten Realität! Hier findet auch der internationale Spielfilm vielleicht die Lösung mancher filmischen Probleme. Ob er Nutzen daraus ziehen wird, muß sich erweisen. Der deutsche Spielfilm ist jedenfalls dabei, aus dem Zeitgeschehen neue künstlerische Möglichkeiten zu erschließen. Auch die sorgfältig abgewogenen Begleittexte zu den Bildstreifen lassen wiederum sehr interessante Rückschlüsse für den Spielfilm zu. Niemals ist es dem Beschauer so klar geworden, daß alle erklärenden Worte das Bild nur unterstützen dürfen. Im Bilde selbst liegt die Spannung; und jedes nicht unbedingt notwendige Wort schwächt die Bildwirkung ab. Das Bild allein vermag beim Beschauer eine intensivere Reaktion auszulösen als das gesprochene Wort. Daraus erklärt es sich auch, daß man die Wochenschau ohne weiteres drei- bis viermal sehen kann. Nur von einer kleinen Auslese von Spielfilmen kann man das ebenfalls behaupten. Auch aus der Tatsache, daß gerade im Ausland in zahllosen Fällen um der Wochenschau und nicht um des mit großen Plakaten angekündigten Spielfilms willen der Besucher seine Eintrittskarte löst — wie zahlreiche Filmtheaterbesitzer aus den verschiedensten Ländern bestätigen — wird der Spielfilm seine Lehren ziehen müssen.

Kurt Höllger

samme Farer, som de Kammerater, der kæmper med Vaaben i Haanden.

Det ved Fronten optagne Raamateriale bliver bragt til Kurerstedet af Motorcyklister. En Flyvemaskine bringer de belyste Filmruller direkte til Berlin. Kun faa Dage staar til Disposition inden Opførelsdagen Kopianstalterne forarbejder 30.000 til 50.000 Meter. Ved at gennemse disse flere Gange, som er et besværligt Arbejde, udarbejdes den egentlige Ugerevy, som ofte havde en Længde paa over 1200 Meter. Derved kommer det an paa den udsøgte Accentuering af det betydningsfulde; for kun en nøje Overvejelse af Beskæringen af dette kæmpemæssige Materiale giver de udvundne 1200 Meter Karakteren af en kunstnerisk og politisk virksom Tidsberegning. Er Ugerevyens ønskede Længde naaet, saa begynder Arbejdet med Synkroniseringen af Tekst og Musik; ved Indspilningen forenes Tale, Lyde og Musik paa et Tonebaand. Derefter arbejder i de resterende 12 Timer samtlige Kopianstalter i Berlin hele Natten for at fremstille de 1700 Kopier til Indlandet. En lignende Arbejdsproces foregaar med Ugerevyerne til Udlandet, som i over 15 Sprog og over 1000 Kopier sendes til næsten alle Verdens Lande.

Netop den dokumentariske Virkelighed gør Krigsugerevyerne til et Dokument af overvældende Virkning. Ugerevyerne viser dermed — og det er noget, som Spillefilmen hidtil ikke rigtig har villet indse — hvorledes den stærkeste Virkning udspringer af selve Livet. Begivenheder i Livet kan være stærkere end ethvert udspekuleret Filmmanuskript. Og hvor stærk er ikke den af PK.-Mændene udførte kunstneriske Virkning af Realiteten. Her finder ogsaa den internationale Spillefilm Løsenet paa mange Problemer indenfor Filmens Omraade. Om den vil drage Nytte heraf, vil vise sig. Den tyske Spillefilm er i alle Tilfælde ved at aabenbare nye kunstneriske Muligheder af Tidsbegivenheder. Paa den anden Side tillader ogsaa de omhyggelig overvejede Ledsagetekster til Billedstrimlen et interessant Tilbageblik paa Spillefilmen. Aldrig har det været Tilskuerne saa klart, at alle erklærende Ord kun maatte understøtte Billedet. I Billedet selv ligger Spændingen; og ethvert ikke ubetinget Ord svækker Billedvirkningen. Billedet alene formaar hos Tilskuerne at udløse en intensivere Reaktion end det talte Ord. Dette er ogsaa en Forklaring paa, at man uden videre kan se Ugerevyen tre, fire Gange. Kun om nogle faa udvalgte Spillefilm kan man sige det samme. Ogsaa af den Kendsgerning, at netop Publikum i Udlandet i mange Tilfælde løste Billetter ikke for Spillefilmens Skyld, som var opslaaet med store Plakater, men for Ugerevyens — talrige Biografdirektører fra de forskelligste Lande bekræfter dette — maa Spillefilmen drage sin Lære.

Kurt Höllger

utsätta sig för samma faror som kamraterna, vilka strida med vapnen i handen.

Råmaterialet som inspelats vid fronten transporteras omedelbart av motorcyklister till kuriristallena. En flygmaskin för därefter filmrullarna direkt till Berlin. Endast fem dagar stå tillt förfogande, innan filmen visas på alla Tysklands större biografer. Kopieringsanstalterna måste bearbeta ett väldigt material på 30,000—50,000 meter. Ur detta arbetar man under mödosam och noggrann prövning fram den egentliga veckorevyn, som omfattar 1 200 meter. Det gäller naturligtvis att få fram det betydelsefulla och väsentliga, ty endast genom en i minsta detalj utförd gallring kan den 1 200 m långa filmen få karaktären av ett konstnärligt och politiskt värdefullt aktuellt reportage. När veckorevyn har sammanklippts till önskad längd, börjar synkronisationsarbetet. Text, ljudeffekter och musik förenas i ett ljudband. Därefter arbeta under de följande 12 timmarna som återstå samtliga Berlins kopieringsanstalter hela natten igenom för att producera de 1700 kopior som behövas för inlandet. På liknande sätt tillgår tillverkningen av utlandsveckorevyerna, som i mer än 1000 kopior på 15 språk skickas till världens nästan samtliga länder.

Krigsveckorevyernas absoluta verklighetstrogenhet gör dem till ett dokument av ofantligt värde. Härigenom bevisa de — något som spelfilmen hittills aldrig riktigt kommit till insikt om — att den starkaste och aldrig bleknande verkan härrör från verkliga livet självt. Livets händelser kunna vara mycket mera dramatiska än den skickligast konstruerade filmtext. Och hur stark är icke denna genom PK.-männens insats upptecknade realitets konstnärliga effekt. Här finner också den internationella spelfilmen lösningen på många av filmningens problem. Om den kommer att dra nytta av dessa erfarenheter, kommer framtiden att visa. Den tyska spelfilmen är i varje fall ifärd med att utnyttja de nya konstnärliga möjligheter som dessa aktuella filmer erbjuda. Även de noggrant avvägda texterna som ledsaga filmbandet tillåta några intressanta slutsater med avseende på spelfilmen. Aldrig har det väl förr stått så klart för åskådarna, att de förklarande orden endast få understödja bilden. I bilden själv måste spänningen ligga; och varje icke absolut nödvändigt ord försvagar blott bildens verkan. Bilden förmår ensam utlösa en mycket starkare reaktion hos publiken än det talade ordet. Detta är också förklaringen till, att man utan vidare kan se en veckorevy tre eller fyra gånger. Detsamma kan endast sägas om ett mycket ringa urval spelfilmer. Även av det faktum, att just i utlandet publiken vid talrika tillfällen löser sin inträdesbiljett ej för att se den med stor reklam beprisade spelfilmen utan veckorevyn, — vilket många biografägare från de mest skilda länder själva ha bekräftat — har spelfilmen mycket att lära.

Kurt Höllger

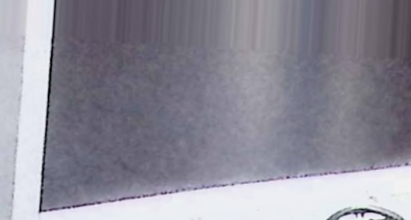


Oberstleutnant Dr. Hesse (links) verleiht zwei PK.-Filmberichtern das Eiserne Kreuz • Oberstlöjtnant Dr. Hesse (til venstre) tildeler to PK.-Mænd Jernkorset • Överstelöjtnant Dr. Hesse (t. v.) dekorerar två män från propagandakompaniet med järnkorset

Bildnotizen aus der Diplomatie



General Antonescu, der neue Regierungschef Rumäniens





Der neue iranische Gesandte Nouri Esfa
wurde vom Führer empfangen



Der bulgarische Arbeitsführer
Oberst Ganew
weilte kürzlich in Berlin



Reichsaußenminister v. Ribbentrop und der slowakische Staatspräsident Dr. Josef Tiso



Spaniens Generalstabschef General Vigon besuchte die Maginot-Linie



Der neue König von Rumänien Michael I.



Der neue spanische Botschafter Eugenio Espinosa de los Monteros wurde in Berlin vom Führer empfangen



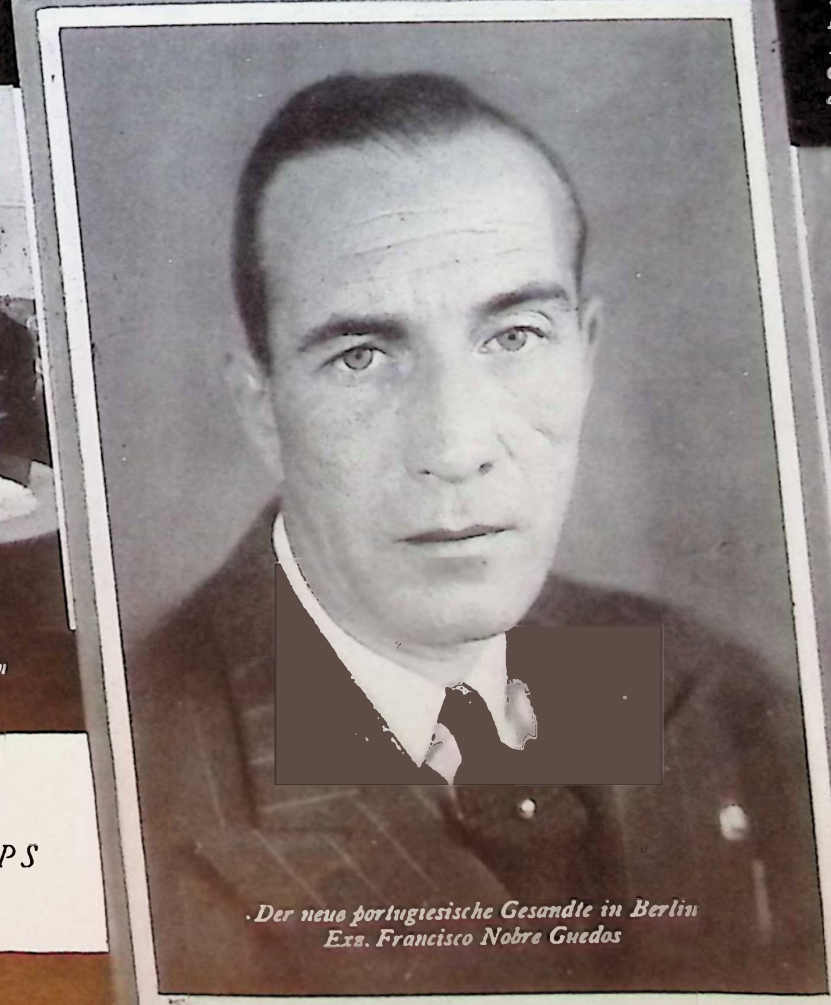




Der bulgarische Gesandte in Berlin, Draganoff, im Gespräch mit Gruppenführer Rodenbücher



Reichsaußenminister v. Ribbentrop empfängt den slowakischen Staatspräsidenten Dr. Tiso (rechts) und den slowakischen Außenminister Prof. Dr. Tuka



Der neue portugiesische Gesandte in Berlin Exz. Francisco Nobre Guedos

Reichsaußenminister v. Ribbentrop zusammen mit Ministerpräsident Filoff, Außenminister Popoff, dem bulgarischen Gesandten in Berlin, Draganoff, und dem deutschen Gesandten in Sofia, v. Richthofen, in Fuschl bei Salzburg

PICTORIAL NEWS OF THE DIPLOMATIC CORPS

BEIM NEUEN CHILENISCHEN



1

2

HOS DEN NYE CHILENSISKE AMBASSADØR I BERLIN

Berlin i September 1940

Hs. Excellence Tobias Barros Ortiz, Chiles nye Ambassadør i Berlin, forener i sin Fremtræden og i sit Væsen Officerens stramme Holdning — han nedstammer fra en gammel Officersfamilie i Santiago — med Diplomatens Belevenhed og Elegance. Fra et tidligere Ophold i Tyskland kender han tyske Officerer, saasom Helten fra Narvik, General Dietl, og Berlins Kommandant, Generallejtnant Seifert. Hans Gemalinde har sørget for, at der blev talt tysk i Huset. Señora Carmen de Barros havde medtaget en tysk Guvernante for sine Børn til Chile. Hun blev 10 Aar i Huset, og den første Hilsen, som Fru de Barros efter sin Ankomst til Berlin besørgede, gjaldt hendes dygtige tyske »Frøkens« gamle Forældre.

I Selskabsværelserne, der i lang Tid har ligget øde og forladt hen, findes der mange Genstande som giver Oplysning om Ambassadørparrets kunstneriske Smag. Flyglet staar aabent; Fru de Barros taler om sin egen Kærlighed til Musik, om den Glæde hun allerede har haft af Berlins Operaaftener og om Forhaabningerne til sin unge Datters Stemme, som den i sin Tid verdensberømte Operasangerinde de Campos — Moder til Rosita Serrano — spaar en stor Fremtid. Ogsaa hendes Søn har hverken forskrevet sig til Diplomatiet eller Militæret, men til Arkitekturen.

Medens Ambassadørparret staar for Fotografens Objektiv, fængsles Øjet af den magiske Glans af Solvsmedegenstande. Det er nogle særlig kostbare Eksemplarer af folkelig Kunsthaandværk, som Hs. Excellence Barros har medført fra Peru, hvor han har været Militærattaché.

Thea v. Puttkamer

HOS CHILES NYE AMBASSADÖR I BERLIN

Berlin i september 1940

Tobias Barros Ortiz Chiles nye ambassadör i Berlin, förenar i hela sitt uppträdande och sitt väsen soldatens strama hållning — han härstammar från en gammal officersfamilj — med diplomatens smidighet och elegans. Då han redan tidigare varit kommanderad till Berlin, känner han väl till de tyska militärkretsarna, bl. a. hjälten från Narvik, generallöjtnant Dietl, och kommendanten för Berlin, generallöjtnant Seifert. Hans gemål har sörjt för att det talades tyska i familjen. Señora Carmen de Barros tog med sig en tysk guvernant för sina barn till Chile. Hon stannade tio år i familjen. Och den första visit, som fru de Barros gjorde efter sin ankomst som ministerfru i Berlin, gällde hennes duktiga tyska frökens gamla föräldrar.

I sällskapsrummen, som länge stått tomma och tysta, finna vi allahanda saker, som vittna om ministerparets personliga konstnärliga smak. Flygeln står öppen, och fru de Barros berättar om sin stora kärlek till musiken, hur mycket glädje hon redan haft av operaföreställningarna i Berlin och om de förhoppningar hon hyser för sin unga dotters röst. Den världsberömda operasångerskan de Campos — mor till Rosita Serrano — har förutsagt henne en stor framtid. Sonen har ej heller gått i sin faders fotspår, han är varken diplomat eller soldat, utan arkitekt.

Medan ministerparet just poserar framför kameran, sveper vårt öga över de underbara silversa kerna som finnas här i salongen. Det är utsökta pjäser, som vittna om högtstående folkkonst. Excellens Barros har haft dem med sig från Peru, där han förut varit militärattaché.

Thea v. Puttkamer

BOTSCHAFTER IN BERLIN







Exz. Tobias Barros Ortiz, der neue Botschafter Chiles in Berlin, vereint in seiner Erscheinung und in seinem Wesen die Straffheit des Soldaten — er entstammt einer alten Offiziersfamilie Santiagos — mit der Gewandtheit und Eleganz des Diplomaten. Von einem früheren Kommando nach Deutschland her kennt er deutsche Militärs, wie den Helden von Narvik, General Dietl, und den Kommandanten von Berlin, Generalleutnant Seifert. Dafür, daß in der Familie deutsch gesprochen wurde, hat seine Gemahlin gesorgt. Señora Carmen de Barros nahm für ihre Kinder eine deutsche Erzieherin mit nach Chile. Zehn Jahre blieb diese im Hause; und der erste Gruß, den Frau de Barros nach ihrer Ankunft als Botschafterin übermittelte, galt den alten Eltern ihres bewährten deutschen „Fräuleins".

In den Gesellschaftsräumen, die lange Zeit still und verwaist gelegen haben, finden sich mancherlei Dinge, die über den persönlichen Kunstgeschmack des Botschafterpaares Aufschluß geben. Der Flügel steht geöffnet; Frau de Barros spricht von ihrer eigenen Liebe zur Musik, von der Freude, die sie schon jetzt an Berlins Opernaufführungen hätte, und auch von der Hoffnung auf die Stimme ihrer jungen Tochter, der die einst weltbekannte Opernsängerin de Campos — Mutter der Rosita Serrano — eine große Zukunft prophezeit. Auch der Sohn hat sich weder der Diplomatie noch dem Militär verschrieben, sondern der Architektur.

Während das Botschafterpaar dem Objektiv der Photographin stillhält, wird das Auge durch den magischen Glanz geschmiedeten Silbers festgehalten. Das sind besondere Kostbarkeiten der Volkskunst, die Exz. Barros aus Peru, wo er Militärattaché war, mitbrachte.

Thea v. Puttkamer

***1** Der Botschafter, Exz. Tobias Barros Ortiz, in seinem Arbeitszimmer. An der Wand das Bild des Präsidenten von Chile • **2** Kostbare Silbergefäße aus Peru, wo der Botschafter lange Zeit im Auftrag seiner Regierung weilte. Das Bild stellt den Vater des Botschafters als chilenischen General dar • **3** Der Botschafter mit seiner Gattin • **4** Die Gattin des Botschafters, Señora Carmen de Barros • **5** Die Kinder des Botschafters haben genau wie die Mutter großes Interesse für Musik • **6** Die Gattin des Botschafters mit ihren Kindern*

***1** Ambassadoren, Hs. Exc. Tobias Barros Ortiz, i sit Arbejdsværelse. Paa Væggen Præsidenten af Chile's Billede • **2** Kostbare Sølvskaale fra Peru, hvor Ambassadoren har opholdt sig i lang Tid i sin Regerings Tjeneste. Billedet forestiller Ambassadorens Fader som chilensk General • **3** Ambassadoren med sin Hustru • **4** Ambassadorens Hustru, Señora de Barros • **5** Ambassadorens Børn har ganske som Moderen stor Interesse for Musik • **6** Ambassadorens Hustru med sine Børn*

***1** Ambassadör Tobias Barros Ortiz i sitt arbetsrum. På väggen ett porträtt av Chiles president • **2** Dyrbara silverskålar från Peru, där minister Barros länge vistats på uppdrag av sin regering. Bilden visar ambassadörens fader som chilensk general • **3** Ambassadören med sin maka • **4** Ambassadörens maka, señora de Barros • **5** Ambassadörens barn ha liksom sin mor stort intresse för musik • **6** Ministerfrun med sina barn*

1140

800 AAR PORTUGAL • 800 ÅR PORTUGAL



Reiter in mittelalterlicher Tracht im Festzug

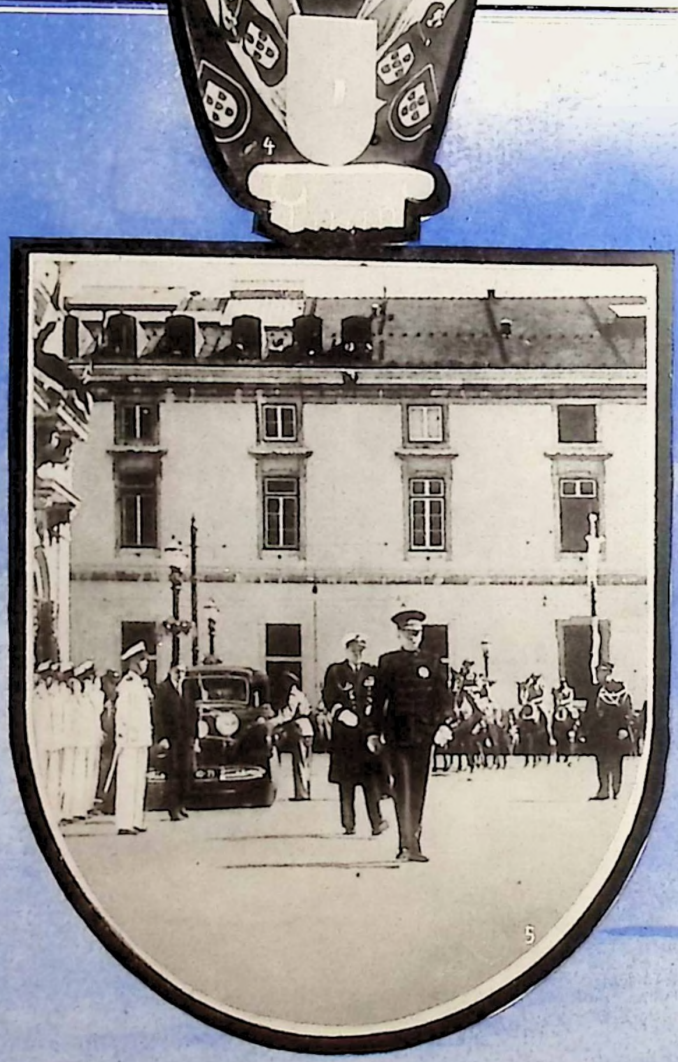


Festlich geschmückte Straße in Lissabon

3 Auf der Festausstellung: Denkmal der Kolonien



Die historischen Banner



Der Staatspräsident Exz. General Carmona schreitet die Ehrenformationen ab. Vor dem Wagen stehend der Begründer des neuen Portugal, Dr. Oliveira Salazar

800 Jahre

1940



Jung-Portugal im Festzug

1 Ryttare i medeltida dräkter i festtåget • *2* Festligt dekorerad gata i Lissabon • *3* På festutställningen: Minnestod över kolonierna • *4* De historiska baneren • *5* Statspresident exc. general Carmona passerar längs fronten av hederskompaniet. Framför bilen stående grundläggaren av det nya Portugal, dr Oliveira Salazar • *6* Unga Portugal i festtåget • *7* Ungdomens fest i Lissabon • *8* Hedersvakten utanför rådhuset i Lissabon • *9* Flottister utanför rådhuset i Lissabon • *10* Faderlösa militärelever i sin traditionella uniform • *11* I väntan på statspresidenten • *12* Festfanor vaja på gatorna

1 Cavaliers en costumes du moyen-âge dans le cortège • *2* Rue décorée de façon festive à Lisbonne • *3* Pavillon commémoratif à l'exposition • *4* Les bannières historiques • *5* Le président de la République, le général Carmona, passe devant le front des troupes. Devant la voiture, le fondateur du nouveau Portugal, le docteur Oliveira Salazar • *6* Le jeune Portugal dans le cortège • *7* Fête de la jeunesse à Lisbonne • *8* Garde d'honneur devant l'hôtel de ville de Lisbonne • *9* Fusiliers marins devant l'hôtel de ville de Lisbonne • *10* Elèves militaires orphelins en uniforme traditionnel • *11* Attente du président de la République • *12* Bannières de fête flottant dans les rues

1 Ridderskap i medeltida dräkter i festtåget • *2* Festligt dekorerad gata i Lissabon • *3* På festutställningen: Minnestod över kolonierna • *4* De historiska baneren • *5* Statspresident exc. general Carmona passerar längs fronten av hederskompaniet. Framför bilen stående grundläggaren av det nya Portugal, dr Oliveira Salazar • *6* Unga Portugal i festtåget • *7* Ungdomens fest i Lissabon • *8* Hedersvakten utanför rådhuset i Lissabon • *9* Flottister utanför rådhuset i Lissabon • *10* Faderlösa militärelever i sin traditionella uniform • *11* I väntan på statspresidenten • *12* Festfanor vaja på gatorna









Ehrenwache vor dem Rathaus von Lissabon

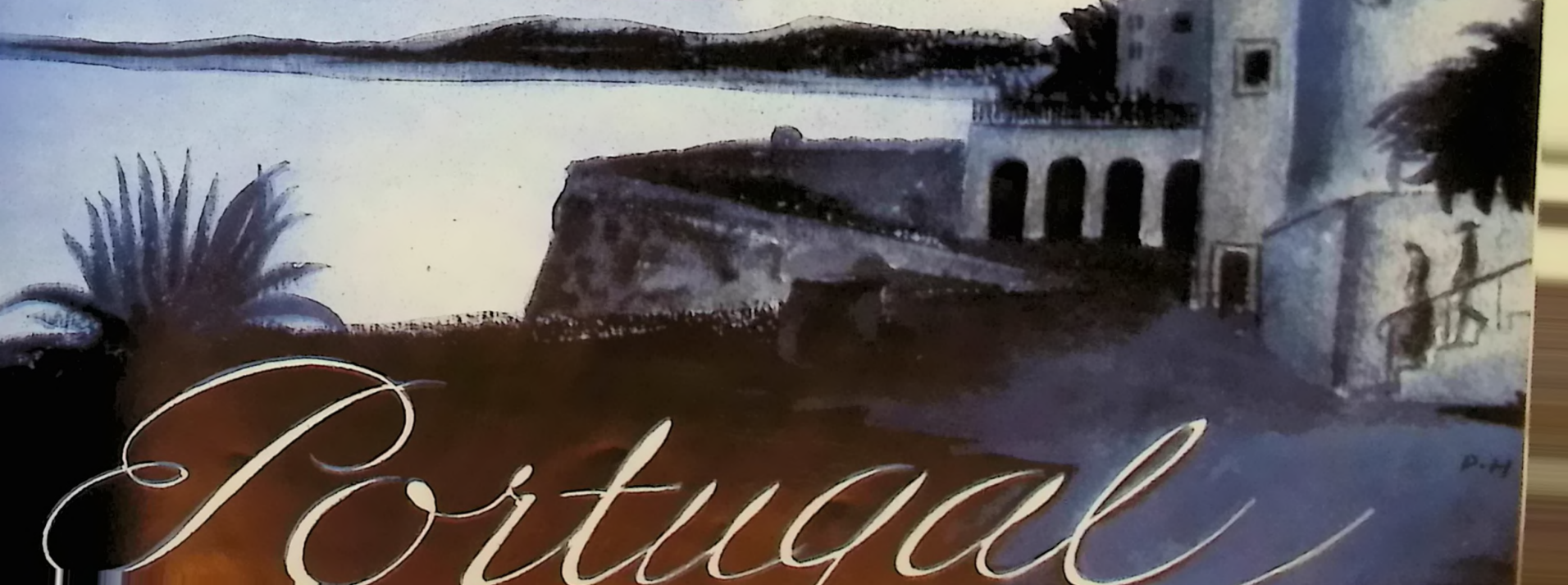


Waisenmilitärschüler in ihrer traditionellen Uniform

In Erwartung des Staatspräsidenten

Festfahnen wehen in den Straßen

Marinesoldaten vor dem Rathaus in Lissabon



Portugal





Exz. Moldovan-Bukarest besuchte in Begleitung des Gesandten Luther Reichsleiter Dr. Ley

Exc. Moldovan-Bukarest besøgte ledsaget af Gesandt Luther Reichsleiter Dr. Ley

Excellens Moldovan-Bukarest besökte tillsammans med envoyén Luther riksledare d:r Ley

1 und 3 Exz. Moldovan bei Dr. Ley • Exc. Moldovan hos Dr. Ley • Excellens Moldovan hos d:r Ley • 2 Von links nach rechts: Legationsrat Büttner, Exz. Moldovan, Gesandter Luther, Hauptschriftleiter Kiehl • Fra venstre til højre: Legationsraad Büttner. Exc. Moldovan, Gesandt Luther, Chefredaktør Kiehl • Från vänster till höger: legationsrådet Büttner, excellens Moldovan, envoyén Luther, chefredaktör Kiehl





125 JAHRE Wiener Mode

125 Aar Wienermode · 125 år Wienermode

Wien, im September 1940

Der Wiener Kongreß 1814—1815, seiner rauschenden Feste wegen der tanzende Kongreß genannt, bot der Wienerin willkommenste Gelegenheit, ihren Charme und sicheren Geschmack zu entfalten und sich so mit den hohen fremden Fürstlichkeiten erfolgreich zu messen.

Die Mode hatte nach dem Kongreß den Höhepunkt dessen erreicht, was die Frau schlank und statuenhaft erscheinen ließ. Die schwer erkämpfte Taille — im Empire bis fast unter die Arme reichend — wurde nun verlängert. Das Korsett taucht wieder auf. Die Kleiderröcke bauschen und runden sich und wachsen an Umfang, bleiben dabei aber fußfrei. Erst 1836 erreichen sie den Boden. 1816 ist der Ärmel noch eng und reicht bis zu den Fingern. 1818 herrscht der Puffärmel, und 1822 nimmt der Ärmel Formen an, die man mit Recht „Hammelkeulen" nannte. Und nur die Wespentaille und die fußfreien Röcke geben jene zierliche manierierte Grazie, die uns noch heute an den Bildern dieser Tage entzückt. Unter der Herrschaft der großen Ärmel war den Damen die Benutzung von Mänteln so gut wie unmöglich; außer dem „Wickler" gab es fast zwanzig Jahre hindurch Umhänge und Pelerinen.

Der Adel, der ehedem den Ton angab, mußte nun dem Bürgertum des Biedermeier Platz machen. Wo die Mode nicht selbständig schuf, wandelte sie den internationalen in wienerischen Geschmack um. Aus dem Wort *fashionable* entstand das neue Wiener Wort „*fesch*".

Die Mode in der zweiten Hälfte des Jahrhunderts brachte eine solche Fülle der Ideen zur Entfaltung, daß man ihre Erfindungsgabe bewundern muß. Die Schottenfelder Seidenweber Wiens erzeugten Traumgebilde von Bordüren, Fransen und Chenille und belieferten die Türkei, Rußland und Polen. Im Jahre 1845 fließen die Gewänder; das kapriziöse Geschöpf von 1830 ist zart und schmachtend geworden, die Krinoline triumphiert.

Die Wienerin der Siebziger- und Achtzigerjahre kleidete sich prächtiger denn je. Makart verherrlichte diese Pracht in seinen Gemälden; und Johann Strauß, der Sohn, begleitete mit seinen Operetten gleichsam den Siegeszug der Wiener Mode über die Bühnen Europas.

Das Modehaus Drecoll verschaffte der Wiener Mode Weltruf: 1897 erschienen auch Ausgaben der Wiener Modehefte in französischer, englischer, ungarischer, tschechischer, polnischer, niederländischer und dänischer Sprache.

Was nun folgte, ist uns noch in bester Erinnerung. Und heute verführt das herzige „Dirndl" mit seiner natürlichen Kleidsamkeit die Frauen der ganzen Welt.

Treue Behüterin dieses Kulturgutes ist heute das „Haus der Mode in Wien" im Palais Lobkowitz — jene Stätte, an der vor 125 Jahren der Kongreß tanzte: 125 Jahre Wiener Modegeschichte werden hier umfaßt.

Lucie Lemm

Wien, i September 1940

Wienerkongressen 1814—1815, paa Grund af sine berusende Fester kaldet den dansende Kongres, bod Wienerinden den mest velkomne Lejlighed til at udfolde sin Charme og sin sikre Smag og saaledes med Held maale sig med de høje fremmede Fyrstligheder.

Moden havde efter Kongressen naaet Højdepunktet af, hvad der viser Kvinden slank og statueagtig. Den besværlig tilkæmpede Figur — der i Empiretiden næsten naaede op til under Armene — blev nu forlænget. Korsettet dukker op igen, Kjolerne staar ud og runder sig og vokser i Omfang, men vedbliver at være fodfri. Først i 1836 naar de Gulvet. I 1816 er Ærmet endnu snævert og naar til Fingrene. I 1818 hersker Puffærmerne, og i 1822 antager Ærmerne Former, som man med Rette kaldte »Bedekolle«. Og kun Hvepsefiguren og de fodfri Kjoler besidder hin sirlige kunstlede Gratie, der paa Billederne fra den Tid endnu henrykker os. Under de store Ærmers Herredomme var det Damerne saa godt som umuligt at bruge Overtøj; bortset fra »Vikler«'en gaves der i næsten 20 Aar kun Overstykker og Peleriner.

Adelen, der tidligere havde været toneangivende, maatte nu gøre Plads for »Biedermeiertidens« Borgerskab. Hvor Moden ikke arbejdede selvstændig, forvandlede den internationale Smag til en wiensk. Af Ordet *fashionabel* opstod det Wiener Ord »*fesch*«.

Moden i sidste Halvdel af Aarhundredet bragte en saadan Fylde af Idéer til Udfoldelse, at man maa beundre dens Opfindsomhed. Wiens Schottenfelder Silkevævere fremstillede Drømmebilleder af Borter, Frynser og Chenille og leverede til Tyrkiet, Rusland og Polen. I Aaret 1845 herskede bølgende Kjoler, medens de lunefulde Kreationer af 1930 kun er sarte og smægtende Gewandter, Krenolinen triumferer. Halvfjersernes og Firsernes Kvinder klædte sig prægtigere end nogensinde. Markart forherligede denne Pragt i sine Malerier og Johann Strauss junior ligesom akkompagnierede med sine Operetter Wienermodens Sejrstog paa Evropas Scener.

Modehuset Drecoll skaffede Wienermoden Verdensry: i 1879 udkom der Wienermodehefter ogsaa paa Fransk, Engelsk, Ungarsk, Tjekkisk, Polsk, Hollandsk og Dansk.

Hvad der kom derefter, har vi endnu i bedste Erindring. I Dag forfører den søde »Dirndl« med sin naturlige Klædelighed Alverdens Kvinder.

En tro Vogterske for dette Kulturgode er i Dag »Modehuset i Wien« i Palæ Lobkowitz — det Sted hvor Kongressen for 125 Aar siden dansede: det huser 125 Aars Wiener Modehistorie.

Lucie Lemm

Wien, i september 1940

Kongressen i Wien 1814—1815, som på grund av sina lysande fester kallades den dansande kongressen, gav wienskorna ett välkommet tillfälle att utveckla hela sin charm och säkra smak och på så sätt med framgång kunna konkurrera med de höga utländska furstligheterna.

Efter kongressen hade modet uppnått sin kulmen, när det gällde att göra kvinnan smärt och slank som en staty. Det höga livet som man så länge kämpat för och som under empiren slutade strax under armarna, blev nu något längre. Korsetten dyker upp igen. Kjolarna bli yviga och tilltaga i omfång, men lämna foten fri. Först år 1830 nå de ända ned till golvet. 1816 är ärmen ännu smal och når ända ut till fingrarna. 1818 kommer puffärmen upp och 1822 likna puffärmarna redan en klubba. Blott den smala midjan och de fotfria kjolarna förråda ännu den sirliga grace, som vi ännu idag beundra på gamla bilder från dessa dagar. När de stora ärmarna dominerade, kunde damerna knappast begagna kappor. Man använde under nära 20 års tid nästan uteslutande sjalar, caper och peleriner.

Adeln, som alltid varit tonangivande, måste rymma fältet åt borgarna, »Biedermeierstilen». Där modet icke kunde finna på egna idéer, anpassade det istället den internationella smaken efter Wiens. Av ordet «fashionable» gjorde wienaren uttrycket «fesch».

Under århundradets andra hälft utvecklade modet en sådan mängd nya idéer, att man måste beundra dess aldrig sinande uppfinningsförmåga. De Schottenfeldska sidenvävarna i Wien producerade sagolika garneringar, fransar och sniljbårder och levererade dessa till Turkiet, Ryssland och Polen. År 1845 medför lösa draperingar, den kapriciösa varelsen av år 1830 har nu blivit ömtålig och småktande, krinolinen upplever sin triumf.

Under 70- och 80-talet klär sig wienskan mera praktfullt än någonsin. Markart förhärligade denna prakt på sina tavlor, och Johann Strauss den yngre ledsagade med sina operetter wienermodets segertåg över Europas scener.

Modehuset Drecoll skaffade wienermodet världsrykte. 1879 utkommo Wiens modehäften även på franska, engelska, ungerska, tjeckiska, polska, holländska och danska.

Vad som sedan följde, ha vi ännu i gott minne. Idag hylla kvinnorna i hela världen den älskliga «dirndlklänningen» med dess naturliga klädsamhet.

En trogen väktare av dessa kulturgods är i våra dagar »Haus der Mode in Wien» i palatset Lobkowitz — den plats, där kongressen dansade för 125 år sedan och som omfattar 125 år wienermodehistoria.

Lucie Lemm



Bücher-Post


HANNS JOHST
MASKE und GESICHT
Reise eines Nationalsozialisten von Deutschland nach Deutschland
BERLIN · ZÜRICH · LUZERN
INTERLAKEN · GENF · BERN
BASEL · STOCKHOLM · ÅBO
HELSINGFORS · OSLO · KO-
PENHAGEN · PARIS · MARSEIL-
LE · MONTE CARLO · BERLIN
MARIA KREITNER
Bogdana
-ische Liebesgeschichte
WERNER SIEBOLD
Die Waldabenteuer des kleinen Klaus
UNION DEUTSCHE VERLAGSGESELLSCHAFT STUTTGART
OTTO MOHR
Eines Jägers Weltfahrt
EUDAMM
DR. ROBERT LEY:
Arbeiter Bauern und Soldaten
VERLAG DER DEUTSCHEN ARBEITSFRONT
HEINZ STEGUWEIT
Ihr vielgeschätztes Schätzle
Ein Band für die Mädi
Wilhelm Busch
Max und Moritz
Wilhelm Busch
Balkan
Nonnenbruch
Neuordnung in Europa
Gedanken eines Wirtschaftlers
ERICH H. ULRICH VERLAG BERLIN
HANSE
DOWNING STREET
UND DEUTSCHLANDS LEBENSRAUM
Eine Antwort auf die Frage nach dem Neuen Europa
EMIL PIRCHAN
Fanny ELSSLER
Eine Wienerin tanzt um die Welt
WILHELM FRICK VERLAG / WIEN



wird registriert

Bogposten registreres

Bokposten inregistreras

DR. ABDUR RAUF MALIK:



KAMPF UM INDIEN

DER INDISCHE NATIONALISMUS UND DER BRITISCHE IMPERIALISMUS

Kamp om Indien · Den Indiske Nationalisme og den britiske Imperialisme

Kampen om Indien · Den indiska nationalismen och den brittiska imperialismen

(Fortsetzung und Schluß aus Nr. 6)

Die zwanzig Jahre von 1919 bis 1939 waren Jahre des harten Kampfes zwischen den beiden entgegengesetzten Mächten in Indien. Auf der einen Seite stand die Macht des britischen Imperialismus, gestützt von einer starken Militärmacht, einem *skrupellosen Secret Service* und einem riesigen und ausgedehnten Regierungsapparat, der vom Vizekönig bis zu den Gouverneuren und Zivilbeamten wie ein Polyp seine Fangarme über ganz Indien ausbreitet. Trotz der raffinierten Methoden des britischen Imperialismus, befand sich die britische Regierung von dem Augenblick des Massakers von Amritsar an, bei dem General Dyer 600 Inder innerhalb von zehn Minuten tötete, bis zu den Round Table Konferenzen und dem Government of India Act 1935, auf dem Rückzug und hat, gleich einer auf dem Rückzug befindlichen Armee, die alle Brücken hinter sich zerstört, unzählige Gewalttaten an wehrlosen Indern verübt. Der Government of India Act 1935, der erklärt, den Indern provinziale Autonomie zu geben, ist nur ein grelles Beispiel für die Verneinung der wahren Volksherrschaft, die England heute zu verteidigen vorgibt.

Der indische Nationalismus steht daher in heftiger Opposition zu dieser erniedrigenden Verfassung, und die indischen Führer, von Mahatma Gandhi bis zu den städtischen Behörden, haben wiederholt erklärt, daß diese Verfassung beseitigt werden muß und einer anderen Platz machen soll, die von einer verfassunggebenden Versammlung gestaltet wird und auf der Souveränität des indischen Volkes beruht.

Auch während des jetzigen Krieges hat der Indische Nationalkongreß seine nationale Forderung nach einer Verfassunggebenden Versammlung unzweideutig erklärt.

Was der indische Nationalismus will, ist Freiheit und Frieden unter den Völkern und keine imperialistischen Kriege, die England alle 25 Jahre in Europa und anderswo entfesselt, wobei es andere Völker dazu verführt, sich gegenseitig zu zerfleischen.

England führt einen verlorenen Krieg in Indien und hat bereits mehrere diplomatische Niederlagen erlitten. In diesem schicksalhaften Jahr 1940 wird die Welt erkennen, daß England noch viele andere Stellungen aufgeben muß, und dieser Prozeß wird sich in den folgenden Jahren unaufhaltsam fortsetzen.

(Fortsættelse og Slutning fra Nr. 6)

De tyve Aar fra 1919 til 1939 var haarde Kampaar imellem de to modsatte Magter i Indien. Paa den ene Side stod den britiske Imperialismes Magt stottet paa et stærkt Militærvæsen, paa en *skrupellos Secret Service* og et kæmpemæssigt og udbredt Regeringsapparat, der som en Polyp spredte sine Fangarme over hele Indien lige fra Vicekongen til Guvernørerne og de civile Embedsmænd. Trods den britiske Imperialismes raffinerede Metoder befandt den britiske Regering sig lige fra det Øjeblik, da Massakreringen i Amritsar, ved hvilken General Dyer i Løbet af 10 Minutter dræbte 600 Indere, fandt Sted, indtil Konferencerne ved Round Table og Government of India Act 1935 paa Tilbagetoget og har, ligesom en paa Tilbagetoget værende Armé, der bryder alle Broer bag sig af, øvet utallige Voldsgerninger imod de værgelose Indere. Government of India Act 1935, der erklærer at ville give Inderne provincielt Selvstyre, er kun et grelt Eksempel paa Fornægtelsen af det sande Demokrati, som England i Dag foregiver at forsvare.

Den indiske Nationalisme staar derfor i hæftig Opposition imod denne nedværdigende Forfatning, og de indiske Førere, lige fra Mahatma Gandhi til Stadsovrighederne har gentagne Gange erklæret, at denne Forfatning maa afskaffes og bør gøre Plads for en anden Forfatning, der udformes af en forfatningsgivende Forsamling og er Udtryk for det indiske Folks Selvstændighed.

Ogsaa under den nuværende Krig har den Indiske Nationalkongres utvetydigt proklameret sit nationale Krav om en forfatningsgivende Forsamling. Hvad den indiske Nationalisme vil, er Frihed og Fred mellem Folkene og ingen af de imperialistiske Krige, som England hvert 25. Aar har bragt til Udbrud i Europa og andetsteds, hvorved andre Folk er blevet forført til at sønderrive hverandre.

England fører en tabt Krig i Indien og har allerede lidt flere diplomatiske Nederlag. I dette skæbnesvangre Aar 1940 vil Verden komme til Erkendelse af, at England ogsaa maa opgive mange andre Positioner, og denne Proces vil blive fortsat ustandselig i de følgende Aar.

(Fortsättning och slut ur nr 6)

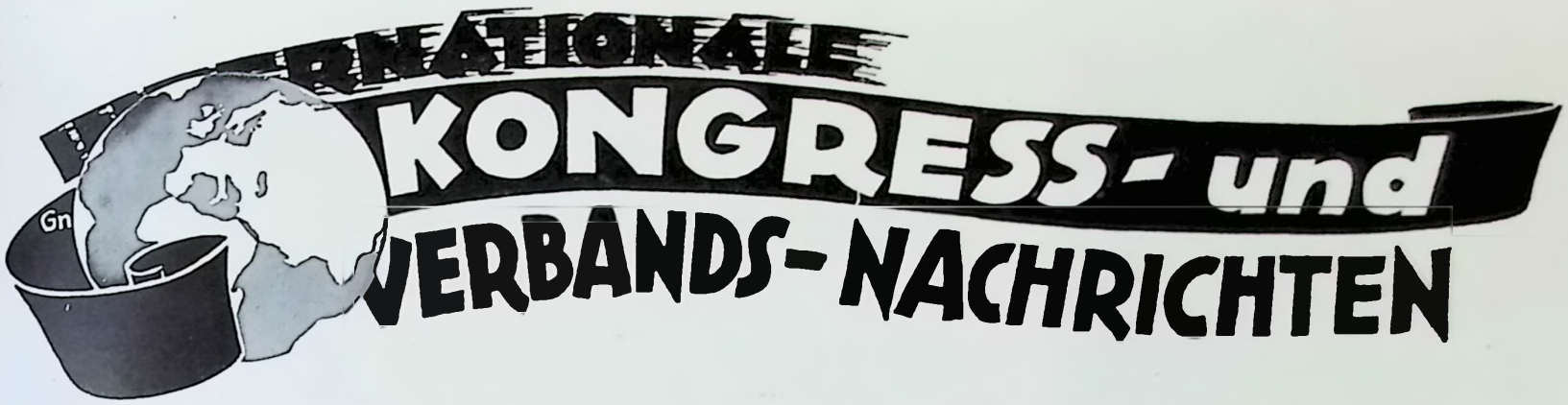
Tjugoårsperioden från 1919 till 1939 betydde år av hård kamp mellan de båda motsatta lägren i Indien. På ena sidan stod den brittiska imperialismen, stödd på en stark krigsmakt, en Secret Service, som ej kände några som helst skrupler och en väldig och invecklad regeringsapparat, vilken från vicekonungen till de olika guvernörerna och tjänstemännen som en polyp breder ut sina armar över hela Indien. Trots den brittiska imperialismens raffinerade metoder, befann sig den brittiska regeringen på ett ständigt återtåg från det ögonblick, då 600 indier dödades på tio minuter av general Dyer i det stora blodbadet i Amritsar till konferenserna kring runda bordet och Government of India Act 1935. Och liksom en armé på återtåg förstör alla broar bakom sig, så begingos otaliga våldsdåd av engelsmännen mot värnlösa indier. Government of India Act av år 1935, varigenom förklaras, att indierna få provinsial autonomi, är ett belysande exempel på, hur man förnekar den sanna folkregeringen, som England alltid påstår sig försvara.

Den indiska nationalismen står därför i häftig opposition till denna förnedrande författning, och de indiska ledarna, från Mahatma Gandhi till de kommunala myndigheterna, ha upprepade gånger förklarat, att denna författning måste avskaffas och ge vika för en annan, som skall utarbetas av en författningsgivande församling och grundar sig på det indiska folkets suveränitet.

Även under det nu pågående kriget har den indiska nationalkongressen otvetydigt kungjort sin fordring efter en konstituerande församling.

Vad den indiska nationalismen vill är frihet och fred bland folken och inga imperialistiska krig, som England vart 25:te år sätter igång med, varvid det ständigt förleder andra folk att ömsesidigt sönderslita varandra.

England för ett förlorat krig i Indien och har redan lidit flera diplomatiska nederlag. Under detta ödesdigra år 1940 kommer världen att inse, att England måste uppge ytterligare många ställningar, och denna process kommer att fortsätta under de följande åren, utan att det kan hejda den.



Mitgliederversammlung der Deutschen Kongreß-Zentrale Berlin

Medlemsforsamling i den Tyske Kongrescentral i Berlin • Tyska kongresscentralens medlemsförsamling i Berlin

Aus dem Tätigkeitsbericht der Deutschen Kongreß-Zentrale, den Regierungsrat Imhoff auf der Mitgliederversammlung der Deutschen Kongreß-Zentrale im NS.-Gemeinschaftshaus in Berlin vorlegte, waren die wichtigen Aufgaben der Deutschen Kongreß-Zentrale in der Vorbereitung und Entwicklung von Tagungen klar ersichtlich. Hier ist alles zentralisiert, was an organisatorischen und technischen Fragen bei Kongressen und Tagungen aufgeworfen werden kann. Es gehören deshalb auch zu den Mitgliedern und Förderern der DKZ. alle Ministerien, Behörden, Parteistellen und Organisationen, die am Tagungswesen der großen internationalen wie nationalen Verbände interessiert sind. Bei der oft zwei Jahre dauernden Vorarbeit ist es verständlich, daß heute schon Kongresse für 1941 und besonders auch die Veranstaltungen für die Weltausstellung in Rom 1942 in Arbeit genommen sind. So ist die Kongreß-Zentrale, die ursprünglich nur als Hilfsstelle für medizinische Tagungen der Berliner Medizinischen Gesellschaft angeschlossen war, bereits weit über diesen Rahmen hinausgewachsen und hat in den fünf Jahren ihrer Tätigkeit sich zu einer alle Gebiete des Tagungswesens umschließenden und für die ganze Welt vorbildlichen Einrichtung entwickelt. Die vielen technischen Hilfsmittel, wie Magnetophon-Apparaturen, die imstande sind, auch die längsten Reden und Diskussionen aufzunehmen und zuverlässig sofort wiederzugeben, die Vielheit der Projektionsgeräte und Filmvorführungsanlagen, die Schallplatten mit den Nationalhymnen aller Kulturnationen, ja sogar die Orchesterpartituren mit den notwendigen Einzelstimmen bis zu 60 Instrumenten und vieles mehr zeugen von der Reichhaltigkeit und Vollständigkeit des Apparaturen-Parkes der Deutschen Kongreß-Zentrale. Alles ist bereit und kann auf telegraphischen Abruf sofort zum Kongreßort befördert werden. Zur Verfügung der Kongreß-Zentrale steht auch ein reichhaltiges Dolmetscher-Personal von bereits über 500 Personen, die in allen Sprachen den ausländischen Gästen jede Unterstützung geben können. Die sorgfältige Vorprüfung der Dolmetscher durch das Auswärtige Amt garantiert ihre Eignung. Es sollen sich alle geborgen fühlen, die sich der DKZ. anvertrauen! Selbst die Ehrenempfänge und Festbankette werden betreut; ein geschickt erdachtes Tischordnungssystem ermöglicht, unerwartete Änderungen in wenigen Minuten vorzunehmen.

Von Weitblick zeugte der Vorsitzende der DKZ., Herr Ministerialdirektor Gutterer, als er in seiner Rede darauf hinwies, daß wissenschaftliche Kongresse nicht nur dem fachlichen Gedankenaustausch dienen, sondern daß auf diesen Tagungen Menschen der verschiedensten Völker, die sich bis jetzt nur aus Fachzeitschriften, Drucksachen und Briefwechsel kannten, nun persönlich miteinander Fühlung nehmen können. Große Aufgaben erwarten die Deutsche Kongreß-Zentrale.

„Wenn wir die Deutsche Kongreß-Zentrale nicht schon hätten, so hätten wir sie jetzt schaffen müssen. So ist es gut, daß sie schon mit eingearbeiteten Kräften da ist und auf Erfahrungen zurückblicken kann", führte der Vorsitzende aus.

Im Hinblick auf die kommenden Aufgaben wurde der Leiter der Abteilung „Inland" und „Ausland", Herr Karl Schweig, zum stellvertretenden Vorsitzenden der DKZ. ernannt.

Beretningen om den Tyske Kongresvirksomhed, som Regeringsraad Imhoff fremlagde i NS.-Gemeinschaftshaus i Berlin, forelagde den Tyske Kongrescentrals Medlemsforsamling, viste klart den Tyske Kongrescentrals vigtige Opgaver til Forberedelse af og Fremme af Moderne. Her er alt, hvad der kan fremsættes af organisatoriske og tekniske Sporgsmaal paa Kongresser og Moder, centraliseret. Derfor hører ogsaa alle Ministerier, Øvrigheder, Partiinstitutioner og Organisationer, der er interesseret i de store internationale og nationale Forbunds Kongresvæsen, til DKZ. Kreds af Medlemmer og Velyndere. Da Forarbejderne ofte strækker sig over to Aar, er det forstaaeligt, at Kongresser i 1941, og særlig desforuden Forberedelserne til Verdensudstillingen i 1942 i Rom, allerede er under Arbejde. Saaledes er Kongrescentralen, der oprindelig kun var tilsluttet Berlins Medicinske Selskab som Hjælpeinstitution for medicinske Kongresser, allerede vokset langt ud over denne Ramme og har i sin femaarige Virksomhed udviklet sig til en alle Kongresvæsenet omfattende og for hele Verden forbilledlig Institution.

De mange tekniske Hjælpemidler, saasom Magnetofonapparaturer, der er i Stand til straks at optage og paalidelig gengive selv de længste Taler og Diskussioner, Mangfoldigheden af Projektionsapparater og Filmforevisningsanlæg, Grammofonpladerne med alle Kulturnationers Nationalhymner, ja endog Orkesterpartiturerne med de nodvendige Enkeltstemmer for indtil 60 Instrumenter og meget mere vidner om Righoldigheden og Fuldstændigheden i den Tyske Kongrescentrals Apparaturpark. Alt er parat og kan efter telegrafisk Anfordring straks befordres til Kongresstedet. Kongrescentralen raader ogsaa over et righoldigt Korps af Tolke paa over 500 Personer, der paa alle Sprog kan yde de udenlandske Gæster enhver Understottelse. Den af Udenrigsministeriet foretagne Eksaminering af Tolkene garanterer for deres Kvalifikationer. Alle der betror sig til DKZ., skal fole sig trygge! Selv de officielle Modtagelser og Festbanketter bliver betjent; et snildt udtænkt Taffelordningssystem gor det muligt at foretage uventede Ændringer i Lobet af faa Minuter.

Det vidnede om et vidtskuende Blik, da Formanden for DKZ., Hr. Ministerialdirektor Gutterer, i sin Tale henviste til, at videnskabelige Kongresser ikke blot tjener den faglige Tankeudveksling, men at Mennesker fra de forskellige Nationer, der hidtil kun har kendt hverandre fra Fagtidsskrifter, Tryksager og Brevveksling, paa disse Moder nu personlig kan faa Foling indbyrdes. Store Opgaver venter den Tyske Kongrescentral.

»Hvis vi ikke allerede havde haft den Tyske Kongrescentral, saa vilde vi nu have maattet skabe den. Derfor er det godt, at den allerede er der med indarbejdede Kræfter, og at den kan se tilbage paa Erfaringer . . .«, udtalte Formanden.

Med Henblik paa de kommende Opgaver blev Lederen af Afdelingen »Indland« og »Udland«, Hr. Karl Schweig, udnævnt til stedfortrædende Formand for DKZ.

Den tyska kongresscentralens årsberättelse, som regeringsrådet Imhoff framlade på Tyska kongresscentralens medlemsförsamling i NS.-Gemeinschaftshaus i Berlin, visade tydligt den Tyska kongresscentralens viktigaste uppgifter, när det gäller att förebereda och leda kongresser. Här centraliseras allt som rör organisation och tekniska frågor vid kongresser och möten. Bland Tyska kongresscentralens (DKZ.) medlemmar hetmna sig därför också alla ministerier, ämbetsverk, partiorganisationer och andra ställen, som äro intresserade i de stora internationella och nationella förbundens kongressväsen. Då förarbetet ofta tar två år i anspråk, kan man lätt förstå, att man redan nu förbereder kongresser för år 1941 samt olika arrangemang för världsutställningen i Rom 1942. Kongresscentralen, som ursprungligen endast var ett bihang till Berlins medicinska sällskap för att ordna medicinska sammanträden, har redan länge sprängt denna ram och under de senasta fem åren utvecklats till en institution, som omfattar kongressväsendets alla områden, och blivit till en mönstergill inrättning av detta slag för hela världen.

Den Tyska kongresscentralen förfogar över en synnerligen rikhaltig och fullständig teknisk organisation, däröm vittna bl. a. magnetofonapparaturerna, varmed man kan uppteckna även de längsta tal och diskussioner och omedelbart felfritt återgiva dem, de talrika projektionsapparaterna och filmanläggningarna, grammofonskivor med alla kulturnationers nationalhymner, orkesterpartiturer med tillhörande solostämmor för upptill 60 instrument och mycket annat. Allt ligger redo och kan telegrafiskt beställas och omedelbart avsändas till kongressorten. Dessutom förfogar kongresscentralen över en omfattande stab av tolkar, som nu redan räknar över 500 personer, vilka på alla språk kunna ge de utländska gästerna varje tänkbar assistens. Tolkarna måste avlägga krävande prov hos utrikesministeriet, vilket är en garanti för deras kunskaper. Alla skola ha en känsla av trygghet och säkerhet, som anförtro sig åt DKZ. Kongresscentralen arrangeran också stora mottagningar och festbanketter. Ett skickligt uttänkt placeringssystem gör det möjligt att i sista minuten företaga oväntade ändringar. Om stor vidsynthet vittnade det tal, som hölls av Tyska kongresscentralens ordförande, kanslirådet Gutterer, som därvid påpekade, att de vetenskapliga kongresserna ej blott tjäna ett sakkunnigs tankeutbyte utan att på dessa kongresser människor från de mest skilda nationer, som förut blott känt varandra genom fackTidskrifter, trycksaker eller brevväxling, nu kunna komma i kontakt med varandra personligen. Stora uppgifter vänta den Tyska kongresscentralen.

»Om vi inte redan ägde vår Tyska kongresscentral, så skulle vi nu bli tvungna att grunda en sådan. Det är emellertid bra, att den redan existerar och förfogar över inarbetad personal och kan se tillbaka på flera års erfarenheter . . .« tillfogade ordföranden vidare.

Med hänsyn till de kommande uppgifterna valdes ledaren för avdelningarna »Inrikes« och »Utrikes«, herr Karl Schweig, till DKZ.'s vice ordförande.



JAPANISCHE ÄRZTINNEN *in Deutschland*

Kvindelige japanske Læger i Tyskland
Kvinnliga japanska läkare i Tyskland

Berlin, im September 1940

Viele japanische Ärzte haben in Deutschland studiert, und selbst die nicht in Deutschland waren, lernen in Japan als Studenten Deutsch, da sie deutsche medizinische Zeitschriften und deutsche wissenschaftliche Werke zu ihrem Studium benötigen. Aber auch die deutschen Mediziner verfolgen mit Interesse die wissenschaftlichen Arbeiten ihrer japanischen Kollegen. Die Austauschtätigkeit hat sich sehr intensiv gestaltet, was schon die deutsch-japanische medizinische Zeitung „Medizinische Themata" beweist, die seit drei Jahren in Tokio erscheint. Diese Beziehungen werden durch den Besuch deutscher Universitäten und Hochschulen von japanischen Studenten und Gelehrten noch vertieft. Erst kürzlich haben drei japanische Ärztinnen den weiten Weg über Sibirien durch Rußland nicht gescheut und sind trotz des Krieges nach Deutschland gekommen, um bei einem halbjährigen Aufenthalt besonders die deutsche Frauen- und Sozialarbeit kennenzulernen. Alle drei stehen schon zehn Jahre im Beruf: *Toshiko Onishi* an der Säuglingsabteilung der Entbindungsanstalt des japanischen Rot-Kreuz-Krankenhauses, *Tetsuko Matsumura* an der Abteilung für Gynäkologie des Universitätskrankenhauses der Keio-Universität und *Toshiko Hasui* an der Gynäkologischen Klinik der medizinischen Fakultät der Keio-Universität in Tokio. Eigentümlich ist, daß alle drei auf die Frage, was sie zum Studium bewogen habe, antworten: die Eltern. Es kommt bei den japanischen Familienverhältnissen und ihrer patriarchalischen Form ausschließlich auf das Wort der Eltern an. Seit sieben Jahren erst besteht eine Frauenhochschule,

Berlin i September 1940

Mange japanske Læger har studeret i Tyskland, og selv de, der ikke har været i Tyskland, lærer som Studenter Tysk i Japan, da de bruger tyske medicinske Tidsskrifter og tyske videnskabelige Værker til deres Studier. Men ogsaa de tyske Medicinere folger med Interesse deres japanske Kollegers videnskabelige Arbejde. Udvekslingstjenesten har udviklet sig meget stærkt, hvilket allerede det tysk-japanske Blad »Medicinske Temaer«, der i tre Aar er udkommet i Tokio, beviser. Disse Forbindelser uddybes yderligere ved japanske Studenters og Lærdes Besog paa tyske Universiteter og Højskoler. For nylig har tre kvindelige japanske Læger ikke skyet den lange Vej igennem Sibirien og Rusland, men er trods Krigen kommet til Tyskland for under et Halvaarsophold særlig at skaffe sig Kendskab til det tyske Kvinde- og Socialarbejde. Alle tre har allerede i ti Aar virket i deres Kald: *Toshiko Onishi* ved Spædbornsafdelingen i det japanske Rodekorssygehus' Fødeanstalt, *Tetsuko Matsumura* ved den gynækologiske Afdeling i Keio Universitetets Universitetssygehus og *Toshiko Hasui* ved den gynækologiske Klinik ved Keio Universitetets medicinske Fakultet i Tokio. Det er karakteristisk, at de alle tre paa Sporgsmaalet om, hvad der havde bevæget dem til Studiet, svarede: Forældrene. Ifolge de japanske Familieforhold og deres patriakalske Form er det udelukkende Forældrenes Ord, det kommer an paa. Først for syv Aar siden oprettedes der en Kvindehojskole, til hvilken der er knyttet Internater, som kan optage indtil 500 kvindelige Studenter. I Dag findes der allerede tre saadanne

Berlin i september 1940

Många japanska läkare ha studerat i Tyskland, och även de, som ej ha varit i Tyskland, lära sig som studenter tyska i Japan, emedan de måste begagna sig av tyska medicinska tidskrifter och tyska vetenskapliga verk för sitt studium. Å andra sidan ta också de tyska medicinarna med intresse del av sina japanska kollegers vetenskapliga arbeten. Utbytesverksamheten har blivit mycket intensiv, vilket redan bevisas genom den tysk-japanska tidningen »Medicinska uppsatser», som sedan tre år tillbaka utkommer i Tokio.
Dessa relationer fördjupas ytterligare genom de japanska studenternas och vetenskapsmännens besök vid tyska universitet och högskolor. Först nyligen ha tre kvinnliga japanska läkare inte ens ryggat tillbaka för den långa vägen via Sibirien och Ryssland och ha trots kriget kommit till Tyskland för att under ett halvt års uppehåll studera det tyska kvinno- och socialarbetet. Alla tre utöva redan sedan tio år tillbaka sitt yrke: *Toshiko Onishi* vid spädbarnsavdelningen i det japanska Röda-kors-sjukhusets B. B., *Tetsuko Matsumara* vid gynekologiska avdelningen i universitetssjukhuset vid Kaio-universitetet och



1 Fröhliche Stunden im Garten des Gästehauses der Reichsfrauenführung-Berlin • Gemytlige Timer i Haven ved Rigskvindeforingens Gæstehus • En glad pratstund i trädgården kring rikskvinnoledningens gästhus • 2 Die japanischen Ärztinnen in ihrer kleidsamen Landestracht • De kvindelige japanske Læger i deres kledelige Landsdragt • De japanska kvinnliga läkarna i sin klädsamma dräkt.

der große Internate angegliedert sind, die bis zu 500 Studentinnen aufnehmen können. Heute gibt es bereits drei solcher Hochschulen, zwei in Tokio und eine in Osaka. Das Studium dauert fünf Jahre. Da sie bis zum 18. Lebensjahr eine höhere Schule besuchen, können die Medizinerinnen mit 23 Jahren ihre Abschlußprüfung machen. Besonders die Kinder- und Frauenärztin bildet sich hier heran; aber auch anderen Spezialfächern wenden sich junge Medizinerinnen zu; die Ärztin kann auch Männer behandeln. Besonders jetzt, wo viele Ärzte draußen im Felde stehen, haben die Kolleginnen die männlichen Ärzte in der Heimat abgelöst. Erstaunlich ist, daß unsere japanischen Gäste alle gut Deutsch verstehen und teilweise fließend deutsch sprechen. Auf unsere Frage erklären sie, daß ihnen die medizinischen Lehrbücher in deutscher Sprache vorliegen und sie sogar die Krankheiten, für die man in Deutschland lateinische Namen hat, in Japan mit deutschen Namen ausdrücken. Die drei Medizinerinnen sind auf Einladung der Reichsfrauenführerin, Frau Scholz-Klink, hierher gekommen und wohnen in Berlin im Gästehaus der Reichsfrauenführung.

Højskoler, to i Tokio og en i Osaka. Studiet tager fem Aar. Da de indtil det attende Leveaar gaar i en højere Skole, kan de kvindelige Medicinere tage deres afsluttende Eksamen i treogtyveaars Alderen. De uddanner sig særlig som Børne- og Kvindelæger, men de unge Medicinere søger ogsaa andre Specialfag; den kvindelige Læge kan ogsaa behandle Mænd. Særlig nu, da mange Læger er i Felten, har de kvindelige Kolleger aflost de mandlige Læger hjemme. Det er forbavsende, at vore japanske Gæster allesammen godt forstaar Tysk og tildels taler flydende Tysk. Paa vor Spørgsmaal erklærer de, at de medicinske Lærebøger foreligger paa Tysk, og at de i Japan endog betegner de Sygdomme, for hvilke man i Tyskland har latinske Navne med tyske Navne. De tre kvindelige Medicinere er kommet hertil efter Rigskvindeforerinden Fru Scholz-Klinks Indbydelse og bor i Berlin i Rigskvindeforingens Gæstehus.

Toshiki Hasui vid gynekologiska kliniken i Keiouniversitetets medicinska fakultet i Tokio. Det egendomliga är, att de alla tre på frågan, vad som har kommit dem att studera, svara: föräldrarna. Vid de japanska familjeförhållandena med deras nedärvda traditioner kommer det uteslutande an på föräldrarnas svar. Sedan sju år tillbaka existerar först en kvinnohögskola med tillhörande stora internat, som kunna ta emot ända upp till 500 studentskor. Idag finnas redan tre sådana högskolor, två i Tokio och en i Osaka. Studiet varar i fem år. Då de unga flickorna till sitt 18:de levnadsår besöka en högre skola, kunna de ta sin läkareexamen vid 23 års ålder. Här utbildas framför allt kvinno- och barnläkare, men många medicinstudentskor ägna sig också åt andra specialfack. En kvinnlig läkare behandlar även män. I synnerhet nu, när många läkare befinna sig ute vid fronten, ha kvinnliga kolleger fått övertaga deras arbete därhemma. Det är förvånansvärt, att våra japanska gäster förstå och delvis tala tyska alldeles flytande. På vår fråga svara de, att de begagna tyska medicinska läroböcker, och att många gånger de sjukdomar, på vilka man i Tyskland har latinska namn, i Japan benämnas med de tyska namnen. De tre kvinnliga läkarna ha kommit hit på inbjudan av rikskvinnoledaren fru Scholz-Klink och bo i rikskvinnoledningens gästhus i Berlin.

Kongreßnachrichten · *Kongresefterretninger* · *Kongressmeddelanden*

Gründung der Schweizer Kongreß-Zentrale

Uns erreichte die Mitteilung, daß Sommer 1940 in Zürich eine Schweizer Kongreß-Zentrale gegründet worden ist.

Der Vorsitzende ist Dr. Iht. der auch dem Schweizerischen Verkehrsbüro vorsteht. Im Vorstand dieser Kongreß-Zentrale finden wir den Rektor der Technischen Hochschule Zürich, den Rektor der Universität Zürich, den Finanzpräsidenten des Kantons Zürich und den Präsidenten der Stadt Zürich. Das Büro dieser Schweizer Kongreß-Zentrale ist in den Räumlichkeiten des Verkehrsamtes untergebracht, soll aber später in das Kongreßhaus, das auf dem Ausstellungsgelände errichtet ist, verlegt werden.

Vorschau auf internationale Tagungen

August: Kulturelle Ausstellung „Wunder des Lebens" in der Slowakei, Preßburg, veranstaltet vom Deutschen Hygiene-Museum in Dresden.

September: „Empfindlichkeitskrankheiten und Asthma." Internationaler Ärztefortbildungskurs in Bad Gleichenberg, Steiermark, 27.—28. September 1940.
Thema: Allergische Erkrankungen und Asthmabronchiale.

34. Tagung der Orthopäden, Leitung Prof. Dr. Eckhard in Berlin.
Arbeitsprogramm im wesentlichen: Die scheinbare Gelenkentzündung und krankhafte Veränderung der Knochenansätze; weiter Fragen der Kriegsorthopädie.

Geschichtskongreß in Lissabon anläßlich der portugiesischen Jahrhundertfeier am 12. September 1940. Von deutschen Wissenschaftlern nehmen daran teil: Prof. Dr. F. Krüger-Hamburg und Prof. Dr. Lautensack-Greifswald.

Kinderkundliche Woche in Wien.

In den ersten Septembertagen findet in Wien eine Kinderkundliche Woche statt, die sich auch starker ausländischer Beteiligung erfreut. Veranstalter ist die Deutsche Gesellschaft für Kinderheilkunde; und der Reichsgesundheitsführer Staatssekretär Dr. Conti hat sich bereit erklärt, einen Bericht über „Umfang und Ziele der Gesundheitsführung im Kindesalter" zu übernehmen. Auch der Reichstuberkulosenausschuß, Kleinschmidt-Köln, und die

Oprettelse af en svejtsisk Kongrescentral

Vi har modtaget Meddelelse om, at der i Sommeren 1940 i Zürich er blevet oprettet en svejtsisk Kongrescentral. Dens Formand er Dr. Iht, der ogsaa leder det svejtsiske Turistbureau. I denne Kongrescentrals Bestyrelse sidder Rektor ved den Tekniske Højskole i Zürich, Rektor ved Universitetet i Zürich, Kanton Zürichs Finanspræsident og Staden Zürichs Præsident. Denne svejtsiske Kongrescentral har Kontor i Turistbureauets Lokaler, men Kontoret skal senere forlægges til Kongreshuset som er opfort paa Udstillingsterrænet.

Henvisning til internationale Møder

August: Kulturel Udstilling »Livets Vidundere« i Slovakiet, Pressburg, foranstaltet af det Tyske Hygiejnemuseum i Dresden.

September: »Sensibilitetssygdomme og Asthma«. Internationalt Lægefortsættelseskursus i Bad Gleichenberg, Steiermark, 27/28 September 1940: Alergiske Sygdomme og Asthmabronchiale.

34. Møde for Orthopæder, Leder Prof. Dr. Eckhard i Berlin. Arbejdsprogram i det væsentlige: Den tilsyneladende Ledbetændelse og sygelige Forandringer i Knokkebygningen; desuden Krigsorthopædiens Problemer.

Historikerkongres i Lissabon, i Anledning af den portugisiske Aarhundredefest, den 12. September 1940. Af tyske Videnskabsmænd deltager: Prof. Dr. F. Krüger, Hamborg, og Prof. Dr. Lautensack, Greifswald.

Børnevidenskabelig Uge i Wien

I de forste Dage af September afholdes i Wien en børnevidenskabelig Uge, der ligeledes kan glæde sig ved stor udenlandsk Deltagelse. Det Tyske Selskab for Børnemedicin er Foranstalteren; og Rigssundhedsføreren, Statssekretær Dr. Conti har erklæret sig beredt til at aflægge Beretning om «Omfang og Formaal for Sundhedsomsorgen i Barnealderen». Ogsaa Rigstuberkuloseudvalget, Kleinschmidt-Koln, og det tyske almindelige

En schweizisk kongresscentral har grundats

Vi ha blivit underrättade om, att en schweizisk kongresscentral har grundats i Zürich sommaren 1940. Ordförande är d:r Iht, som också föreståt den schweiziska turistbyrån. Bland styrelsemedlemmarna finna vi rektorn för tekniska högskolan i Zürich, rektorn för Zürichs universitet, kantonen Zürichs finanspresident samt presidenten för staden Zürich. Den schweiziska kongresscentralens kontor befinner sig i turistbyråns lokaliteter. Senare skall det förflyttas till kongresshuset, som finnes på utställningsområdet.

Kommande internationella kongresser

1 augusti: Kulturell utställning »Livets under» i Slovakien, Pressburg, anordnad av Tyska hälsomuseet i Dresden.

1 september: »Ömtålighetssjukdomar och astma». Internationell fortbildningskurs för läkare i Bad Gleichenberg, Steiermark, 27-28 september 1940.
Tema: Allergiska sjukdomar och astmabronkialer.

34 ortopedkongressen, ledning professor d:r Eckhard i Berlin. Arbetsprogrammet omfattar främst »Skenbar ledgångsreumatism och sjuklig förändring av lederna», frågor rörande krigsortopedin.

Historiekongress i Lissabon med anledning av Portugals hundraårsminne den 12 september 1940. Följande tyska vetenskapsmän komma att deltaga: professor d:r F. Krüger-Hamburg, professor d:r Lautensack-Greifswald.

Barnavårdsvecka i Wien

Under de första septemberdagarna äger en barnavårdsvecka rum i Wien, som kan glädja sig åt ett starkt intresse från utlandets sida. Arrangör är Tyska sällskapet för barnavård. Rikshälsovårdsledaren, statssekreterare d:r Conti, har förklarat sig villig att hålla ett föredrag över ämnet »Omfång och syften med hälsovårdsledningen i barnaåldern». Likaledes kommer Rikstuberkulosutskottet, d:r Kleinschmidt-Köln, och Allmänna tyska sällskapet

deutsche allgemeine ärztliche Gesellschaft für Psychotherapie, Göring-Berlin, wird dort tagen, um sich einerseits über die Vorbeugung der Kindertuberkulose, andererseits über die Erziehung des Kleinkindes, des Schulkindes zu besprechen. Zahlreiche wissenschaftliche Berichte, kinderärztlich-praktische, wie kinderärztlich-erzieherische, vor allem auch Berichte über die neuen Ernährungsverfahren, stehen auf der Tagesordnung. Auch ausländische Ärzte aus Ungarn, Dänemark, Jugoslawien, Italien haben Vorträge angemeldt.

Lægeselskab for Psykotherapie, Goring-Berlin, vil holde Møde der for at drøfte paa den ene Side Forebyggelsen af Børnetuberkulose og paa den anden Side Opdragelsen af Spædbarnet, af Skolebarnet. Der staar talrige videnskabelige Beretninger paa Dagsordnen, børnelægepraktiske, børnelæge-pædagogiske, fremforalt ogsaa Beretninger om de nye Ernæringsmetoder. Ogsaa udenlandske Læger fra Ungarn, Danmark, Jugoslavien, Italien har anmeldt Foredrag.

för psykoterapi, Göring-Berlin, att sammanträda därstädes för att å ena sidan behandla frågan om förhindrande åtgärder mot barnatuberkulosen och å andra sidan frågan om småbarnsuppfostran. På programmet stå talrika vetenskapliga föredrag, behandlande praktisk barnavård, uppfostran och barnavård samt berättelser om nya näringsmetoder. Dessutom ha utländska läkare från Ungern, Danmark, Jugoslavien och Italien anmält föredrag.

Kurzberichte aus dem internationalen Sport

(Fortsetzung aus Heft 8)

In Dänemark und Norwegen hat in den letzten Wochen, im Schutze der deutschen Zivil- und Militärverwaltung, auch der Sport seine Auferstehung gefeiert. In den dänischen Zeitungen hat die Sportrubrik wieder den alten Umfang. Die Dänische Ballspielunion hat ihre 48 besten Vereine zu einem großen Pokalturnier eingeladen. Zum neuen Fußball-Landestrainer ist der alte Internationale Sofus Nielsen ernannt worden; er soll sich vor allem dem Nachwuchs und den kleinen Fußballvereinen auf dem Lande widmen. Sein Namensvetter Harry Nielsen, Landesmeister im Geräteturnen, ist mit einem vieldiskutierten Plan hervorgetreten, der die Umstellung des turnerischen Wettkampfbetriebes auf die internationale Praxis fordert. — In Norwegen laufen die großen Spielserien der Ballspiele schon seit Mitte Mai. Zur gleichen Zeit begannen auch die Leichtathleten mit ihren Veranstaltungen.

Sporthochschulen sind ein wesentlicher Punkt im Programm aller Staaten, die sich ernsthaft mit den Leibesübungen beschäftigen; denn die Heranbildung tüchtiger Lehrkräfte ist nun einmal die Voraussetzung für ein gesundes Sportleben. Zur Zeit sind in *Jugoslawien* gleich zwei solcher Hochschulen geplant: für das Zagreber Institut sind bereits die Mittel zur Verfügung gestellt worden, während sich die Pläne für die große Hochschule in der Landeshauptstadt Belgrad (verbunden mit einem repräsentativen Stadion) noch in Vorbereitung befinden. — Auch *Portugal* hat mit den Vorarbeiten zur Errichtung einer Sporthochschule begonnen, die, zusammen mit einem großen Stadion, in der Nähe Lissabons errichtet werden wird. Die Hochschule wird den Titel „Nationales Institut für Körpererziehung" führen und die Aufgabe haben, die Grundlagen für die körperliche Ertüchtigung der Jugend gemäß den besondern Bedürfnissen Portugals zu erarbeiten. Direktor des Instituts wird Dr. Iva Raposo de Magelhâens von der medizinischen Fakultät der Universität Coimbra sein, und im Lehrkörper befinden sich zwei Lehrer, die am Zentralinstitut für Linggymnastik in Stockholm studiert haben. — Schließlich soll auch in *Athen* — neben der allgemeinen Förderung des griechischen Sports, für den die Regierung eben eine Million Drachmen zur Verfügung stellte — eine Hochschule gebaut werden, die für Europa die besondere Bedeutung einer „Traditionsträgerin" der großen antiken Sportkultur Griechenlands besitzen wird. *Heinrich Satter*



Reichsleiter Dr. Ley und Stabsleiter Simon in München

Korte Beretninger om den Internationale Sport

Korta rapporter från den internationella idrottsvärlden

(Fortsættelse fra Nr. 8)

Men i *Danmark* og *Norge* har Sporten i Lobet af de sidste Uger, under den tyske Civil- og Militærforvaltnings Beskyttelse, ogsaa fejret sin Genopstandelse. I de danske Blade har Sportsrubriken sit gamle Omfang. Den danske Boldspilunion har indbudt sine 48 bedste Foreninger til en Pokalturnering, der skal af sluttes den 14. Juli. Den gamle internationale Sofus Nielsen er udnævnt til Landstræner i Fodbold; han skal fremforalt tage sig af Ungdommen og de smaa Fodboldsforeninger paa Landet. Hans Navnefætter Harry Nielsen, Landsmester i Apparatgymnastik, er fremkommet med en meget diskuteret Plan, der kræver Omstilling af de gymnastiske Væddekampe efter den internationale Praksis. I Norge har de store Boldspilserier allerede varet siden Maj Maaned. Paa samme Tid har ogsaa Letatleterne paabegyndt deres Foranstaltninger.

Sportshøjskoler er et væsentligt Punkt paa Programmet i alle de Lande, der beskæftiger sig alvorligt med Legemsovelser; thi Uddannelsen af dygtige Lærekræfter er nu engang Forudsætningen for et sundt Sportsliv. For Tiden er der i *Jugoslavien* planlagt to saadanne Højskoler: Midlerne er allerede stillet til Raadighed for Institutet i Zagreb, medens Planerne til den store Højskole i Landshovedstaden Belgrad (i Forbindelse med et repræsentativt Stadion) endnu er under Forberedelse. — Ogsaa Portugal har paabegyndt Forarbejderne til Oprettelsen af en Sportshøjskole, der, i Forening med et stort Stadion, vil blive oprettet i Nærheden af Lissabon. Højskolen vil faa Navnet »Nationalt Institut for Legemsopdragelse« og skal have den Opgave at udarbejde Grundlaget for Ungdommens legemlige Dygtiggørelse i Overensstemmelse med Portugals særlige Behov. Doktor Iva Rapose de Magelhaens fra Universitetet Coimbras medicinske Fakultet bliver Institutets Direktør, og blandt Lærerne er der to, der har studeret ved Centralinstitutet for Linggymnastik i Stockholm. — Sluttelig skal der ogsaa i *Athen*, ved Siden af det almindelige Fremme af den græske Sport, hvortil Regeringen lige har stillet 1 Million Drachmer til Raadighed, bygges en Højskole der for Evropa vil faa den særlige Betydning at være Bærer af Traditionen fra Grækenlands store antike Sportskultur.

Heinrich Satter

(Fortsättning ur n:r 8)

I Danmark och Norge har idrotten under de senaste veckorna, i skyddet av den tyska civil- och militärförvaltningen, firat sin pånyttfödelse. Idrottsrubrikerna i de danska tidningarna ha åter fått sina gamla dimensioner. Den danska bollspelsunionen har inbjudit sina 48 bästa föreningar till en stor pokalserie, som skall vara avslutad den 14 juli. Den nye fotbollstränaren är Sofus Nielsen, ett känt namn inom internationella fotbollsvärlden. Han skall främst ägna sig åt den unga fotbollsgenerationen och de små föreningarna på landet. Hans namne Harry Nielsen, Danmarks mästare i redskapsgymnastik, har lagt fram en mycket omdiskuterad plan, enligt vilken gymnastiktävlingarna skola omgestaltas, så att de motsvara den internationella praktiken. I Norge har fotbollssäsongen redan vidtagit sedan mitten på maj månad. Vid samma tidpunkt satte också idrottsmännen igång med fri idrott.

Idrottshögskolor äro en väsentlig faktor på idrottsprogrammet i alla stater, som på allvar intressera sig för kroppsövningar. Att utbilda duktiga lärare har ju alltid varit en förutsättning för ett sunt idrottsliv. F. n. planeras inrättandet av två sådana högskolor i Jugoslavien. För institutet i Zagreb ha medlen redan ställts till förfogande, medan planerna för den stora högskolan i landets huvudstad Belgrad (i samband med ett representativt stadion) ännu hålla på att utarbetas. — I Portugal har man likaledes satt igång med förarbetena för upprättandet av en idrottshögskola, som skall byggas i närheten av Lissabon tillsammans med ett stort stadion. Högskolan kommer att få benämningen »Nationalinstitutet för kroppsuppfostran» och få till uppgift att utarbeta grundvalen för ungdomens kroppsuppfostran enligt Portugals särskilda behov. Institutets direktör blir d:r Iva Raposo de Magelhâens från medicinska fakultetenvid universitetet Coimbra. Bland lärarna finnas två, som ha studerat vid gymnastikinstitutet i Stockholm. —

Slutligen skall också Atén få ett institut — sedan regeringen har beviljat 1 miljon drakmer till den grekiska idrottens främjande. Detta institut kommer att få sin särskilda betydelse som väktare av den antika grekiska sportkulturens traditioner.

Heinrich Satter



Hollands Sportmeister erzählen

Ein holländischer Sportjournalist hat sich in diesen Wochen, da das normale Leben in den Niederlanden wieder in Gang gekommen ist, mit bekannten Vertretern des holländischen Sportlebens unterhalten und sie um ihre Meinung über die zukünftige Gestaltung der Leibesübungen in Holland befragt. Er schreibt uns:

Es ist erstaunlich, wie schnell nach den wenigen Tagen, die der Krieg in Holland selbst gedauert hatte und während derer natürlich jeder Sportbetrieb ruhte, wieder neues Leben in den meisten Vereinen und auf allen Sportplätzen einzog! Wir Niederländer sind freilich immer ein sportfreudiges Volk gewesen und haben es auch — was gerade in Deutschland ja gut bekannt ist — in sehr vielen Sportzweigen zu hervorragenden internationalen Leistungen gebracht. Eine besondere Rolle spielt bei uns der Fußball; und hier begann denn auch die neue Initiative. Die noch ausstehenden Kämpfe um die Abteilungsmeisterschaften wurden schnell abgewickelt, und daraufhin wurde mit der Meisterschaftsrunde, an der die fünf Abteilungsmeister teilnehmen, angefangen. Auch die Radrennfahrer fanden sofort wieder „Anschluß"; verschiedene Bahnen entschlossen sich, Rennveranstaltungen durchzuführen. Diesen populärsten Sportarten des Landes folgten sehr bald die anderen. Die Schwimmer stellten sich in den Dienst einer guten Sache, indem sie Wettkämpfe veranstalteten, deren Ertrag der Sammlung für die durch den Krieg heimgesuchten Gebiete zugute kam. Bald holten auch die Ruderer ihre Boote aus den Bootshäusern, die Leichtathleten beeilten sich, das vernachlässigte Training so rasch wie möglich wieder einzuholen, und so fort... Mit großem Interesse wurden die Berichte verfolgt, die von der Energie berichteten, mit der *Deutschlands* Sport trotz des Krieges seinen Aufgaben weiter nachkommt. Selbstverständlich war diese Tatsache auch für die holländischen Sportfreunde von besonderem Werte. Ganz von selbst erinnerten sie sich der zahlreichen Fäden, die schon seit Jahrzehnten die Sportler der beiden Länder miteinander verknüpfen . . .



8

SEIT 18&79

MIX & GENEST

FERNSPRECHEN · FERNMELDEN FÖRDERN

FERNSPRECHANLAGEN

jeder Art und Größe • Schnellverkehrszentralen für besonders hohe Ansprüche • Fernsprechanlagen in Sonderausführung für Bergwerke und rauhe Betriebe, wetter- und bruchfest • Fordern Sie kostenlos unsere Druckschriften.

MIX & GENEST AKTIENGESELLSCHAFT · BERLIN-SCHÖNEBERG

Derksen und van Vliet

In den Umkleidekabinen der Veka-Radrennbahn zu Duivendrecht, einer Vorstadt Amsterdams, ist der Weltmeister der Berufs-„Flieger" (wie man die Fahrer nennt, deren Spezialität die Einzelrennen über kurze Strecken sind), *Arie van Vliet*, gerade dabei, das regenbogenfarbige Trikot, das Zeichen seiner Würde, anzuziehen. Er hat erst vor kurzem geheiratet und ist sowieso schon bester Stimmung, die aber noch strahlender wird, als er von seinen sportlichen Deutschlanderinnerungen erzählt. Sie datieren bis ins Jahr 1934 zurück, als er mit Toni Merkens in Leipzig einen harten Strauß auszufechten hatte. Dann kamen die Olympischen Spiele zu Berlin! Noch jetzt, nach vier Jahren, ist van Vliet erfüllt von den unvergeßlichen Eindrücken, die er hier gewonnen hat. Zwar verlor er erst einmal gegen seinen alten Rivalen Merkens, aber dann gelang es ihm, durch den Sieg im Kilometer-Zeitfahren doch noch einen Olympischen Titel zu erobern. Und das war, so sagt er, einer der größten Momente seines jungen Lebens: die Siegerehrung im schönsten Sportbau der Welt, im Olympiastadion zu Berlin!

Van Vliet stellt den deutschen Sportlern und dem deutschen Publikum das beste Zeugnis aus. Man hat ihn, so berichtet er, wenn er eine gute Leistung zeigte, mit wirklicher Begeisterung gefeiert, als ob er ein Landsmann gewesen wäre. Van Vliet ist fest davon überzeugt, daß die politischen Ereignisse der letzten Zeit in den sportlichen Beziehungen der beiden Länder keine Veränderung bringen werden. „Der Sport", so meint er, „wird sich bald wieder finden. Ich persönlich sehne den Augenblick herbei, an dem es mir wieder möglich sein wird, in Deutschland anzutreten."

Jan Derksen hat die ganze Unterhaltung mit angehört. Er ist der Mann, der vor einem Jahre in Mailand als Amateur den einzigen Weltmeistertitel erobern konnte, bevor die Veranstaltung wegen des Krieges abgebrochen werden mußte. Jetzt ist er Berufsfahrer geworden. Auch Derksen hat schon viele Erinnerungen an Starts auf deutschem Boden. Vor allem die Veranstaltungen in der Berliner Deutschlandhalle haben ihm den größten Eindruck gemacht. Er hätte es nie für möglich gehalten, daß ein Volk sich mitten in einem solchen Kriege in einer derartig ernsthaften Weise dem Sport widmen könnte. Auch Derksen zweifelt nicht daran, daß es bald möglich sein wird, vorläufig abgerissene Fäden wieder neu zu knüpfen.

„Tinus" Osendarp

Gerade an dem Tage, da der Niederländische Leichtathletikverband seine Klubmeisterschaften



austrug, trafen wir Hollands berühmtesten Sprinter, M. B. Osendarp, der eben seinem Verein, den „Trekvogels" aus dem Haag, die auch diesmal heiß umstrittene Meisterschaft gewinnen half.

„Ich kann wohl sagen", erzählte *Osendarp*, „daß ich Deutschland und den deutschen Sportkameraden mit die besten und angenehmsten Stunden meines Lebens verdanke. Sie waren ja selber mit dabei, als ich 1936, bei den einzigartigen Olympischen Spielen in Berlin, zwei Bronzemedaillen erobern und als schnellster weißer Sprinter die Spiele verlassen konnte. Sie können mir glauben, daß dieser Triumph nicht möglich gewesen wäre, wenn man uns im Olympischen Dorf das Leben nicht so angenehm gemacht hätte, daß wir uns dort ganz wie zu Hause fühlten. Nur so konnte man sich in den entscheidenden Stunden derart konzentrieren, daß auch wirklich die absolute persönliche Höchstleistung erreichbar war. Ein Volk, das so etwas organisieren, so bis in die kleinsten Einzelheiten regeln kann und dabei von solcher Achtung und Herzlichkeit für seine Gäste erfüllt ist — vor so einem Volk kann man nur die allergrößte Hochachtung haben!

Ich hoffe, daß ich möglichst bald, sei es in Deutschland oder hier bei uns zu Hause, wieder gegen meine alten Sportkameraden und Wettkampfgegner starten kann — zumal sich unter ihnen eine Reihe ganz hervorragender Könner befindet."

Cor Wilders und zwei Sportführer

Cor Wilders gehört zu den jüngsten Spielern der holländischen Fußball-Nationalmannschaft; auch ihn hat seine Sportlaufbahn schon mehrfach mit deutschen Mannschaften zusammengeführt. Sein Debut als Nationalspieler war gerade der Länderkampf Deutschland—Holland im Jahre 1938 in Düsseldorf, der 2:2 unentschieden ausging. „Es wäre zu schade", meinte Cor Wilders, „wenn nicht sehr bald die alten engen Beziehungen zwischen den deutschen und den holländischen Fußballspielern wieder aufgenommen werden könnten!"

„Wir haben heute vor einem Jahre in Doetinchem versucht", berichtet *Jan de Vries*, der Vorsitzende des Holländischen Schwimmbundes, „anläßlich der Kämpfe um den Horthy-Pokal den Deutschen die Olympische Gastfreundschaft von Berlin zu vergelten. Es war in Doetinchem deutlich zu sehen, wie sehr man den Deutschen die Eroberung des Pokals gegönnt hat . . . Der rege Kontakt im Schwimmsport ist ja bisher nie unterbrochen worden, und wir hoffen alle, daß der lebhafte Kräfteaustausch, sobald es die Verhältnisse zulassen, wieder in Gang kommt."

Auch *Gerard E. van der Werff jr.*, der Mann, der die Geschicke der holländischen Leichtathleten wie die der Amateurboxer leitet, kann sich immer noch nicht von der alles überflutenden Erinnerung an die Berliner Olympischen Ereignisse freimachen. „Sie sind ein Symbol für die Stärke der deutschen Leibesübungen und für den Geist, in dem sie betrieben werden. Nirgends, in keinem Lande und zu keinem Zeitpunkt, sind wir so empfangen worden, wie damals in Berlin."

*

Eins ist klar: die große Schar der holländischen Sportfreunde wünscht nichts sehnlicher, als daß in allen Sparten und auf allen Plätzen der lebendige kraft- und freudespendende Betrieb der Leibesübungen wieder in vollem Umfange einsetzen möge. Die großen Fortschritte, die auf diesem Gebiete schon gemacht worden sind, berechtigen zu der Hoffnung, daß ihr Wunsch bald in Erfüllung geht. Und dann kommt als zweiter Punkt die baldige, umfassende Wiederaufnahme der sportlichen Beziehungen zu dem alten sportlichen Hauptpartner Hollands: dem Deutschen Reich.

HOLLANDS SPORTSMESTRE BERETTER

En hollandsk Journalist har i disse Uger, hvor det normale Liv igen er kommet igang i Holland, truffet og talt med bekendte Repræsentanter for det hollandske Sportsliv og har spurgt dem om deres Mening om den fremtidige Udformning af Legemsøvelserne i Holland. Han skriver til os:

Det er forbavsende, hvor hurtigt der efter de faa Dage, som Krigen i selve Holland varede, og under hvilke alt Sportsliv naturligvis var standset, igen er kommet nyt Liv i de fleste Foreninger og paa alle Sportspladser! Vi Hollændere har ganske vist altid været et sportsglad Folk, og vi har ogsaa — hvad der netop i Tyskland er velbekendt — drevet det til fremragende internationale Præstationer i mange Sportsgrene. En særlig Rolle spiller Fodbolden hos os, og her satte det nye Initiativ ogsaa ind. De endnu ikke afholdte Kampe om Afdelingsmesterskaberne blev hurtig gennemført, og derefter er der taget fat paa Mesterskabsrækken, i hvilken de fem Afdelingsmestre deltager. Ogsaa Vædderbscyklisterne har straks vundet Tilslutning, forskellige Baner har besluttet sig til at afholde Cyklelob. Disse mest populære af Landets Sportsgrene er snart blevet fulgt af andre. Svømmerne har stillet sig i en god Sags Tjeneste ved at foranstalte Konkurrencer, hvis Overskud er kommet Indsamlingen for de under Krigen hjemsøgte Omraader tilgode. Snart efter trak ogsaa Roerne deres Baade ud af Baadehusene, Letatleterne skyndte sig saa hurtig som mulig at indhente deres forsomte Training og saa videre . . .

Med stor Interesse har man fulgt Beretningerne om den Energi, med hvilken *Tysklands* Sport trods Krigen loser sine Opgaver. Selvfolgelig har denne Kendsgerning ogsaa været af særlig Værdi for de hollandske Sportsvenner. De erindrede af sig selv om de talrige Traade, der allerede i Aarhundreder har Sammenknyttet Sportsmændene i de to Lande . . .

Derksen og van Vliet

I Omklædningskabinerne paa Vekabanen ved Duivendrecht, en Forstad til Amsterdam, er Verdensmesteren blandt de professionelle »Flyvere« (som man her kalder de Cyklister, hvis Specialitet er Enkeltlobene over korte Afstande), *Arie van Vliet*, netop ved at ifore sig det regnbuefarvede Trikot, Tegnene paa hans Værdighed. Han har forst for nylig holdt Bryllup og er i svært godt Humor, men dette bliver endnu mere straalende da han fortalte om sine Sportserindringer fra

COMMERZ- UND PRIVAT-BANK
Aktiengesellschaft · Gegründet 1870
BERLIN—HAMBURG
Rund 360 Geschäftsstellen in Großdeutschland

Tyskland. De gaar tilbage til Aaret 1934, da han havde en haard Kamp et udfægte med Toni Merkens i Leipzig.

Saa kom de Olympiske Lege i Berlin! Endnu efter fire Aars Forlob er van Vliet opfyldt af de uforglemmelige Indtryk fra dengang. Vel tabte han forst een Gang imod sin gamle Rival Toni Merkens, men saa lykkedes det ham dog, ved Sejren i Kilometertidskonkurrencen at erobre en olympisk Titel. Og det var, siger han, et af de stolteste Øjeblikke i hans unge Liv: Sejrerhyldesten i Verdens skonneste Sportsbygning, i Olympiastadiet i Berlin!

Van Vliet giver de tyske Sportsmænd og det tyske Publikum sit bedste Vidnesbyrd. Man har, siger han, naar han har vist en god Præstation, hyldet ham med virkelig Begejstring, som om han havde været en Landsmand. Van Vliet har den faste Overbevisning, at den sidste Tids politiske Begivenheder ikke vil bringe nogen Forandring i de to Landes sportslige Forbindelser. »Sporten«, siger han, »vil snart finde sig selv igen. Personlig længes jeg efter det Øjeblik, da det paany bliver mig muligt at starte i Tyskland«.

Jan Derksen har hort hele Samtalen. Han er den Mand, der for et Aar siden i Mailand som Amator formaaede at erobre den eneste Verdensmestertitel, inden denne Foranstaltning maatte afbrydes paa Grund af Krigen. Nu er han blevet Professional. Ogsaa Derksen har allerede mange Erindringer om Starter paa tysk Grund. Fremforalt har Foranstaltningerne i Berlins Deutschlandhalle gjort et meget stort Indtryk paa ham. Han vilde aldrig have anset det for muligt, at et Folk midt under en saadan Krig kunde vie sig Sporten paa en saa alvorlig Maade. Heller ikke Derksen tvivler om, at det snart vil blive muligt igen at knytte de forelobig afbrudte Traade.

»*Tinus*« *Osendarp*

Netop paa den Dag da det hollandske Letatletikforbund afholdt sine Klubmesterskaber, traf vi Hollands beromteste Sprinter, M. B. Osendarp, der netop hjalp sin Forening, »Trekvogels«, fra den Haag, med ogsaa denne Gang at vinde det hedt omstridte Mesterskab.

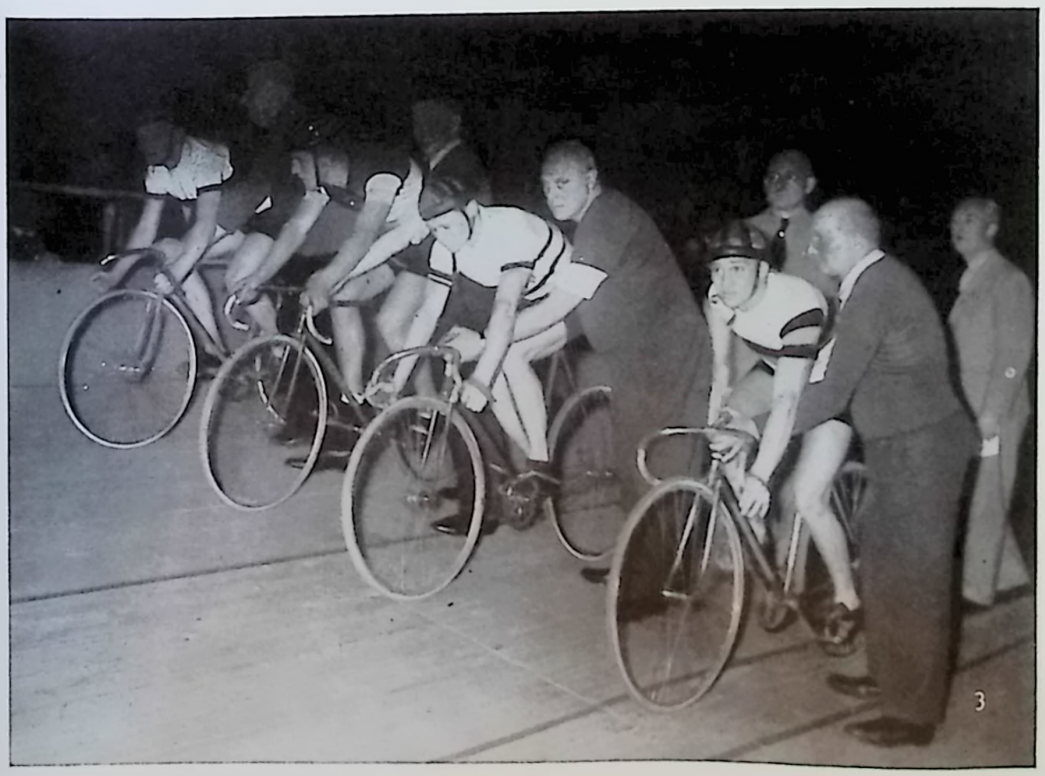
»Jeg kan vel sige«, fortalte Osendarp, »at jeg har Tyskland og de tyske Sportkammerater at takke for nogle af de bedste og behageligste Timer i mit Liv. De var jo selv med, da jeg i 1936, ved de enestaaende Olympiske Lege i Berlin, opnaaede at erobre to Broncemedaljer og at forlade Legene som den hurtigste hvide Sprinter. De kan tro mig, denne Triumf vilde ikke have været mulig, hvis man ikke havde gjort os Livet i den 'Olympiske Landsby' saa behageligt, at vi der folte os som hjemme. Kun paa denne Maade var man i Stand til i de afgorende Timer at koncentrere sig saaledes, at den absolute personlige Maksimalydelse ogsaa virkelig var til at opnaa. Et Folk, der kan organisere saadan noget, der kan ordne alt i den Grad i de mindste Enkeltheder og samtidig er opfyldt af en saadan Agtelse og Hjertelighed overfor sine Gæster — for et saadant Folk kan man kun have den allerstorste Højagtelse! Jeg haaber, at jeg snarest muligt, det være sig i Tyskland eller herhjemme hos os, paany kan starte imod mine gamle tyske Sportskammerater og Væddekampsmodstandere — saa meget mere som der iblandt dem er en Række ganske fremragende Dygtigheder.«

Cor Wilders og to Sportsledere

Cor Wilders horer til de yngste Spillere i det hollandske Fodbold-Nationalhold; ogsaa ham har hans sportlige Lobebane allerede flere Gange fort sammen med tyske Hold. Hans Debut som Nationalspiller var netop Landskampen Tyskland-Holland i Aaret 1938 i Düsseldorf, der endte uafgjort 2:2. »Det vilde være kedelig«, sagde Cor Wilders, »dersom de gamle intime Forbindelser imellem de tyske og de hollandske Fodboldspillere ikke meget snart vilde kunne knyttes paany!«

»Vi har i Dag for et Aar siden i Doetinchem forsogt«, siger Jan de Vries, Formanden for det hollandske Svommeforbund, »i Anledning af Kampene om Horthypokalen at gengælde den olympiske Gæstfrihed i Berlin. I Doetinchem var det tydeligt at se, i hvor hoj Grad man undte Tyskerne Erobringen af Pokalen ... Den livlige Kontakt i Svommesporten har jo hidtil aldrig været afbrudt, og vi haaber alle, at den livlige Udveksling

1 Osendarp, der Europameister über 100 und 200 m • Osendarp, Evropamesteren over 100 og 200 m • Osendarp, europamästaren på 100 och 200 m. • 2 Derksen-Holland nach seinem Sieg in Mailand • Derksen-Holland efter Sejren i Milano • Derksen-Holland efter sin seger i Milano • 3 Start in der Deutschlandhalle, Berlin. Zweiter von links: der holländische Radrennmeister van Vliet • Start i Deutschlandhalle, Berlin. Nummer 2 fra venstre: den hollandske Cyklelobsmester van Vliet • Start i Deutschlandhalle i Berlin. Andre man från vänster: Hollands cykelmästare van Vliet



STRASSEN
UND BAUTEN
Adolf Hitlers

Ganzleinenband im Quart-Format mit 116 dreifach getönten Zeichnungen von Georg Fritz, Berlin. Mit einem Geleitwort des General-Inspekteurs für das Deutsche Straßenwesen Dr.-Ing. Fritz Todt. Dreisprachig *RM 12.50*

Die in dreifarbigem Offsetdruck wiedergegebenen Darstellungen — Sinnbilder der Zeit — beschäftigen sich mit typischen Beispielen unserer heutigen Baugesinnung und arbeiten ihre markantesten Züge heraus. Der General-Inspekteur für das deutsche Straßenwesen weist im Geleitwort auf die überall angestrebte Verbindung von Kunst und Technik, von Bauwerk und Natur hin und schreibt: „Unsere Reichsautobahnen sind zu einem Teil der deutschen Landschaft geworden, der nicht mehr wegzudenken ist."

Auch die Einführung des Werkes, das in seinen Bildern die Ebene, das Mittelgebirge und die Alpen, Berlin, Nürnberg und München berührt, zeigt die Hintergründe des Bauwillens auf: „Bauten sind zu Stein gewordene Empfindungen und Gedanken der Menschen, die sie errichteten", und „an die Stelle des Grübelns und des verstandesmäßigen Erfassens trat wieder das Herz, weil der Lebensstrom nicht haltmachen konnte vor den steinernen Denkmälern, weil diese Steine sprechen müssen von dem heldischen Leben, dem wir uns verschworen haben."

VERLAG DER DEUTSCHEN
ARBEITSFRONT · BERLIN

af Kræfter igen kommer i Gang, saasnart Forholdene tillader det.»

Ogsaa *Gerhard E. van der Werff jr.*. Lederen af de hollandske Letatleter og af Amatorbokserne, kan stadigvæk endnu ikke frigøre sig for den alt overskyggende Erindring om de berlinske Olympiadebegivenheder. »De er et Symbol paa de tyske Legemsøvelsers Styrke og paa den Aand, i hvilken de drives. Intetsteds, i intet Land og paa intet Tidspunkt, er vi blevet modtaget saaledes som dengang i Berlin.«

*

En Ting er klar: den store Skare hollandske Sportsvenner har intet større Ønske, end at Legemsøvelsernes levende kraft- og glædeydende Bevægelse paany maa begynde i fuldt Omfang og i alle Sportsgrene. De store Fremskridt, der er sket paa dette Omraade, berettiger til det Haab, at deres Ønske snart maa gaa i Opfyldelse. Og dertil kommer som næste Punkt den snarlige omfattende Genoptagelse af de sportlige Forbindelser med Hollands gamle sportlige Hovedpartner: det tyske Rige.

HOLLANDS IDROTTSMÄSTARE BERÄTTA

En holländsk journalist har under dessa veckor, då livet i Holland åter börjat komma i normala gängor, intervjuat kända representanter för den holländska idrotten och bett dem yttra sin uppfattning om kroppsövningarnas framtida gestaltning i Nederländerna.

Det är förvånansvärt, hur snabbt det åter har kommit nytt liv i de flesta idrottsföreningar och på de flesta idrottsplatser efter de få dagar, som kriget varade i Holland och under vilka helt naturligt allt idrottsliv hade upphört. Visserligen ha vi nederländare alltid varit ett entusiastiskt idrottsfolk och ha också nått framstående resultat inom olika idrottsgrenar vid internationella tävlingar. En mycket stor roll spelar hos oss fotbollsporten. Här var det också, som de nya initiativen satte igång. De ännu inte spelade matcherna om distriktmästerskapen arrangerades i snabb följd, och därefter började mästerskapstävlingen mellan de fem distriktlag, som vunnit. Likaledes kunde cyklisterna snart sätta igång igen, ty flera cykelbanor öppnade åter säsongen och beslöto sig för att anordna tävlingar. Snart följde också andra idrottsgrenar de båda populäraste sportarternas exempel. Simmarna ställde sig i den goda sakens tjänst genom att utlysa en tävling, vars nettovinst skulle tillfalla de mest hemsökta områdena. Snart hämtade också roddarna åter sina båtar ur skjulen, övriga idrottsmän började åter med den försummade träningen i fri idrott o. s. v.

Med största intresse läste man alla rapporter, som berättade om den energi, med vilken idrotten i *Tyskland* trots kriget vidmakthölls. Helt naturligt var detta faktum av största värde även för Hollands idrottsvänner. Alldeles av sig själva påminde de sig om de talrika band, som redan sedan decennier tillbaka förena de båda ländernas idrottsmän med varandra . . .

Derksen och van Vliet

I Veka-cykelbanans omklädningshytter i Duivenrecht, en förstad till Amsterdam, finna vi *Arie van Vliet*, världsmästaren för yrkes-»flygarna» (som man kallar de cykelåkare, som ha enkellopp på korta sträckor till specialitet). Han är just ifärd med att ta på sig den regnbågsfärgade tröjan som yttre tecken på sin värdighet. Han har nyligen gift sig och är därför på strålande humör, som blir ännu mer strålande, när han berättar om sina idrottsminnen från Tyskland. De gå tillbaka till år 1934, när han kämpade i hård konkurrens med Toni Merkens i Leipzig.

Därefter var han med vid de Olympiska spelen i Berlin! Ännu idag, fyra år senare, är van Vliet full av de oförgätlige intryck, han där har vunnit. Visserligen förlorade han först en gång mot sin gamle rival Toni Merkens, men sedan lyckades han genom sin seger i km-loppet på tid, att erövra en olympisk titel. Och det var enligt hans egen utsago ett av de största ögonblicken i hans unga liv: att hedras som segrare i världens vackraste idrottsanläggning, Olympia-stadion i Berlin!

Van Vliet har endast gott att säga om de tyska idrottsmännen och den tyska publiken. När han visade en god prestation, har man firat honom med uppriktig begeistring, som om han varit en landsman. Van Vliet är fast övertygad om, att den senaste tidens politiska händelser icke kommer att medföra någon förändring för idrottsrelationerna de båda nationerna emellan. »Idrotten», menar han, »kommer snart att åter bli sig själv. Personligen gläder jag mig åt det ögonblick, då det åter blir möjligt för oss att tävla i Tyskland.»

Jan Derksen har hela tiden lyssnat till vårt samtal. Han är den man, som ifjol som enda amatör lyckades erövra världsmästerskapstiteln i Milano, innan tävlingen på grund av krigsutbrottet måste inställas. Nu har han blivit professionell. Derksen har också många minnen från sin start på tysk mark. Framför allt ha tävlingarna i Deutschlandhalle i Berlin gjort det djupaste intrycket på



honom. Han hade aldrig ansett det vara möjligt, att ett folk mitt under ett sådant krig på allvar skulle kunna ägna sig åt idrotten. Derksen tvivlar inte heller på, att det snart åter skall bli möjligt att åter knyta de band, som nu slitits.

»Tinus» Osendarp

Just den dag, då nederländska förbundet för fri idrott tävlade om klubmästerskapen, träffade vi Hollands mest berömda sprinter, *M. B. Osendarp*, som hjälpte sin förening, de i Den Haag hemmahörande »Trekvogels», att vinna den även denna gång starkt omstridda mästerskapstiteln.

»Jag kan väl påstå», berättade Osendarp, »att jag har Tyskland och mina tyska idrottskamrater att tacka för de trevligaste timmarna i mitt liv. Ni ha ju själv sett mig, när jag på de enastående Olympiska spelen i Berlin 1936 erövrade två bronsmedaljer och kunde lämna planen som spelens snabbaste vita sprinter. Ni kan vara säker på, att denna triumf aldrig hade varit möjlig, om man inte hade gjort livet så angenämt för oss i »Olympiabyn», så att vi kunde känna oss som hemma. Endast på grund av denna omständighet var det möjligt att koncentrera sig under de avgörande timmarna, så att högsta personliga prestation kunde ernås. Ett folk, som förstår att organisera något sådant och reglera allt in i minsta detalj och samtidigt är uppfyllt av en sådan aktning och hjärtlighet mot sina gäster, — ett sådant folk förtjänar vår allra största högaktning! Jag hoppas att jag så snart som möjligt åter får starta tillsammans med mina gamla tyska idrottskamrater och konkurrenter antingen här hemma eller i Tyskland — i synnerhet som tyskarna förfoga över verkligt framstående idrottsmän.»

Cor Wilders och två idrottsledare

Cor Wilders hör till de yngsta spelarna inom Hollands nationella fotbollslag. Hans idrottskarriär har upprepade gånger fört honom samman med tyska lag. Han gjorde sin debut som nationell spelare i landsmatchen Tyskland-Holland år 1938 i Düsseldorf, vilken slutade oavgjort med 2:2. »Det vore verkligen synd», menade Cor Wilders, »om de gamla intima relationerna mellan tyska och holländska fotbollsspelare inte rätt snart kunde återupptagas!»

»För ett år sedan ha vi i Doetinchem försökt återgälda tyskarna gästfrihet under de Olympiska spelen genom att anordna tävlingar om 'Horthypokalen'», berättar *Jan de Vries*, holländska simförbundets ordförande. »I Doetinchen kunde man tydligt lägga märke till, hur hjärtligt man unnade tyskarna, att de erövrade pokalen . . . Den livliga kontakten inom simsporten har ju hittills aldrig avbrutits, och vi hoppas alla, att det livliga kraftutbytet åter kommer igång, så snart omständigheterna tillåta det.»

Likaledes kan *Gerhard E. van der Werff jr.*, mannen som leder Hollands friidrottare och amatörboxare, ännu ej lösslita sig från de överväldigande minnena från Olympiaden i Berlin. »De äro en symbol för den tyska idrottens styrka och för den anda, i vilken de bedrivas. Ingenstädes, i intet land och vid ingen tidpunkt, ha vi blivit så mottagna som den gången i Berlin.»

*

Ett står klart: Den stora skaran av Hollands idrottsvänner önskar intet mer brinnande, än att idrotten, som skänker kraft och glädje, i fullt omfång må komma igång igen inom alla sportarter och på alla idrottsplatser. De stora framsteg, som redan gjorts på detta område, berättiga till den förhoppningen att deras önskan snart går i uppfyllelse. Som andra punkt på programmet står det snara och omfattande återupptagandet av den holländska idrottens relationer till dess störste partner: det Tyska riket.

WAWERKA



Tischbohrwerke
Drehbänke
Kurzhobler
Bohrmaschinen

Werk: **Leipnik** Mähren

F. M. Oberländer & Hronover Baumwollspinnerei Akt. Ges.

Vereinigte Spinnereien und Webereien

Baumwollspinnerei in Hronov

Leinenweberei in Eipel

unter treuhänderischer Leitung

Erste Eipler mechanische
Leinen- und Baumwollwaren-Weberei,
Mange, Färberei und Appretur-Anstalt

PH. MORAWETZ SOHN · EIPEL

Matratzenstoffe
Rolettenstoffe
Bettuchleinen
Handtücher
Wischtücher
Staubtücher

Leinen- und Baumwollwaren Fabrik
A. LOWY & CO.
POLITZ A. MET.
Protektorat Böhmen und Mähren

Frottierware
Wattierleinen
Tischdecken
Servietten
Bettbezüge
Verschied. Leinen

F. SCHMITT

Baumwollspinnerei · 84000 Spindeln

ISERTHAL (Protektorat)

empfiehlt seine Garne in Ringkops, Warpkops, Pinkops, Bündel, Ketten-, Medio-, Schuß- und Strumpfgarndrehung in nachstehenden Qualitäten: Amerika, Zellwolle und Mischgarne sowie Abfallgarne.

Militär-Feintuch- und Modewarenfabrik

Wenzel F. Tschörner

Reichenberg, Neissegasse 7-9

Seit über 28 Jahren in der ganzen Welt bewährt

Industrieöfen

mit Gasfeuerung, Ölfeuerung
und elektrischer Beheizung

Dr. Schmitz & Apelt, Wuppertal-Langerfeld



Gegen England

Imod England • Emot England



Reichsmarschall Hermann Göring

(Neueste Aufnahme von P.